

NEWS



THANK YOU

Más de 4.000 barcos.

2.000 profesionales.

500 contratistas.

Gracias a todos

Vosotros, STP se ha

convertido en uno de

los más importantes

astilleros en Europa

More than 4.000 vessels.

2.000 professionals.

500 contractors.

Thanks to all

of You, STP has become

one of the most

important shipyards

in Europe

35.^a Copa América.
Una competición agitada

The 35th America's Cup.
Foiling the competition

El 5.^o Palma Superyacht Show con
la nueva área de refit & repair

5th Palma Superyacht Show
with new refit & repair area

MHS

MARINE HYDRAULIC SOLUTIONS



GO WITH THE FLOW

Tel: 0034 671 992 469
info@marinehydraulicsolutions.com
WWW.MARINEHYDRAULICSOLUTIONS.COM

YOUR YARD SHOULD BE AS INDIVIDUAL AS YOUR YACHT

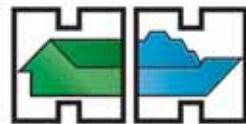
- Every superyacht is unique. No problem is standard, no two refits are ever the same.
- At PURE we believe your yard should be as unique as your yacht.
- We assemble a 'virtual shipyard', with the craftsmen and facilities best suited to the project.
- We offer truly independent specialist project management with the security, liability and accountability of a boatyard.
- Licensed for temporary import tax exemption with full accounting service available.
- Projects based in STP Palma, (Europe's most up to date yard facility), or alternative locations when the need arises.
- A boatyard as individual as your yacht ...PURE brilliance!



www.pureyacht.com

PURE | NIC CLARKE
SUPERYACHT REFIT

Control your comfort



HEINEN & HOPMAN



- An HVAC Refit is an excellent solution for upgrading and extending the life of your current yacht. Heinen & Hopman has completed a wide range of refits and rebuilds, and has developed special solutions dedicated to refits of yachts.

Whether your HVAC system needs to be serviced or refitted or your ducts need to be cleaned, Heinen & Hopman will make sure that you are assisted with any inquiry that you may have.



Heating



Ventilation



Air Conditioning



Refrigeration

Heinen & Hopman Ibérica S.L.
Heinen & Hopman Balearic S.L.

T +34-93-2259668
E info@es.heinenhopman.com
www.heinenhopman.com

Meet us at the
Monaco Yacht Show

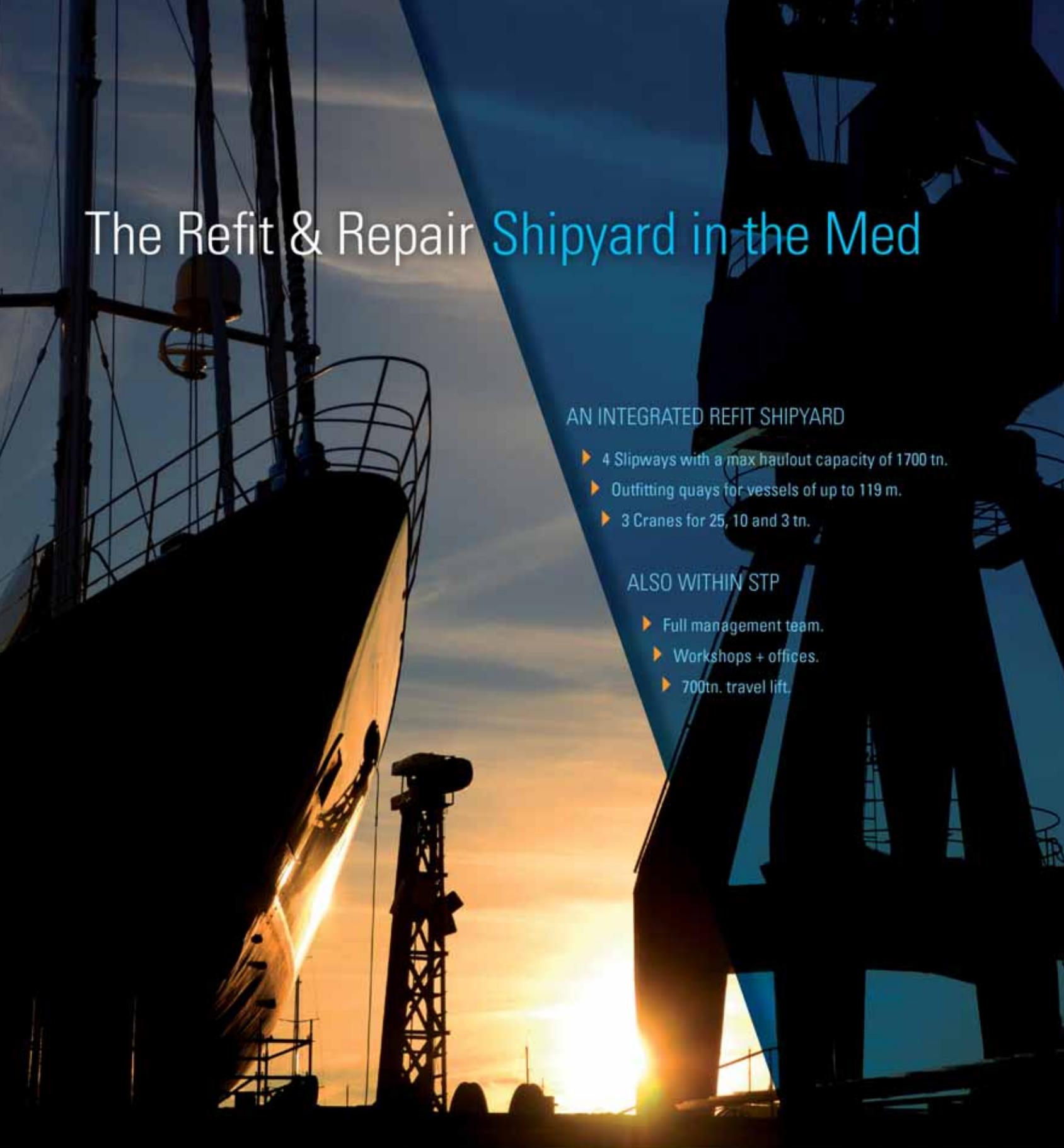
The Refit & Repair Shipyard in the Med

AN INTEGRATED REFIT SHIPYARD

- 4 Slipways with a max haulout capacity of 1700 tn.
- Outfitting quays for vessels of up to 119 m.
- 3 Cranes for 25, 10 and 3 tn.

ALSO WITHIN STP

- Full management team.
- Workshops + offices.
- 700tn. travel lift.



ASTILLEROS DE
MALLORCA

Contact for enquiries:
info@astillerosdemallorca.com
www.astillerosdemallorca.com

Follow us at:

Quality has been our driving force for more than 30 years

news

14

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 El Presidente de Puertos del Estado, José Llorca, visita STP Shipyard Palma / Spanish ports chief visits STP Shipyard Palma

16

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 Balearic Yacht Destination participa en el evento de Fraser Yachts en FLIBS "Captain of the Year" / Balearic Yacht Destination sponsors Fraser Yachts "Captain of the Year" event at FLIBS

18

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 José María Campuzano participa en el prestigioso Congreso Nacional de la ATPYC / José María Campuzano takes part in the prestigious yachting ATPYC congress

22

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 Casi 900 kilos de ropa recogidos en menos de tres meses por STP Shipyard Palma para Cáritas / Nearly 900 kilos of clothing collected in under three months at STP for Cáritas

24

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 STP Shipyard Palma, celebra su 10º Aniversario con una fiesta espectacular / STP Shipyard Palma celebrates 10th anniversary with spectacular fiesta

26

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 Marina Ibiza y Proyecto Juntos contra el cáncer infantil / Marina Ibiza and Proyecto Juntos against childhood cancer

28

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 STP Shipyard Palma apuesta por la sostenibilidad en sus instalaciones / STP Shipyard Palma firmly committed to on-site sustainability

30

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 Marina Port de Mallorca, barbacoa para despedir el verano / Marina Port de Mallorca says adios to summer with fun-filled BBQ for customers

31

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 Fiesta de despedida del verano en Marina Palma Cuarentena / End-of-summer party at Marina Palma Cuarentena

32

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 En STP Shipyard la vocación de servicio al cliente se eleva a la máxima potencia / Customer service plays pivotal role at STP Shipyard

34

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 STP Shipyard Palma cumple 10 años de servicio a más de 4.000 embarcaciones / STP Shipyard Palma celebrates tenth anniversary having welcomed 4,000+ yachts from all over the world

44

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
 Marina Ibiza más verde que nunca / Marina Ibiza greener than ever

46

Regata / Race
 35.^a Copa América. Una competición agitada / The 35th America's Cup. Foiling the competition

56

Tecnología / Technology
 Noticias falsas y "etiqueta" en la red / Fake News and Netiquette

62

Entrevista / Interview
 Entrevista con el capitán Richard Kellett de M/Y Blue Bird / Interview with Captain Richard Kellett of M/Y Blue Bird

70

Regata / Race
 Vendée Globe, una lucha hasta el final / The Vendée Globe, A fight to the end




74
Regata / Race

Competición y camaradería en la Superyacht Cup de Palma / Competitive racing and camaraderie on the cards for Palma Superyacht Cup

78
Noticias / News

Evolution pone en marcha un almacén de aduanas / Evolution launches bonded warehouse

80
Salón náutico / Boat show

El V Palma Superyacht Show da un paso adelante con la nueva área de Refit & Repair / 5th Palma Superyacht Show steps up with new refit & repair area

84
Ocio / Time Out

Mallorca, una isla a ritmo de jazz / Mallorca, an island of jazz

92
Senderismo / Hiking

¿Costa o montaña? / Coastline or Mountain Top?

96
Salud / Health

¿Cuál es tu potencial genético? / What's your genetic potential?

100
Eventos / Events

Aforo completo para el MYBA Charter Show 2017 / Full house expected for 2017 MYBA Charter Show

102
Eventos / Events

La emoción aumenta para los World Superyacht Awards 2017 / Excitement builds for 2017 World Superyacht Awards

106
Artesanía / Handicrafts

La tela de llengües, una tradición textil única / Teles de llengües, a unique textile tradition

112
Ferias / Fairs

La vuelta a Mallorca en un sinfín de ferias y mercados / Exploring the countless fairs and markets of Mallorca

122
Estilo / Look

Barber shop, un espacio para el hombre / Barber shops, men only

124
Ocio / Time Out

De copas por Palma, abierto hasta el amanecer / Palma, alive and kicking until dawn

Marine Hydraulic Solutions

MARINE HYDRAULIC SOLUTIONS da la bienvenida a un emocionante 2017 a nuestros clientes actuales y futuros. Con los nuevos directores de oficina y operaciones altamente capacitados, los nuevos técnicos hidráulicos enormemente cualificados y los nuevos equipos, estamos en disposición de ofrecer un servicio aún mejor que antes.

Durante los últimos meses y con objeto de proporcionar un mejor servicio, hemos cambiado la estructura y nuestro equipo de gestión, reclutando al técnico hidráulico probablemente más experimentado y cualificado de la isla a nuestro equipo como gerente de operaciones. Neil tiene 40 años de experiencia en la fabricación e instalación de todos los sistemas y equipos hidráulicos que se pueden encontrar a bordo de las grandes esloras de hoy en día. Va a aportar sus conocimientos técnicos y experiencia en gestión de talleres a MHS, lo que permitirá ofrecer a nuestros clientes un nivel de competencia, servicio y gestión aún mayor que antes.

Neil recibirá el apoyo de Magdalena, nuestra nueva encargada de oficina, con experiencia en planificación empresarial, sistemas CRM y gestión de oficinas.

Magdalena, que habla varios idiomas, ya ha puesto en marcha un nuevo software de gestión del tiempo y nuevos procedimientos de personal, y está desarrollando en la actualidad un paquete de proyectos compartidos.

Hemos reforzado nuestro equipo técnico con la incorporación de Tom y Chris, ambos con experiencia en distintos ámbitos. Tom ha pasado muchos años en la Royal Navy trabajando en fragatas T23 y todos los equipos y sistemas hidromecánicos a bordo, mientras que Chris cuenta con una gran experiencia en sistemas neumáticos e hidromecánicos, y se ha especializado en pruebas del sistema y análisis de descarga y fluidos. La fase de reclutamiento aún sigue abierta, y vamos a seguir realizando pruebas para potenciales miembros del equipo técnico a medida que ampliamos nuestros servicios. Además del aspecto humano, también hemos invertido en equipos nuevos para incluir una máquina de pruebas de presión completa con lectura digital e impresiones. Todas nuestras mangueras se han sometido a prueba y están certificadas de acuerdo con los procedimientos correctos, y cumplen con los estándares de la norma ISO 1402: 2009, lo que convierte a MHS en la única empresa de servicios hidráulicos de estas características en la isla. Asimismo, hemos adquirido recientemente una nueva plataforma de descarga a medida que nos permitirá ofrecer este servicio a nuestros clientes. Encontrará estos dos equipos en nuestro segundo taller más grande, de 450 m², a cinco minutos en coche de STP, donde continuamos desarrollando y ampliando las instalaciones y el equipamiento. Vamos a mantener nuestro taller principal dentro de STP, que ofrece una seguridad (cobertura de varios millones de euros) y responsabilidad más completas que ninguna otra empresa hidráulica en Palma. Nuestro taller en STP se encuentra dentro del Global Building (Dock Bar), así que no dudes en acercarte en cualquier momento para hablar de tus necesidades hidráulicas o echar un vistazo a nuestras operaciones.



MARINE HYDRAULIC SOLUTIONS welcomes our existing and potential clients to an exciting 2017. With new highly-trained operations and office

managers, new highly-skilled hydraulic technicians and brand new equipment, we can provide an even better service than before. Over the past months, in order to provide a more accomplished service, we have changed our management team and structure, adding probably the most experienced and qualified hydraulic technician on the island to our team as operations manager. Neil has 40 years' experience in the manufacturing and installation of all hydraulic systems & equipment found on modern-day superyachts. He brings this technical knowledge and workshop management experience to MHS, offering our clients a higher level of competence, service and management than previously achieved. To support Neil, our new office manager is Magdalena, who is experienced in business planning, CRM & office management. Multilingual, Magdalena has already implemented new time management software and new employee procedures, and is currently developing a shared project package.

We have bolstered out technical team with the incorporation of Tom and Chris, both experienced in different backgrounds. Tom spent many years in the Royal Navy working on T23 Frigates and all the hydro equipment and systems found on board, while Chris is experienced in hydro and pneumatic systems, specialising in system testing, flushing and fluid analysis. We are still recruiting and will be conducting trials for potential technical team members as we expand our services.

Besides the human aspect, we have invested in new equipment to include a pressure testing machine complete with digital reading and printouts. All of our hoses are tested and certified in line with the correct procedures and adhere to ISO 1402:2009 standards. MHS is the only hydraulics service company on the island to do so. We also recently purchased a new custom-designed flushing rig, enabling us to offer this service to our clients. Both these pieces of equipment can be found at our second larger 450m² workshop 5 minutes' drive from STP, where we continue to develop and expand the facilities and range of equipment.

We will still maintain our primary workshop located within STP, offering the most comprehensive security (multi-million euro insurance) and accountability of any hydraulic company in Palma. Our STP workshop is located within the Global Building (Dock Bar), so feel free to pop in any time to discuss your hydraulic needs or for a tour of our operations.



Horizon Marine Electronics

CON BASE EN PALMA, Horizon Marine Electronics ha confirmado recientemente su colaboración con IMED, el proveedor neozelandés de puestos de mando y de soluciones eléctricas para grandes esloras.

La colaboración era una decisión lógica para ambas empresas, ya que las dos están en gran medida dedicadas al cuidado de los sistemas electrónicos y de navegación a bordo de veleros y cuentan con oficinas a ambos lados del mundo.

Los problemas tradicionales de los cristales del puesto de mando son las fugas, la mala visibilidad nocturna, la falta de control de navegación y una constante necesidad de reparaciones y mantenimiento. Como resultado, el enfoque del diseño de los cristales para puestos de mando en el sector de los superyates se ha centrado más en la tecnología que en la estética.

Horizon es el responsable de la instalación de sistemas nuevos y la revisión de los sistemas existentes a bordo de yates como el S/Y Imagine, S/Y Destination, S/Y Silvertip, S/Y Kawil, S/Y Como, S/Y Genevieve y S/Y Drumbeat, por mencionar algunos.

Si estás pensando en renovar o actualizar los cristales de un panel de mando antiguo o con fugas, o deseas actualizar tu puente, ponte en contacto con Horizon Marine Electronics.

PALMA-BASED Horizon Marine Electronics recently confirmed its collaboration with New Zealand superyacht helm and electrical solutions provider, IMED.

With both companies heavily engaged in caring for navigation and electronic systems on board sailing yachts, and with offices on both sides of the globe, the two companies felt it was a logical choice. Traditionally, helm panels have had issues such as leaking, poor night visibility, lack of navigation control, and a constant need for repairs and maintenance.

As a result, the focus for helm panel design within the superyacht industry has been more on technology, rather than aesthetics. Horizon are responsible for new installations and the servicing of existing systems on board yachts such as S/Y Imagine, S/Y Destination, S/Y Silvertip, S/Y Kawil, S/Y Como, S/Y Genevieve and S/Y Drumbeat, to name but a few.

If you're thinking about renewing or upgrading a tired, leaking helm panel or wish to bring your bridge up to date, please get in touch with Horizon Marine Electronics.



Hélices y ejes, en las mejores manos en Metalnox

PROPELLERS AND SHAFTS, IN THE BEST HANDS AT METALNOX

STP SHIPYARD PALMA es uno de los varaderos más importantes del Mediterráneo gracias, por un lado, a sus fantásticas instalaciones; y por otro, a la excelencia de las empresas y profesionales con las que cuenta en los diferentes ámbitos que tienen que ver con el mantenimiento y reparación de grandes embarcaciones. En el terreno del metal, **Metalnox** es una de las más destacadas y punteras. Con treinta años de experiencia a sus espaldas, la empresa está especializada tanto en el enderezado y equilibrado de hélices como en la reparación de ejes.

En lo relativo a las hélices, **Metalnox** es el agente oficial en Baleares de *Prop Scan*, el primer sistema certificado de corrección, reconfiguración y optimización para hélices de hasta 1,5 metros, que consigue reducir el consumo de combustible, aumentar la velocidad, reducir la vibración inducida por la hélice y disminuir la cavitación.

"**Metalnox** cuenta con dicho sistema desde hace algunos años. Pero ahora, como complemento, hemos adquirido una máquina de equilibrado dinámico (*Dynamic Balancing Machine*) única en Mallorca que puede equilibrar hélices de hasta 2,4 metros de diámetro, eliminando todo tipo de vibraciones", explica *Gastón Dubois*, jefe de taller de **Metalnox**.

STP SHIPYARD PALMA is one of the top refit yards in the Mediterranean thanks to its fantastic facilities and the excellence of the companies and professionals working on the refit and repair of superyachts. In the field of metal, **Metalnox** is one of the most prominent and cutting-edge firms. With thirty years of experience under its belt, the company specialises in both the straightening and balancing of propellers and the repair of shafts.

With regard to propellers, **Metalnox** is the official agent in the Balearics for *Prop Scan*, the first certified correction, reconfiguration and optimisation system for propellers up to 1.5 metres, which ultimately lowers fuel consumption, increases speed, cuts down prop-induced vibration and reduces cavitation.

"**Metalnox** has had this system for some years. And now, as a complement, we've purchased the only dynamic balancing machine (*DBM*) in Mallorca that can balance propellers up to 2.4 metres in diameter, thereby eliminating all kinds of vibrations", says *Gastón Dubois*, Workshop Manager at **Metalnox**.

"We specifically asked for this machine so we can work with

"Esta máquina se ha pedido especialmente para trabajar con hélices y ejes al mismo tiempo. Es decir, una vez *Prop Scan* ha alineado la hélice, la hacemos girar en la *Dynamic Balancing Machine* acoplada al eje mismo del barco, junto con sus chavetas y acoplamientos, de forma que logramos equilibrar el conjunto de forma mucho más precisa que si equilibráramos cada componente por separado, y de esta manera se elimina toda vibración", añade.

Así, "todos los componentes del sistema (eje, hélices, chavetas, acoplamientos,...) tienen su tolerancia, por lo que el alineamiento es mucho más preciso si se hace conjuntamente".

Gracias a la implementación de esta tecnología, ya no es necesario para los capitanes de embarcaciones enviar las hélices a la Península para su equilibrado, con la demora de tiempo que ello lleva aparejado.



propellers and shafts simultaneously. That is, once *Prop Scan* has aligned the propeller, we rotate it in the **DBM** while coupled to the boat shaft, along with the pins and couplings, meaning that we can balance everything much more accurately than if we were to balance each component separately. And this is what eliminates all the vibration. As a result, all the system components (shaft, props, pins, couplings, etc.) have their own tolerance, so alignment is much more accurate if it's done as a whole", he adds.

Thanks to the implementation of this technology, it is no longer necessary for yacht captains to send the propellers to the mainland for balancing, thus saving a huge amount of time.



3D TECH se ha especializado en el diseño y la ingeniería estructural de componentes personalizados, refits, modificaciones y reparaciones en composites. Con una amplia cartera de productos, así como la capacidad de realizar optimizaciones estructurales, 3D Tech ofrece sus servicios para cualquier proyecto relacionado con el diseño. Respaldada con la tecnología CAD en 3D, la empresa es capaz de desarrollar diseños a través de esquemas conceptuales, bocetos, renders, animaciones, análisis de elementos finitos y dibujos diseñados. Un experimentado equipo de ingenieros con conocimientos de diseño, oficinas y astilleros combina sus habilidades para desarrollar un concepto y hacerlo realidad en forma de un producto de ingeniería. Usar el diseño CAD en 3D nos permite aprovechar todas las ventajas de las tecnologías de fabricación asistida por ordenador (CAM) a través de una red de empresas de toda Europa, por lo que disponemos de una amplia gama de capacidades de fabricación externas tales como mecanizado CNC de múltiples ejes, impresión 3D en polímeros o metales y corte por propulsión a chorro de cinco ejes. 3D Tech está trayendo estas innovadoras tecnologías a Palma y mejorando las capacidades del sector marítimo balear mediante la asociación con empresas locales. No dudes en ponerte en contacto con nosotros para cualquiera de tus necesidades de diseño o ingeniería: info@3dtech.com.es

3D TECH specialises in design and structural engineering for custom components, refits, modifications and composite repairs. With a wide portfolio of products, as well as the ability to carry out structural optimisation, 3D Tech is available for any design-related project. With a heavy reliance on 3D CAD technology, 3D Tech can develop designs through concept sketches, models, renders, animations, finite element analysis (FEA) and fully-engineered build drawings. An experienced team of engineers with backgrounds from design, offices and shipyards can combine skills to develop a concept and see it through to an engineered product. By utilising 3D CAD design, we take full advantage of computer-aided manufacturing (CAM) technologies through a network of companies around Europe, which give us a range of out-of-house manufacturing capabilities such as multiple-axis CNC machining, 3D printing in polymers or metals and 5-axis waterjet cutting. 3D Tech is bringing these innovative technologies to Palma and enhancing the capabilities of the Balearic marine industry by partnering with local companies. Feel free to contact us with any of your design or engineering needs: info@3dtech.com.es



Soluciones electrotécnicas para su yate desde 1998

ELECTROTECHNOLOGY SOLUTIONS FOR YOUR YACHT SINCE 1998

MARINE ELECTRIC se ha convertido por derecho en uno de los referentes en Mallorca en soluciones eléctricas y tecnológicas para su embarcación. Pioneros y partícipes del nacimiento de la entonces incipiente industria náutica en Palma, allá por 1998, Marine Electric es hoy en día una referencia ineludible por conocimiento del mercado, calidad, vocación de servicio y experiencia.

Aunque en sus inicios, hace ya casi 30 años, su actividad se centró en la realización de tareas técnicas de mantenimiento e instalaciones eléctricas, la experiencia, y una orientación del negocio enfocada constantemente a satisfacer las necesidades de sus clientes les ha permitido ampliar su alcance hacia proyectos de carácter marcadamente tecnológico.

Hoy Marine Electric proyecta, dirige y ejecuta proyectos en las áreas de electricidad, electrónica, audiovisual, IT (redes, servidores, NAS) y sistemas domóticos de integración de equipos audiovisuales (System Integrator), convirtiéndose así en el proveedor electrotécnico indispensable para cualquier refit.

Cuentan con un equipo multidisciplinar de ingenieros, técnicos, instaladores y proyectistas altamente cualificados. Sus protocolos de trabajo, así como la calidad de sus estándares, les han permitido cumplir con éxito los estrictos controles de calidad de las sociedades de clasificación más exigentes como ABS, Lloyd, y Bureau Veritas. Algunos de sus últimos refits:

MY (Motor yacht): ILONA, ROMA, ICON, SLIPSTREAM, BLIND DATE, HERCULINA, JADE MARY, AZIZA, VAVA, PARAMOUR, ...

SY (Sail yacht): IS A ROSE, AGLAIA, MELEK, EOS, MONDANGO, KOKOMO, UNFURLED, BINZIYAD, CONSTANTER, NAIADE, MYI ...



MARINE ELECTRIC has rightfully become a go-to in Mallorca for electrotechnology solutions for your boat. Pioneers and key players in the birth of Palma's then fledgling yachting industry back in 1998, Marine Electric is today a leading benchmark thanks to its market knowledge, quality, dedication to service and experience.

Even in its infancy, almost 30 years ago, it focussed on carrying out maintenance works and electrical installations. Over time, its experience and customer-centred approach have helped the company expand its reach primarily towards technological projects.

Today, Marine Electric plans, directs and carries out projects in the fields of electricity, electronics, audiovisuals, IT (networks, servers, NAS) and automated audiovisual equipment (System Integrator), so it's the go-to electrotechnical provider for any refit.

The firm boasts a multidisciplinary team of engineers, technicians, installers and highly-qualified designers. Its work protocols, as well as the quality of its standards, have enabled Marine Electronic to successfully meet the strict quality controls of the most demanding classification societies, such as ABS, Lloyd's and Bureau Veritas.

Some of its most recent refits:

Motorachts: ILONA, ROMA, ICON, SLIPSTREAM, BLIND DATE, HERCULINA, JADE MARY, AZIZA, VAVA, PARAMOUR...

Sailing yachts: IS A ROSE, AGLAIA, MELEK, EOS, MONDANGO, KOKOMO, UNFURLED, BINZIYAD, CONSTANTER, NAIADE...

GLOBAL YACHTING GROUP, proveedor líder de servicios a la flota mundial de superyates, adquiere una participación mayoritaria en ACA Marine como parte de sus planes estratégicos de crecimiento en el mercado europeo de acabados para superyates.

Global Yachting Group (GYG), la compañía matriz de Pinmar, Pinmar USA, Rolling Stock, Pinmar Supply y Techno Craft, ha anunciado la adquisición de una participación mayoritaria en ACA Marine, la empresa líder francesa en acabados para superyates. ACA Marine fue fundada por Chris Atkinson en 1997 y se ha convertido en una de las principales empresas de carenado, pintura y acabados en Europa con una reputación de excelencia.

En la actualidad, ACA Marine domina el mercado de refit en Francia, además de tener una importante presencia en el mercado de nueva construcción del norte de Europa. La compañía ha completado una serie de proyectos importantes en los últimos dos años.



GLOBAL YACHTING GROUP, a leading provider of services to the world's superyacht fleet, acquires majority stake in ACA Marine as part of its strategic growth plans in the European superyacht finishing market.

The Global Yachting Group (GYG), the parent company of Pinmar, Pinmar USA, Rolling Stock, Pinmar Supply and Techno Craft, has announced the acquisition of a majority stake in ACA Marine, the leading French superyacht finishing company. ACA Marine was founded by Chris Atkinson in 1997 and has developed into one of the leading fairing, painting and finishing companies in Europe with a reputation for excellence.

Today ACA Marine dominates the refit market in France, as well as having an important presence in the northern European new-build market.

The company has completed a number of major projects in the last two years.



BARCO es el resultado lógico de llevar toda la vida navegando y trabajando como capitán en megayates o resolviendo problemas de ingeniería y gestionando varaderos tanto en MB92 como en STP. Este es el tra-

abajo que, de forma separada, han llevado a cabo Alex Casares y Sergio Piñole y que ahora se unen para crear la empresa BARCO.

Una empresa que, como nos da a entender su lema: "Cuando tu tienes cien llaves inglesas pero lo único que necesitas es un destornillador", sabe solucionar problemas de mecánica, hidráulica, tubería e ingeniería, cuando a otros muchos se le han acabado las opciones, gracias a las herramientas de que disponen, por los contactos a nivel local y por la experiencia obtenida en sus empleos anteriores. Esta filosofía de entender el negocio, sabiendo de antemano los problemas de gestión de un barco o una reparación, es la que han implantado también a la hora de diseñar su propio taller dentro de STP.

Además, la dirección de la empresa pasa por ofrecer servicios de sand blasting, y, gracias a la incorporación de Laura Subirás, que trabajó en una empresa de refit de interiores durante su periodo en MB92 y STP, también ofrece servicios de refit de interiores.

Así que este grupo de dos licenciados en náutica y transporte marítimo y un licenciado en máquinas navales se ha introducido con fuerza y de una forma lógica en un sector tan competitivo y exigente como el del refit náutico.

BARCO is the natural evolution of having spent a whole lifetime sailing and working as a captain on superyachts, combined with solving engineering problems and managing repairs and logistics at MB92 and STP. This is the experience of Alex Casares and Sergio Piñole, who now have joined forces to create BARCO.

A company which, as their motto reads: "when you have a hundred wrenches but you just need a screwdriver", can solve mechanical, hydraulic, piping and engineering problems when everybody else has run out of options. This is achieved thanks to the tools they have available, their local contacts and the experience they have gained in their previous jobs.

Their way of understanding the business, thanks to knowledge of the problems of managing a yacht or a refit, is the method they introduced on setting up their own workshop within STP.

The company also provides sand blasting services and an interior refit service department thanks to the incorporation of Laura Subirats, who worked for an interior refit company during the time she spent working at MB92 and STP. This is the reason why these two graduates in Maritime Transport and Navigation and one graduate in Marine Engineering have made a niche for themselves in such a competitive market as the superyacht refit industry.



LA EXPANSIÓN Y EL FORTALECIMIENTO de la red internacional de ingeniería marítima De Keizer ha acarreado algunos cambios en nuestra división de **Mallorca**. A finales de 2016, **Danny Sanderse** recogió el testigo de **Óscar Montero** al frente de la filial.



Estamos en condiciones de llevar simultáneamente a cabo múltiples y complejos servicios y proyectos de **refit**. Sin embargo, para hacer un trabajo aún mejor y dar un servicio todavía más satisfactorio, estábamos **buscando nuevos miembros** para nuestro equipo de Mallorca.

Era **prioritario ampliar el equipo** con el fin de estar funcionando a toda capacidad durante los meses de verano. Nos enfrentábamos a una carga de trabajo cada vez mayor, por lo que Danny (con la ayuda de la sede de **Holanda**) transformó por completo nuestra oficina, y la convirtió en un magnífico espacio de trabajo. El propio **Danny** puede presumir de acumular más de diez años de experiencia como **ingeniero/gestor de proyectos** internacional en el sector náutico. Ello le convierte en el jefe perfecto para encargarse de todo el trabajo que ofrece Mallorca. Es alguien a quien le apasiona este exigente sector en constante desarrollo y que pretende **seguir ampliando** tanto el mercado como el equipo en **Mallorca**.

DE KEIZER MARINE ENGINEERING SPAIN - MALLORCA. The expansion and strengthening of the worldwide De Keizer Marine engineering network has brought some changes to our location in **Mallorca**.

Towards the end of 2016, **Danny Sanderse** took over the branch from **Oscar Montero**.

We are able to undertake multiple complex refit projects and service jobs simultaneously. But to do an even better job and give an even better service, we were **looking for new members** for our Mallorca-based team. In order to be at full capacity for the summer months, a **bigger team** was a priority. This also leads to ever-increasing amounts of work, so Danny (with help from the HQ in **Holland**) gave the current office a complete makeover, making it a superb environment to work in.

Danny himself boasts almost ten years of experience as an international **engineer/project manager** in the yachting industry, making him the perfect manager to cope with all the work that Mallorca has to offer. He loves the ever-developing and challenging market and plans to keep on expanding both this market and the team in **Mallorca**.

CON OBJETO DE ATENDER a la flota de yates en Mallorca, **Heinen & Hopman** va a abrir una oficina estratégica en el puerto de Palma de Mallorca. Se creará para ofrecer asistencia a todos los yates en el área con cualquier tipo de servicio de climatización o soporte para el sector náutico. **Heinen & Hopman** es sinónimo de calidad, y el experimentado ingeniero mecánico Jan-Jaap Koelewijn será quien dirija el equipo en Palma. Jaap-Jan lleva trabajando para **Heinen & Hopman** más de 16 años y puede considerarse uno de los mejores en su campo. Jaap-Jan:

«Independientemente de que esté teniendo dificultades con su aire acondicionado, ventilación o sistema de refrigeración, o simplemente tiene una pregunta sobre algún aspecto de su sistema, aquí tenemos la respuesta. Ofrecemos a todos los propietarios de yates la comodidad de un servicio de confianza». Con oficinas de servicio en Barcelona, La Ciotat, Antibes, La Spezia, Estambul, y próximamente en Mallorca, **Heinen & Hopman** está representado en los puntos centrales del Mar Mediterráneo. Jaap-Jan añade: «Nos esforzamos por ser un socio de confianza en todas nuestras actividades. Los clientes pueden esperar una respuesta rápida a todas las consultas y una calidad superior en todo momento».



TO SERVICE THE YACHTING FLEET in Mallorca, **Heinen & Hopman** will open an office which is strategically situated in the port of Palma de Mallorca. It will be set up to support all yachts in the area with any kind of HVAC service or support for the nautical industry. As **Heinen & Hopman** stands for delivering quality, the experienced mechanical engineer Jaap-Jan Koelewijn will be the head of the team in Palma. Jaap-Jan has been working at **Heinen & Hopman** for more than 16 years and can be named as one of the best in his field. Jaap-Jan: "Whether you are having difficulties with your air conditioning, ventilation or provision cooling system, or you simply have a question about some aspect of your system, we have the answer. We provide all yacht owners with the convenience of a trusted service". With service offices in Barcelona, La Ciotat, Antibes, La Spezia, Istanbul, and soon in Mallorca, **Heinen & Hopman** covers the hotspots in the Mediterranean Sea. Jaap-Jan adds: "We strive to be a trustworthy partner in all our activities. Clients can expect a fast response to all inquiries and superior quality every step of the way".



SINCE 1987 ®

STAINLESS STEEL
ALUMINIUM
ENGINEERING
3D PROJECTS
DESIGN



*High-quality precision laser
& water cutting*

Delrin / Nylon / Perspex
Bead & Sand Blasting
Galvanising
Anodizing
Chroming

OFICIAL AGENTS FOR:

Prop Scan

Lloyd's Approved Welders

www.metalnox.com

PUERTO DE PALMA
Instalaciones STP
Muelle viejo s/n
07012 Palma de Mallorca
Tel: (+34) 971 21 39 18
Móvil: 644 26 01 65
palma@metalnox.com

HEAD OFFICE-CENTRAL
C/ Islas Canarias, 30
Polígono Son Bugadelles
07180 Santa Ponsa-Calvia
Tel: (+34) 971 69 40 11
Móvil: 619 09 91 14
info@metalnox.com



El Presidente de Puertos del Estado, José Llorca, visita STP Shipyard Palma

SPANISH PORTS CHIEF VISITS STP SHIPYARD PALMA

EL YA CONOCIDO COMO VARADERO MÁS IMPORTANTE DE EUROPA, que se encuentra en Palma de Mallorca, recibió la visita de José Llorca Ortega, Presidente de Puertos del Estado, en compañía de Joan Gual de Torrella, Presidente de la Autoridad Portuaria de Baleares, y Eva Miquel, Directora de Comunicación de Puertos del Estado. Dichos representantes institucionales fueron recibidos por los directivos de la instalación y en concreto por José María Campuzano y Patrick Reynés, Consejeros Delegados de **STP Shipyard Palma**, y Joan Rosselló, Gerente de **STP Shipyard Palma**.

La visita del Sr. Llorca tenía como principal finalidad la de familiarizarse con la actividad que desempeña el varadero y conocer de primera mano su modelo de gestión que ya se ha convertido en un referente en el sector náutico internacional.

Para ello realizaron un recorrido muy ilustrativo por las instalaciones de **STP Shipyard Palma** donde, rodeados de mástiles y llamativas embarca-

WIDELY CONSIDERED the leading shipyard in Europe, STP Shipyard Palma was visited late last year by José Llorca Ortega, Chairman of the Spanish Port Authority, accompanied by Joan Gual de Torrella, Chairman of the Balearic Islands Port Authority, and Eva Miquel, Director of Communications for the state entity.

These institutional representatives were warmly welcomed by the management team of the facility, namely José María Campuzano and Patrick Reynés, CEOs of **STP Shipyard Palma**, and Joan Rosselló, General Manager of **STP Shipyard Palma**.

The aim of the visit by the Spanish ports chief was to learn about operations at the yard at first hand and to discover its management model, which has become a benchmark in the global yachting industry.

The party was given a tour of the **STP Shipyard Palma** facility where, surrounded by towering masts and hauled-out yachts undergoing refit works, Mr. Campuzano explained how the technical area opera-



ciones izadas, cubiertas o desmontadas para su reparación, el Sr. Campuzano le expuso detalladamente cómo funciona esta área técnica, qué ventajas diferenciales ofrece a sus clientes que lo hacen tan atractivo y conocido en cualquier país del mundo y sobre todo, cuál es el impacto que ejerce sobre la economía de Baleares y su importancia a nivel mundial.

"Sin lugar a dudas, esta distendida visita ha sido muy productiva para ambas partes. Nos produce una gran satisfacción que las autoridades se interesen cada vez más por conocer en primera persona nuestras instalaciones, la actividad que realizamos y el impacto que esto tiene en la economía. Esta iniciativa, junto a la visita de la Presidenta Armengol hace unos meses atrás, nos demuestra que el sector náutico está tomando cada vez más peso en el desarrollo económico y está siendo atendido por nuestros gobernantes con la importancia que debe tener", comentó José María Campuzano tras la reunión mantenida.

STP Shipyard Palma recibe diariamente 1.500 personas para realizar trabajos en las embarcaciones, y tiene censadas unas 450 empresas especializadas en náutica para realizar tareas de mantenimiento y refit. La industria náutica de Baleares genera un alto impacto en la economía, representando cada vez más peso en el PIB Balear, pues la llegada de grandes embarcaciones para repararse durante varios meses supone el consumo de todo tipo de servicios.

La finalidad de esta visita era familiarizarse con la actividad del varadero y conocer su modelo de gestión que ya se ha convertido en un referente en el sector náutico internacional. / Spanish Port Authority chairman, accompanied by his Balearic counterpart, tours STP facilities to learn about operations at the yard and discover its management model, a benchmark in the global yachting industry.

tes, what its unique advantages are for clients from any country in the world, why it is so renowned and well-known across the globe, and - above all - what impact it has on the Balearic economy.

"Without a doubt, this informal visit was very productive for both parties. STP is proud to receive so much official interest in its facilities, its operations and its impact on the economy. This initiative, together with the visit of the President of the Balearic Islands a few months prior, shows that the yachting industry is making firm headway in the realm of economic development and is being given the importance it is due by our leaders", commented José María Campuzano after the visit.

STP Shipyard Palma each day welcomes 1,500 people to carry out work on boats and is currently home to around 450 yachting companies specialised in refit and repair. The Balearic yachting industry has an ever-increasing impact on the economy and GDP of the islands, as the arrival of large yachts for several months for refit work involves the consumption of all types of services.

Salón náutico de Ft. Lauderdale

Balearic Yacht Destination participa en el evento de Fraser Yachts en FLIBS "Captain of the Year"

BALEARIC YACHT DESTINATION SPONSORS FRASER YACHTS "CAPTAIN OF THE YEAR" EVENT AT FLIBS

BALEARIC YACHT DESTINATION, el proyecto de promoción de destino náutico de 360º impulsado por cuatro de las grandes empresas del sector en Baleares, estuvo presente en el pasado salón náutico de Ft. Lauderdale.

El principal objetivo de su presencia en la feria más grande a nivel internacional fue el de promover las Baleares como parte del circuito de chárter en el mercado americano, ya que éste ha ido creciendo considerablemente en los últimos años.

Representantes de este extraordinario proyecto, se desplazaron a Florida para dar a conocer entre clientes potenciales las ventajas de elegir un destino de navegación y refit como son Mallorca e Ibiza, y al mismo tiempo, participar en uno de los eventos más destacados del salón.

Balearic Yacht Destination patrocinó la fiesta organizada por Fraser Yachts en su stand, que por segundo año consecutivo otorgaba el premio al Capitán del año. Este reconocimiento, creado el año pasado, evalúa aspectos tan importantes como precisión y puntualidad en contabilidad y control de costes, manejo de la tripulación y cultura de la seguridad a bordo, respeto por el mantenimiento a bordo planeado, así como el grado de satisfacción del propietario de la embarcación y sus invitados entre otros criterios. Tras una votación entre los propios trabajadores de la empresa de charter, en esta ocasión el premio fue entregado al Capitán Wayne Williams, quien lo recibió con gran emoción y dirigió unas bonitas palabras a los asistentes que dieron pie a una velada entrañable con ambiente distendido.

De parte del Balearic Yacht Destination, el Capitán Williams recibió tres

BALEARIC YACHT DESTINATION, the 360º project spearheaded by four industry leaders in the Balearic Islands, attended last year's Fort Lauderdale Boat Show.

The main purpose of their presence at the industry's largest trade fair was to promote the Balearic charter circuit in the American market, which has skyrocketed in recent years. Representatives from this extraordinary project jetted over to Florida for two reasons: to raise awareness among potential clients of the countless benefits of choosing Mallorca and Ibiza as a yachting and refit destination; and to take part in one of the highlight events at FLIBS.

Balearic Yacht Destination sponsored the dockside party organised by Fraser Yachts, which for the second year running gave out the award for Captain of the Year. This honour, created last year, takes into account vital aspects such as precision and punctuality in accounting and cost control, management of the crew and the safety culture on board, respect of the planned maintenance on board, and the happiness of the owner and his guests, among other criteria. Employees of the charter company voted for their top choice and this year the accolade went to Captain Wayne Williams, who received the award with an emotional speech of thanks to all those present.

The soirée then continued with lots of fun and laughter in a laid-back atmosphere.

días de amarre gratuito en **Marina Ibiza y Port Adriano**, y una cena para dos personas en uno de los mejores restaurantes con estrella Michelín de las Baleares ofrecida por **STP Shipyard Palma y Astilleros de Mallorca**.

La entrega de premios, realizada por Raphael Sauleau, CEO de Fraser Yachts, y Mike Busaca, Director de Operaciones y Director Comercial para E.E.U.U, fue seguida de una fiesta donde los asistentes disfrutaron de música en vivo, aperitivos y cócteles, con impresionantes embarcaciones de fondo.

En los últimos años, Mallorca e Ibiza se están consolidando como dos de los principales destinos náuticos del mundo, ofreciendo la combinación perfecta entre el disfrute y el mantenimiento de las embarcaciones, de una manera integral que en ningún otro lugar del mundo se puede encontrar. Las instalaciones náuticas, así como los industriales y profesionales que operan en las islas, han conseguido que Mallorca e Ibiza se hayan convertido en la parada obligatoria de superyates que desde hace algunos años hasta el día de hoy han cambiado el panorama turístico del sector náutico de las islas.

Para más información acceda a: www.balearicyachtdestination.com

Balearic Yacht Destination presented Captain Williams with three days of free berthing at **Marina Ibiza** and **Port Adriano**, and dinner for two at one of the top Michelin-starred restaurants in the Balearics, courtesy of **STP Shipyard Palma** and **Astilleros de Mallorca**.

The award-giving ceremony, led by Raphael Sauleau, CEO of Fraser Yachts, and Mike Busacca, COO and Commercial Director USA, was followed by a party where guests enjoyed live music, aperitifs and cocktails while mingling against the backdrop of the stunning yachts on display.

In recent years, Mallorca and Ibiza have proved to be two of the world's top yacht destinations, offering the ideal combination of enjoyment and yacht maintenance in such an all-encompassing way as no other place in the world.

The yachting facilities and the professionals operating on the islands have turned Mallorca and Ibiza into a must-visit for superyachts, which in recent years have drastically changed the landscape of the Balearic yachting industry.

For more information: www.balearicyachtdestination.com



El ganador, Capitán Wayne Williams, hizo un emotivo discurso de agradecimiento y la fiesta estuvo marcada por el buen ambiente y una perfecta organización. / Winning Captain Wayne Williams gives emotional speech of thanks at perfectly-organised soirée with great atmosphere.

José María Campuzano participa en el Congreso Nacional de la ATPYC

JOSÉ MARÍA CAMPUZANO TAKES PART IN THE YACHTING ATPYC CONGRESS

PALMA DE MALLORCA fue elegida para llevar a cabo el VI Congreso Nacional de la Asociación Técnica de Puertos y Costas (ATPYC), iniciativa de Puertos del Estado en colaboración con la Autoridad Portuaria de Baleares. Dicho Congreso, busca crear un foro de discusión y debate entre profesionales donde compartir y analizar los retos y las oportunidades del panorama náutico en referencia a las infraestructuras y políticas de gestión de instalaciones náuticas. Y en esta edición, **José María Campuzano**, CEO de STP Shipyard Palma fue invitado a participar con una de las ponencias más interesantes del programa -moderada por Nasarre López e impartida por Armando Parada González, de la APB- acerca de la náutica de recreo en Baleares, su significado económico, y la reparación de embarcaciones como modelo de gestión, además de su experiencia como concesionario del varadero.

Campuzano explicó las virtudes de **STP Shipyard Palma** como varadero ejemplar y de referencia en Europa gracias a su política abierta a la elección de los clientes sobre las empresas e industriales del mantenimiento y la reparación de embarcaciones. Asimismo, Jose María Campuzano quiso hacer especial hincapié en la dimensión y el impacto positivo que el sector de la reparación náutica tiene en el PIB balear. Dicho sector es un dinamizador de la economía y multiplicador de contratos, poniendo como ejemplo que se producen seis contratos indirectos por cada contrato directo que se firma en este sentido. Otro aspecto interesante que destacó el Sr. Campuzano, fue el elevado índice de simultaneidad en cuánto a la reparación de embarcaciones, pues **STP** alberga 140 embarcaciones al mismo tiempo para proceder a su reparación, consiguiendo reparar más de 1200 a lo largo de un año.

Con esta ponencia, una de las más gráficas de la VI edición del Congreso de la ATPYC, los asistentes pudieron obtener una visión general del sector náutico y de la reparación de embarcaciones en las Baleares como ejemplo de referencia a nivel nacional y europeo a tener en cuenta.



PALMA DE MALLORCA was last year chosen to host the 6th National Congress of the Association of Ports and Coasts (ATPYC), a central government initiative in cooperation with the Balearic Islands Port Authority. This well-established event sets out to provide a forum for debate among professionals to share and discuss the challenges and oppor-

tunities of the yachting industry in terms of infrastructure-related matters and port management policies. At the 2016 edition, **José María Campuzano**, CEO of STP Shipyard Palma was invited to sit on an interesting round-table discussion, moderated by Jorge Nasarre López and led by Armando Parada González from the Balearic Islands Port Authority, where he explained the economic significance of yachting in the Balearics and refit activities as a core management model, while also sharing his own experience as the concession-holder of **STP**.

Campuzano explained the virtues of **STP Shipyard Palma** as a benchmark facility in Europe thanks to its 'open-house' policy where clients are free to select their preferred contractors to work on their boats.

What's more, he underlined the importance and positive impact that the yacht refit industry has on the Balearic GDP, saying that it's a driving force of the economy and an incubator for further business, as each direct contract on average gives rise to a further six.

Another interesting aspect highlighted by Campuzano was the marked level of simultaneous activity with regard to refit and repair, as **STP** can play host to 140 yachts at a time, meaning that over the course of a year, 1200 vessels can be repaired.

With this talk, attendees were given an overview of yachting and refit activities in the Balearics, and their importance on a national and European level.

HORIZON MARINE ELECTRONICS

Navigation

Radar/ARPA

ECDIS Chart plotters

Auto-Pilots

Integrated Bridge Systems

VHF/UHF

Gyro's

B&G systems

Cameras

CCTV, Night Vision

& Underwater

Communication
VSAT Equipment
Inmarsat Equipment
Iridium Equipment
GSM 3G/4G Equipment
PABX Equipment
VOIP service
Satellite TV
Decoders
Stabilised TV Antennas
IT Networks
Cisco Wired & wireless
Microsoft Server &
Cloud Platforms
AV systems
System design , Installation
& Programming
Airtime
3G/4G, VSAT, Inmarsat



Keeping you on course and connected - www.horizonme.eu - info@horizonme.eu - +34 971 495 881



ROLLING STOCK

SPECIALISTS IN EXCELLENCE

GLOBAL SPECIALISTS
IN REFIT AND NEW BUILD
YACHT FINISHING



+34 971 213 305 INFO@ROLLINGSTOCK.ES WWW.ROLLINGSTOCK.ES



EMPRESAS RADICADAS

En el recinto de STP disponen de oficinas y talleres las más importantes empresas del sector servicios náuticos de Baleares.

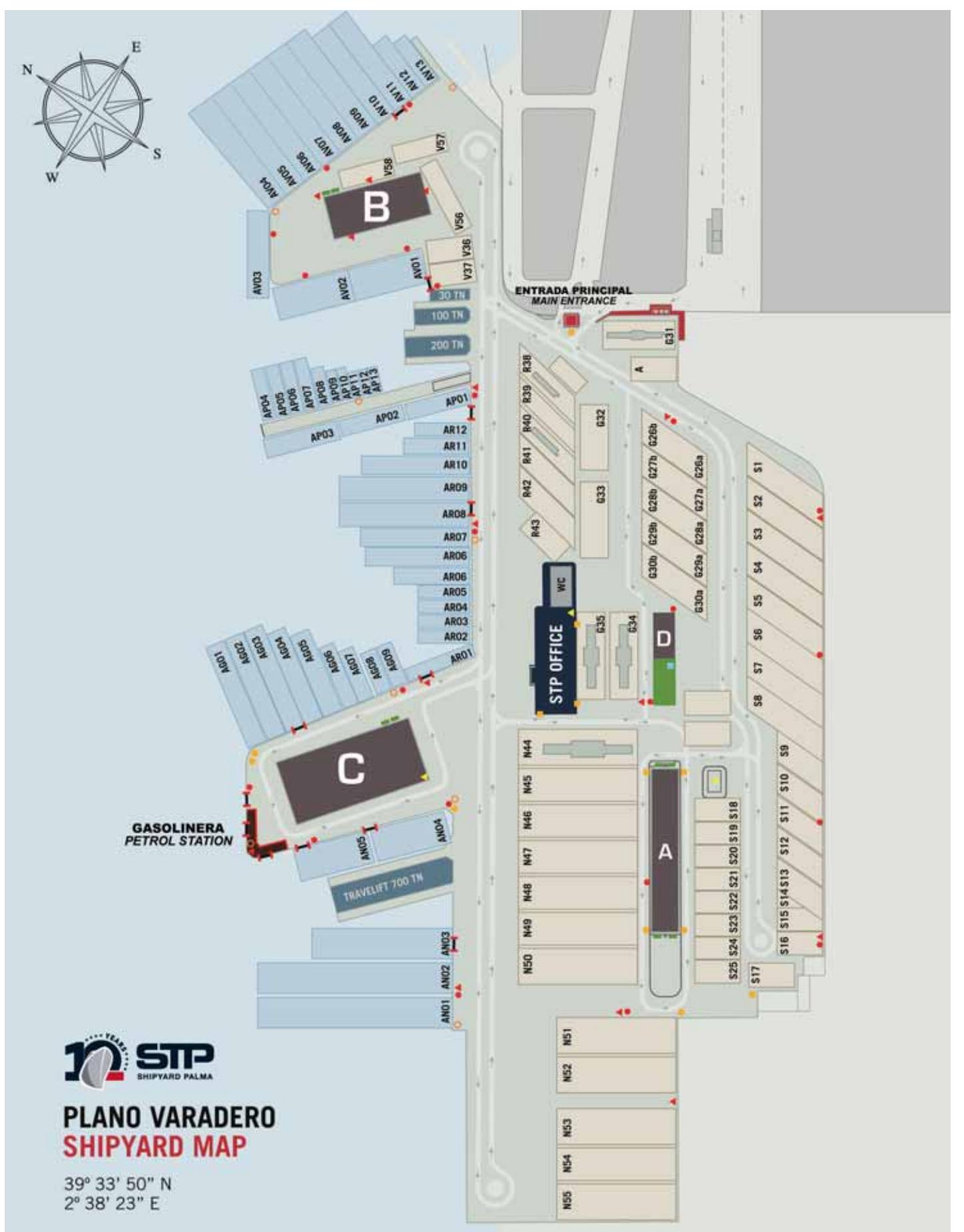
- A. de Keizer (Edif. A)
- Absolute (Edif. A)
- Anicla (Edif. B)
- Astilleros Mallorca (Edif. A & C)
- Baltic Yachts (Edif. A)
- Barco (Edif. C)
- Branagh Marine Composites (Edif. C)
- Carkeek Design Partner (Edif. C)
- Carpinser (Edif. D)
- Complete Marine Freight (Edif. A)
- De Cabo Yacht Painter (Edif. B)
- Doyle (Edif. A)
- ECSIX-Southern Spars (Edif. B)
- Elite (Edif. A)
- ETY (Edif. A)
- E-Touch (Edif. C)
- Evolution Sails (Edif. C)
- Future Fibre (Edif. C)
- Global Crew Services (Edif. C)
- Global Marine Travel (Edif. C)
- Global Services Palma (Edif. B)
- Heinen & Hopman Iberica (Edif. A)
- IB'S Marine (Edif. B)
- INFE Proyectos (Edif. C)
- Jotun (Edif. C)
- Marine Hydraulic Solutions (Edif. C)
- Master Covers (Edif. A)
- Medaire (Edif. C)
- Mediterranean Yacht Management (Edif. C)
- Metalnox (Edif. C)
- Munditubo (Edif. B)
- Nautiel Service (Edif. C)
- Nautipaints (Edif. STP Office)
- Nautor's Swan (Edif. C)
- North Sails (Edif. B)
- Palmawatch (Edif. B)
- Pendennis (Edif. C)
- Peters & May (Edif. A)
- Pinmar Suply (Edif. C)
- Planet Storage (Edif. A)
- PR Palma Refit (Edif. C)
- Pure Superyacht Refit (Edif. C)
- Rolling Stock (Edif. A y C)
- RSB Rigging (Edif. C)
- Sebastián Sitjar (Edif. A)
- Servicios Náuticos Integrados (Edif. B)
- Shore Marine (Edif. A)
- Talleres Guidet (Edif. D)
- Trafalgar Yacht Management (Edif. C)
- 3D Tech (Edif. C)
- Teak'n'it (Edif. B)
- Techno-craft (Edif. C)
- Tides Marine Group (Edif. A)
- Trappman Consulting (Edif. B)
- Undercover Solutions (Edif. B)
- VC Metalworks (Edif. A)

COMPANIES LOCATED ON THE PREMISES

Leading companies from the Balearic yachting industry have offices and workshops on the STP premises.

- **AMARRES**
BERTHS
- **ÁREA DE VARADA**
HARDSTANDING AREA
- **FOSOS DE VARADA**
HAULOUT SLIPWAYS
- **TALLERES**
WORKSHOPS
- **OFICINAS CENTRALES STP**
STP CENTRAL OFFICES
- **FOSOS TRAVELLIFT**
TRAVELIFT PITS
- **PUNTOS DE RECOGIDA DE BASURAS**
WASTE MATERIAL COLLECTION POINTS
- **ENTRADA**
ENTRANCE
- **GASOLINERA**
FUEL DOCK

- **EQUIPOS DE CONTENCIÓN**
ENVIRONMENTAL EMERGENCY EQUIPMENT
- **SISTEMA MEGAFONÍA**
PUBLIC-ADDRESS SYSTEM, PA SYSTEM
- **AROS SALVAVIDAS**
LIFEBOOYS
- ▲ **ARMARIOS ANTIINCENDIOS**
FIREFIGHTING CABINET
- **HIDRANTES. BOCAS ANTIINCENDIOS**
FIRE HYDRANT. HOSE REEL
- **ESTACIÓN TRANSFORMADORA**
ELECTRICAL TRANSFORMER
- **ESCALERAS DE SEGURIDAD**
SAFETY LADDERS



Casi 900 kilos de ropa recogidos en menos de tres meses por STP Shipyard Palma para Cáritas

NEARLY 900 KILOS OF CLOTHING COLLECTED IN UNDER THREE MONTHS AT STP FOR CÁRITAS

STP SHIPYARD PALMA, ha llevado a cabo las gestiones necesarias para la colocación durante el pasado mes de diciembre de un contenedor de Cáritas donde depositar ropa en desuso para entregar a personas desfavorecidas o sin recursos para comprarla.

Varios han sido los factores que impulsaron a **STP Shipyard Palma** en esta iniciativa, y es que gracias a la Operación Kilo que se organiza cada año, se conseguían recoger cientos de kilos de ropa en unas pocas semanas, todo ello gracias a la colaboración de clientes, trabajadores, proveedores y colaboradores. En este sentido, y con el deseo de ofrecer una ayuda de manera permanente, la aportación de ropa no sólo llegará durante el período de campaña navideña, sino que se hará a lo largo de todo el año.

Desde el momento de su colocación de este punto de recogida, la participación ha sido muy alta. El contenedor de Cáritas se usa de manera permanente para depositar en bolsas cerradas, todas las aportaciones textiles, ya sea ropa, calzado u complementos que todos los que pasan por el varadero ya no utilizan. Y por esta razón, en apenas 12 semanas se han recogido casi 900 kilos de ropa que recibirán un segundo uso.

Este proyecto textil de Cáritas busca revalorizar la ropa en desuso, destinando a la venta -con precios muy asequibles- en tiendas especializadas de Cáritas o donación de aquello que esté en buenas condiciones, y reciclando lo que no disponga de una calidad adecuada. De esta manera, además de dar respuesta a una necesidad básica de una buena parte de la población sin recursos, Cáritas también genera empleo, favoreciendo la inserción laboral en el proceso de reciclaje o de venta de ropa a personas con dificultades.

STP Shipyard y todos aquellos que trabajan dentro del varadero, ya sean empleados, tripulaciones, colaboradores o industriales, no han dudado en poner su granito de arena a favor de esta acción solidaria y no dejan de sorprender con su generosidad, que desde esta nota queremos agradecer.



BACK IN DECEMBER of last year, **STP Shipyard Palma** enabled a space for a container sponsored by Spanish charity Cáritas to collect unused clothes, which are then given to the neediest or most disadvantaged groups in society.

Several factors prompted **STP Shipyard Palma** to sign up to this initiative, the main one being that the yard's annual 'Operation Kilo' campaign has always managed to collect hundreds of kilos of clothes in just a few weeks, thanks to the collaboration of clients, employees, suppliers and partners. In light of these fantastic results, and keen to help out by providing clothes throughout the year, and not just at Christmas, the management decided to install a permanent collection point,

which has already proved to be very successful. The Cáritas container is designed for anyone passing through the yard to deposit sealed bags of textiles, whether clothing, footwear or accessories.

Amazingly, in the 12 weeks after the recycling point was installed, almost 900 kilos of clothes have been collected.

This Cáritas project seeks to revalue unwanted clothes by selling them at very affordable prices at charity shops, donating them to the neediest in society, or recycling any items not up to the mark for resale or reuse.

Besides responding to a basic need of many people without resources, Cáritas is also creating jobs with this project by fostering employment in the recycling process or sale of clothes.

STP Shipyard Palma and everyone working within the site, whether employees, crews, partners or companies, have been very forward in supporting this social outreach project. Their generosity has truly been awe-inspiring, and we would like to take advantage of this magazine to express our heartfelt thanks.

2500m²

PALMA DE MALLORCA

HIGH VALUE & LOW ROTATION GOODS

THE 1ST BONDED WAREHOUSE IN BALEARICS



Evolution proudly presents the **first bonded warehouse in the Balearics**, located only 16km away from Palma city centre and the main shipyards. This service is now available to all our clients and agents within the industry. Our new 2500m² facility is here to help you deal with goods-in-transit and high value shipments more efficiently and without the worry of import taxes. Once again, we are one step ahead, this time improving your supply-chain efficiency. Contact us for detailed information.



ONE STEP AHEAD IN YACHT SERVICES

evolutionagents.com

(+34) 971 400 200

logisticspmi@evolutionagents.com

Barcelona · Palma de Mallorca · Ibiza · Cartagena



Casi 1.000 personas asistieron a la convocatoria

STP Shipyard Palma, celebra su 10º Aniversario con una fiesta espectacular

STP SHIPYARD PALMA CELEBRATES 10TH ANNIVERSARY WITH SPECTACULAR FIESTA

COMIENZA EL DÉCIMO AÑO de actividad para STP Shipyard Palma, que arrancó con una fiesta de celebración para capitanes, tripulaciones, industriales y empleados, que se convirtió en una noche inolvidable para todos. Desde las 17 horas que empezaba la convocatoria, no dejaron de llegar invitados hasta superar las expectativas de asistencia. Casi 1.000 personas se reunieron en la explanada del varadero para disfrutar de un programa completo de entretenimiento y diversión.

Sergio Mussa, DJ residente del Lío - Pachá Ibiza fue el encargado de arrancar la fiesta, de preparar el ambiente y de hacer de hilo conductor para los espectáculos programados durante la noche. Mussa hizo que los invitados se contagiaran desde el inicio del espíritu festivo de su música que, a medida que pasaba la noche, fue subiendo de vibraciones hasta llegar a hacer bailar a todos los asistentes hasta el último minuto del evento.

Entre sesiones de DJ hubo dos espectáculos extraordinarios. La actuación de la ya reconocida **Sahra Lee**, finalista del internacional Talent Show de La Voz, que dejó por un día sus grabaciones y compromisos para unirse a la fiesta junto a **Toni**, el saxofonista que a menudo la acompaña. Sahra sorprendió por su increíble voz y su elegancia en el escenario.

Pero el toque sofisticado y vibrante de la noche lo ofrecieron las **It Girls**, tres atractivas bailarinas y una cantante de Londres, que con su reperto-

IT'S THE TENTH YEAR of business for STP Shipyard Palma, so the firm kicked off the celebrations with a party for captains, crew, local companies and employees, which proved to be a truly unforgettable night for everyone.

Doors opened at 5.00 pm and guests kept on piling in, way exceeding all expectations. In the end, almost 1,000 people gathered on the hardstanding to enjoy a packed programme of entertainment and fun.

Sergio Mussa, resident DJ at Lio by Pacha in Ibiza, was in charge of getting the party started and providing the soundtrack for the whole night. Mussa played a great set that built up and up, eventually getting everyone onto the floor right until the last minute of the event.

Between the DJ sets, there were two extraordinary performances. First on stage was **Sahra Lee**, finalist of international talent show The Voice, who found a slot in her busy recording schedule to appear at the party, along with **Toni**, her regular saxophonist. Sahra surprised the crowd with her outstanding voice and on-stage presence.

But the sophisticated and vibrant touch of the night was offered by the **It Girls**, three attractive dancers and a London singer, whose repertoire of songs and costumes animated the crowd and turned the evening into an out-and-out fiesta. Sparklers, confetti, sequins and feathers



rio de canciones y su vestuario consiguieron levantar al público y hacer de la noche una auténtica fiesta. Bengalas, confetti, lentejuelas y plumas fueron sus armas para darle el punto chispeante al evento.

Durante todo el tiempo que duró la fiesta, funcionaron con gran éxito los cuatro kioscos de comida diferente que se instalaron repartidos por el área destinado a la celebración. Hamburguesas, fish & chips, perritos calientes, kebab, cerdito asado, ensaladas... todo ello acompañado de refrescos, cervezas y un ponche especial, elaborado para el evento: el mojito-punch STP.

Luces, música, espectáculo, cotillón, un divertido photocall y el mejor ambiente fueron los elementos perfectos para crear una noche inolvidable con motivo del **10º Aniversario de STP Shipyard Palma**.

Esta fiesta ha sido el punto de partida de un año en el que habrá mucho que celebrar. **STP Shipyard Palma** brindó por los 10 años atrás de una trayectoria impecable y por muchos años más de éxitos y buen trabajo.

El evento estuvo repleto de sorpresas con un programa de espectáculos y entretenimiento. / Event packed with surprises and amazing live acts

were their secret weapons that truly lit up the event. Throughout the party, four food stalls spread across the venue served hungry partygoers. Burgers, fish & chips, hot dogs, kebabs, hog roast, fresh salads... all accompanied by soft drinks, beer and a punch especially prepared for the event: the STP mojito-punch. Lights, music, entertainment, party bags, a fun photo booth and an incredible atmosphere were the perfect elements to create an unforgettable night on the occasion of **10th anniversary of STP Shipyard Palma**.

This party was the starting point of a year in which there'll be a lot to celebrate. **STP Shipyard Palma** has raised its first glass to 10 years of an impeccable track record and will be doing so all year to many more years of success and great work.

Marina Ibiza y Proyecto Juntos contra el cáncer infantil

MARINA IBIZA AND PROYECTO JUNTOS AGAINST CHILDHOOD CANCER

EL 15 DE FEBRERO se conmemoró el Día Internacional contra el Cáncer Infantil, y **Marina Ibiza** apoyó a la ONG Proyecto Juntos en una acción viral para recaudar fondos. Esta misma mañana, **Marina Ibiza** compartió en su perfil de Facebook un video de Proyecto Juntos filmado con niños y adolescentes enfermos de Cáncer, y por cada **video compartido desde el perfil de Proyecto Juntos**, se donaron

0,05 céntimos a la ONG. Según indican las cifras, cada año en España se diagnostican 1.400 nuevos casos de cáncer entre 0 y 18 años, y aunque son cifras alarmantes, el 75% de los casos tiene cura. Por esta razón es de vital importancia que los pacientes puedan recibir el tratamiento adecuado lo antes posible, y que sus familiares y acompañantes también reciban apoyo logístico y moral para salir adelante.

Este nuevo rodaje de la ONG cuenta con la colaboración de Trasmapi y **Marina Ibiza**, y ofrece el testimonio de 8 jóvenes y niños que, a través de las preguntas de varios adultos, transmiten una actitud positiva frente a esta enfermedad, manifestando sus ganas de vivir la vida, y poner en marcha sus sueños, luego de una experiencia tan grande en su historial.

La ONG Proyecto Juntos ayuda a niños con cáncer de entre 0 y 18 años de Ibiza y Formentera, y recauda fondos para la investigación de esta enfermedad, y **Marina Ibiza**, como empresa local de Ibiza quiso colaborar con el proyecto mediante esta viralizada iniciativa.

La consigna es fácil y entre todos podremos conseguirlo: Proyecto Juntos elaboró el vídeo, Tú lo compartes desde el perfil de Facebook de Proyecto Juntos, y Marina Ibiza hace una donación de 0,05 céntimos por cada vez que se comparta el vídeo. ¿Preparados?

¡Encuentra el vídeo en

<https://www.facebook.com/MarinalbizaPort/>

y comparte!



INTERNATIONAL CHILDHOOD

CANCER DAY was celebrated on 15 February this year, and **Marina Ibiza** lent its support to the local NGO Proyecto Juntos in a viral action to raise funds. On the morning of the event, **Marina Ibiza** posted on its Facebook profile a video filmed by Proyecto Juntos of children and teenagers with cancer, and for every

time that someone **shared the video from the Proyecto Juntos profile**, the marina donated 0.05 cents to the NGO.

Figures show that each year in Spain there are 1,400 new cases of cancer among under-18s. Although this may seem alarming, 75% of cases can actually be cured. That's why it's vital that patients receive the appropriate treatment as soon as possible, and that relatives and friends also receive moral and logistical support throughout the course of the illness.

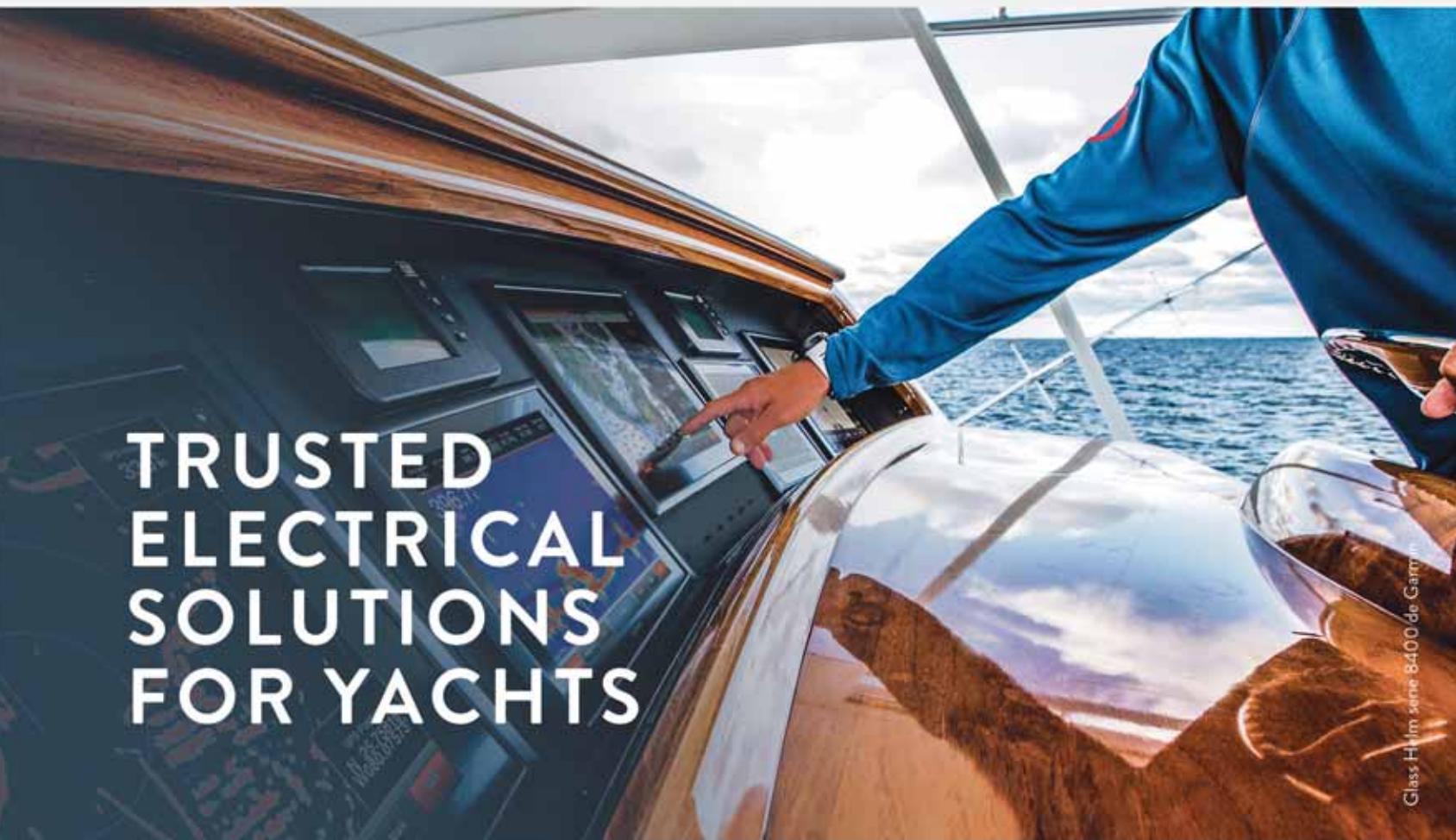
This new video by the NGO, which has received the backing of ferry company Trasmapi and **Marina Ibiza**, relates the testimony of 8 young people who, in response to questions posed by adults, convey a positive attitude towards cancer, expressing their desire to live life to the full and achieve their dreams after such an impactful event in their formative years.

The NGO Proyecto Juntos helps cancer sufferers between 0 and 18 years from Ibiza and Formentera and raises funds for research into the disease, so **Marina Ibiza**, as a local company, wanted to collaborate with the project through this social media initiative.

The formula was straightforward: Proyecto Juntos produced the video, Facebook users shared it and Marina Ibiza made a donation of 0.05 cents for each share.

Watch the video on

<https://www.facebook.com/MarinalbizaPort/>



TRUSTED ELECTRICAL SOLUTIONS FOR YACHTS

Glass Helm serie 8400 de Garmin

OUR SERVICES

POWER MANAGEMENT & ALARM MONITORING SYSTEMS · AUDIOVISUAL INTEGRATORS
FIRE DETECTION SYSTEMS · SHORE POWER SYSTEMS · IT COMPANY
INSURANCE APPRAISAL REPORT · LIGHTING SYSTEMS · SUPPLIERS

OUR BRANDS

GARMIN

WAGO

CRESTRON

VANTAGE

AMX

SONOS

DENON

KNX

OceanLED

ekinex

Microsoft

Synology

PRAXIS
AUTOMATION TECHNOLOGY

ComAp

ATLAS

MAGNUS

Kentec



STP Shipyard Palma apuesta por la sostenibilidad en sus instalaciones

STP SHIPYARD PALMA FIRMLY COMMITTED TO ON-SITE SUSTAINABILITY

EL VARADERO DE REFERENCIA EN EUROPA con base en Palma de Mallorca, **STP Shipyard Palma**, continúa con su apuesta por la sostenibilidad en sus instalaciones y entre sus múltiples medidas medioambientales, en esta ocasión ha conseguido la inscripción en el registro de Huella de Carbono, compensación y proyectos de absorción de CO2 que promueve el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medioambiente. Para calcular la Huella de Carbono, el varadero ha considerado el consumo de combustible y electricidad en todas las áreas de trabajo, ya sea en oficinas, mantenimiento, maquinarias, vehículos, etc, pues la misma proviene de la suma de gases de efecto invernadero que emite la empresa derivado de su actividad.

El objetivo de esta certificación medioambiental es el de la reducción de los consumos, y por esa razón, una vez que se conoce el valor o la cantidad de gases de efecto invernadero que la instalación emite a la atmósfera, debe proponer un plan de acción para reducir esas emisiones y así colaborar en la lucha contra el cambio climático.

En esta misma línea de cuidado medioambiental, **STP Shipyard Palma**, además dispone de un PUNTO VERDE dentro del varadero para la gestión de residuos y correcto reciclaje de desechos, siendo una de las actividades más importantes en la prevención de la contaminación al medioambiente. Para ello, el varadero se encarga de entregar a todos los clientes

STP SHIPYARD PALMA is firmly committed to sustainability at its facilities with a host of environmental measures, recently bolstered by its registration in the "Carbon Footprint and CO2 Offset Project" promoted by the Spanish Ministry of Agriculture, Food and the Environment.

To calculate its carbon footprint, the shipyard considered fuel and electricity consumption in all operational areas (offices, refit & repair, machinery, vehicles, etc.), because this footprint comes from the amount of greenhouse gases emitted by the company across all its activities.

The aim of this environmental certification is to reduce consumption, so once the value or amount of greenhouse gases emitted into the atmosphere is known, the yard is required to propose an action plan to lower these emissions and, therefore, collaborate in the fight against climate change.

Along the same lines, **STP Shipyard Palma** also has a recycling station on the hardstanding to manage and recycle waste, one of the most important activities for the prevention of environmental pollution. To this end, the yard provides all its clients with colour-coded bags for waste products, which can be collected from the boat or deposited in containers throughout the site. The recycling

bolsas de diferentes colores para realizar el correcto reciclaje de los desechos, y el punto verde se encarga de la retirada de dichos desechos a pie de barco o mediante el depósito de residuos en contenedores habilitados por todo el área técnica, para luego proceder a la separación de todos los tipos de residuos y clasificarlos entre papel, plástico, cristal, orgánicos, absorbentes contaminantes, residuos peligrosos, etc., que posteriormente son entregados a un gestor autorizado para su tratamiento. Asimismo, y con el propósito de cuidar al máximo el entorno natural del varadero, se entrega un manual a cada Capitán, con normas a cumplir buscando el respeto del medioambiente, donde además se incluyen recomendaciones con relación al ahorro del agua y energía, información fundamental a tener en cuenta y detalles a evitar para proteger la naturaleza. **STP Shipyard Palma** también realiza analíticas del agua en su espejo de agua para conocer de primera mano la calidad de la misma y reforzar, si es necesario, las medidas de protección al medioambiente. Otra de las normas en **STP Shipyard Palma** es que toda embarcación que realice trabajos de pintura con aerosoles, lijado, chorreo de arena, y todos los trabajos de mantenimiento que puedan generar contaminación, debe instalar una carpita de protección con las propiedades adecuadas para el cuidado del entorno.

En este sentido, **STP** también cuenta con una red de drenaje, depósitos de

station then separates the waste into paper, plastic, glass, organic matter, contaminating absorbents, hazardous waste, etc. to be delivered to an authorised waste management company for treatment.

What's more, with a view to fully caring for the natural environment of the yard, each captain is handed a manual with guidelines which include water and energy saving tips, basic environmental information and actions to avoid. **STP Shipyard Palma** also analyses water on site to find out its quality and, if necessary, reinforce environmental protection measures.

Another rule at **STP Shipyard Palma** is that any vessel undergoing works which involve paint spraying, sanding, sandblasting and potentially contaminating activities, must be covered by a protective tent with the appropriate properties for environmental care. Other environmental measures in force at **STP Shipyard Palma** include a drainage network, settling tanks, oily and bilge water separators, and anti-pollution barriers to prevent pollution from spreading in the event of a spill. For this it has a skimmer, a tool that filters the water and removes the spilt contaminants.

STP Shipyard Palma has also held ISO 14001 environmental



decantación, y una red de acogida de aguas oleaginosas y negras, así como con barreras anticontaminación para evitar que, en caso de vertido, la contaminación en el agua se extienda. Para esto cuenta con un skimmer, una herramienta que permite filtrar el agua consiguiendo eliminar la contaminación vertida.

STP Shipyard Palma posee, además, desde hace años, la certificación internacional ISO 14001 en medio ambiente, desarrollando diversas actuaciones enfocadas a la prevención de contaminación y la protección ambiental todo ello liderado por el Departamento de Seguridad y Medio Ambiente.

STP Shipyard Palma dispone de un PUNTO VERDE dentro del varadero para la gestión de residuos y correcto reciclaje de desechos, siendo una de las actividades más importantes en la prevención de la contaminación al medioambiente. / STP Shipyard Palma has a recycling station on the hardstanding to manage and recycle waste, one of the most important activities for the prevention of environmental pollution.

management certification for several years now, in recognition of its anti-pollution and environmental protection measures coordinated by the Department of Safety and the Environment.

Marina Port de Mallorca despidió el verano invitando a sus clientes a una divertida barbacoa

MARINA PORT DE MALLORCA SAYS ADIOS TO SUMMER WITH FUN-FILLED BBQ FOR CUSTOMERS

MARINA PORT DE MALLORCA ya es conocida en Baleares por las divertidas barbacoas que organiza para sus clientes a lo largo de todo el año. No es extraño que todos los barcos que pasan a lo largo de la temporada por el puerto hayan coincidido con alguna de estas entrañables convocatorias.

Con la intención de despedir el verano **Marina Port de Mallorca** organizó una nueva barbacoa con gran éxito de convocatoria. Los clientes que se encontraban amarrados aquel día, junto a sus tripulaciones y amigos acudieron a pasar un buen rato, a disfrutar del ambiente y a degustar, esta vez, un sabroso cochinillo de los que giran y giran hasta que están tostaditos y listos para comer.

Durante la barbacoa el equipo de **Marina Port de Mallorca** aprovechó para distribuir los nuevos folletos de recomendaciones medioambientales diseñados para que los clientes estén puntualmente informados sobre cómo deben colaborar en el cuidado y mantenimiento del

Mediterráneo. En este sentido, el folleto indica cuáles son los lugares más propicios para el fondeo por sus fondos arenosos así como los datos básicos para la reserva de boyas en el Parque nacional de Cabrera; recomendaciones para un fondeo seguro, datos interesantes sobre la posidonia, consejos medioambientales, sugerencias para un consumo responsable del agua y electricidad, información sobre la gestión de residuos, y todo acerca de la Bandera Azul que ondea en la marina desde

hace años, además de los diversos certificados en calidad y cuidado del Medioambiente que ostenta **Marina Port de Mallorca**.

No hay duda de que la temporada de verano en el sector náutico de Baleares ha sido una de las más concurridas en los últimos años y, al igual que el turismo en general, se vio beneficiada por nuevos visitantes que por seguridad eligieron las islas como destino por descubrir, encontrando un paraíso desconocido al que prometen regresar. Y **Marina Port de Mallorca** les anima a volver a participar junto a sus clientes habituales en las futuras barbacoas que se seguirán organizando en el puerto con el objetivo de construir una comunidad de amigos que año tras año coinciden en este punto de encuentro que es el palatán principal de la marina.

MARINA PORT DE MALLORCA is well-known in the Balearics for the fun-filled barbecues it organises for its customers throughout the year. Pretty much all the yachts that pass through the port each season will coincide with one of these very popular events.

So no better occasion than saying adios to the summer for **Marina Port de Mallorca** to hold what proved to be a very successful barbecue. Customers who were berthed there on the day, together with their crews and friends, came down to soak up the atmosphere while savouring a delicious spit-roasted suckling pig.

During the barbecue, the **Marina Port de Mallorca** team took the opportunity to hand out its new environmental advice bro-

chures designed to keep customers up-to-date with measures to protect the Mediterranean. The brochure includes details on the best places for dropping anchor and information on the buoy field at the Cabrera National Park, interesting facts about Posidonia seagrass, environmental advice, suggestions for the responsible use of water and electricity, information on waste management, and everything

about the Blue Flag and the quality/environmental certificates held by **Marina Port de Mallorca**.

There's no doubt that the 2016 summer season in the Balearic yachting industry was one of the busiest in recent years and, like tourism in general, benefited from new visitors who chose the islands as a safe destination and ended up finding an undiscovered paradise that they promise to visit again and again.

Marina Port de Mallorca would like to encourage all regular customers to attend its barbecues in future and reinforce this community of friends who year after year meet up on the main pontoon of the marina.



Fiesta de despedida del verano en Marina Palma Cuarentena

END-OF-SUMMER PARTY AT MARINA PALMA CUARENTENA



AUNQUE EL CLIMA no lo demuestre, el verano se ha marchado y ha dado paso al otoño. Y **Marina Palma Cuarentena** quiso celebrar junto a sus clientes y amigos el resultado de esta magnífica temporada.

Para ello, invitó a una barbacoa a los clientes de las embarcaciones amarradas en la marina, convirtiendo este evento ya habitual en este puerto privado y exclusivo, en una reunión familiar pues ya existe una gran conexión entre la comunidad de clientes fieles que amarran cada temporada.

Capitanes, armadores, tripulaciones, marineros, colegas y brokers, no faltaron a esta cita, que comenzó al atardecer y se extendió hasta las 22 horas, pues la atmósfera creada con los barcos, el hilo musical y el olor a exquisita carne a la barbacoa fueron los responsables de que todo el que se acercaba se contagiera de esta buena energía.

Las barbacoas de esta marina céntrica y cómoda en Palma de Mallorca, **Marina Palma Cuarentena**, son ya populares y un éxito asegurado porque el equipo de la marina, siempre dispuesto a ayudar con una sonrisa, se encarga de crear un ambiente familiar y ameno desde el inicio hasta el final de la estancia de cada cliente.

ALTHOUGH THE WEATHER proved otherwise, summer officially ended and gave way to autumn here in Palma. And **Marina Palma Cuarentena** wanted to celebrate the results of a great summer season along with its guests and friends.

That's why it decided to hold a barbecue for guests on boats moored at the marina, making this already regular event a sort of 'family gathering' to celebrate the community feeling of repeat visitors who tie up at this private port year after year.

Captains, owners, crews, dock workers, colleagues and brokers all attended the event, which kicked off at sunset and kept going until 10 pm. Keys to its success were the fabulous backdrop created by the stunning boats, the vibrant music and the to-die-for smell of the exquisite barbecued meat.

Barbecues held at the stylish **Marina Palma Cuarentena** always attract the crowds and are a guaranteed success, because the marina team - always willing to help with a smile - creates a welcoming and laid-back atmosphere from the beginning to the end of each guest's stay.



Aerial tour STP Shipyard Palma: https://www.youtube.com/watch?v=xqdo3D_rQsA

En STP Shipyard la vocación de servicio al cliente se eleva a la máxima potencia

CUSTOMER SERVICE PLAYS PIVOTAL ROLE AT STP SHIPYARD

UNA DE LAS PRIORIDADES de STP Shipyard Palma es la de atender y satisfacer las necesidades de sus clientes por complicadas que éstas sean. En el varadero se persigue la eficacia y la profesionalidad en cada trabajo realizado pero también se busca la agilidad y el ahorro de costes para los clientes con cada movimiento.

El último ejemplo ha sido el traslado con el travelift de un velero de 52 metros de eslora desde su lugar de varada hasta el foso con una curiosa particularidad, y es que, durante la maniobra, el barco llevaba montada la carpeta de protección por los trabajos de mantenimiento que actualmente está realizando en la cubierta y su interior.

Debido a la programación de tareas de mantenimiento de la embarcación, y a la propia programación del varadero, en esta ocasión este barco tuvo que ser izado junto con los andamios y su cobertura sumando más de 360 toneladas. Esta maniobra, supuso un importante ahorro en costes y tiempo ya que, desmontar los andamios y la cobertura, trasladar el barco y después volver a montar toda la estructura habría sido un gran descuadre en el presupuesto del refit y en su programación.

Los trabajos de mantenimiento que se están llevando a cabo en este barco desde el mes de octubre serán completados a lo largo de unas semanas más, de cara a tenerlo preparado para comenzar la temporada alta de navegación.

ONE OF THE PRIORITIES of STP Shipyard Palma is to meet and exceed its clients' needs, however complicated they may be. The shipyard pursues efficiency and professionalism in every job undertaken, while also seeking flexibility and cost savings for clients whenever possible.

A recent example was the transfer of a 52-metre sailing boat by travel lift from the water to its hardstanding position within the yard. Uniquely, this was carried out without removing the tenting and scaffolding from the yacht, which were in place as a result of maintenance works to her deck and interiors.

Due to the boat's refit schedule, and also the yard's schedule, on this occasion she had to be hoisted out along with her temporary scaffolding and tent, with a combined weight of more than 360 tons. This manoeuvre involved significant savings in cost and time, as removing the scaffolding and tent, moving the yacht and then reassembling the whole structure, would have knocked the refit budget and time frame well off course.

The yacht entered the yard in October last year to undergo refit and repair works to prepare her for the high season here in the Med.

GLOBAL
FLEET
SUPPORT

AVIVA REED © WILLIAM PAYNE



TECHNICAL REFIT OFFICE AND WORKSHOP IN PALMA DE MALLORCA

T + 34 971 71 40 06
E palma@pendennis.com
WWW.PENDENNIS.COM

PENDENNIS
PALMA

JOTUN

Jotun Protects Property

MEGAYACHT IMPERIAL ANTIFOULING

The world's ultimate selfpolishing antifouling
suitable for all substrates including aluminium



Jotun Iberica S.A.

Polígono Ind. Santa Rita, Calle Estatica no. 3, 08755 Castellbisbal, BARCELONA

T: +34 937 711 800

jotun.com



STP Shipyard Palma se ha convertido en uno de los varaderos más importantes de Europa y lugar de referencia para el refit & repair

STP Shipyard Palma, cumple 10 años de servicio a más de 4.000 embarcaciones de todo el mundo

STP SHIPYARD PALMA CELEBRATES TENTH ANNIVERSARY HAVING WELCOMED 4,000+ YACHTS FROM ALL OVER THE WORLD

EL 2 DE DICIEMBRE DE 2006 la APB concedió a **STP Shipyard Palma** el permiso de explotación de las instalaciones localizadas en el Muelle Viejo, autorizando así la puesta en marcha de sus planes de mejora del área técnica. Durante dos años se llevaron a cabo importantes obras de remodelación y adecuación del espacio al nuevo servicio que la empresa quería ofrecer. Para ello, se realizó una gran inversión tanto en instalaciones como en infraestructura y equipamiento así como en equipo de trabajo.

ANTES Y DESPUÉS DE LA CONCESIÓN

"En aquel año - cuenta Jose María Campuzano, CEO del Grupo IPM - , el Muelle Viejo ofrecía 50.000 m² de tierra y amarre, una capacidad de izada de hasta 150 toneladas, amarres para embarcaciones de hasta 50 metros de eslora y varada de 35 metros de eslora máxima. Además, la zona se encontraba medianamente desarrollada y con un gran potencial muy poco explotado".

Campuzano vivió y formó parte del equipo que llevó a cabo el proceso de cambio de unas instalaciones que pasarían a tener una gran implicación - si no los grandes "responsables" - de la gran evolución del sector de la reparación y por ende, del sector náutico en Baleares.

"La situación ha cambiado significativamente y ha evolucionado hacia un modelo de negocio de referencia y muy competitivo, y desde luego, hacia

ON 2 DECEMBER 2006, the Balearic Port Authority granted **STP Shipyard Palma** the licence to run the facilities located on Moll Vell, thus authorising its plans to upgrade the technical area. Major redevelopment and restructuring works took place over two years to adapt the space to the new services that the company wanted to offer. To do this, huge investment was made into both the facilities and the infrastructure, as well as the workforce.

BEFORE AND AFTER THE LICENCE

"In that year - says José María Campuzano, CEO of IPM Group - the Moll Vell offered 50,000 m² of hardstanding and berthing, a hoist-out capacity of 150 tons, moorings for yachts up to 50 metres and dry dock facilities for boats under 35 metres.

What's more, the area was relatively well-developed and with a huge untapped potential".

Campuzano was a key player in the team that overhauled a facility that would ultimately have a huge impact on the refit industry, and therefore the yachting industry, in the Balearic Islands.

"The situation has changed significantly and has evolved into a very competitive business model with greater refit opportunities, which all came to fruition in 2008 with the completion of the works.

una mayor capacidad reparadora que se materializa en el año 2008 con la finalización de las obras. En este año, se consiguió:

- Una ampliación de la zona de reparación en unos 50.000 m² consiguiendo así un total de 105.000 m²: 70.000 m² de superficie en varadero y 35.000 m² para amarres.
- El incremento de la capacidad de izada de un solo travelift de 150 Tn a 5 travelifts de hasta 700 Tn.
- La duplicación de la eslora permitida de reparación en amarre: se subió de 50 m a 100 m.
- Aumento del número de talleres, locales y oficinas en más de 2.000 m².
- Se crea el concepto de 'varadero abierto', totalmente innovador, ofreciendo que los clientes pudieran elegir a los industriales con los que realizar sus trabajos de reparación.

Todas estas mejoras han supuesto un cambio sustancial a nivel cualitativo y cuantitativo tanto del propio varadero como del sector local de reparación y mantenimiento, pues esta actividad ha conseguido generar un destacado aumento en la contratación de servicios de este tipo con una fuerte extensión a consumos intermedios y un sinfín de elementos de la industria auxiliar y por otro lado, produce un consumo complementario básico para los tripulantes y trabajadores de las empresas que hasta ahora no operaban en Mallorca

In that year, we accomplished the following:

- A 50,000 m² extension of the refit area, thereby creating a total of 105,000 m², divided between a hardstanding of 70,000 m² and a water surface of 35,000 m².
- An increased hoist-out capacity, from just one 150-ton travel lift to five travel lifts with a capacity of up to 700 tons.
- Twice the in-berth repair capacity, from 50 m to 100 m.
- An increase in workshop and office space of more than 2,000 m².
- Creation of the ground-breaking 'open shipyard' concept, offering customers the chance to choose the companies they want to carry out their refit works with.

All these improvements triggered a substantial change in the quality and quantity of works offered by the yard itself and the local refit and repair industry, as this activity generated a significant increase in the contracting of such services, as well as a huge boost to related auxiliary industries. What's more, it created a whole new market - made up by crews and workers - in Mallorca for complementary services, such as accommodation, bars and restaurants, laundry, car hire, and so on".

An important thing to remember is that the bigger the yacht, the greater the needs it has, and the redevelopment of the STP facil-

“La zona se encontraba medianamente desarrollada y con un gran potencial muy poco explotado”.

“The area was relatively well-developed and with a huge untapped potential”.



Foto: Archivo Melchor Mascaró (5/10/2007).



como puede ser hospedaje, alimentación, lavandería, coches de alquiler, etc". Cabe destacar que cuanto más grande es la embarcación, más necesidades básicas y complementarias tiene, y la remodelación de las instalaciones de STP provocó la llegada de embarcaciones cada vez más grandes a Palma. Al mismo tiempo, las marinas han aprovechado la oportunidad de poder alojar a estas nuevas embarcaciones que llegaban a Palma para ser reparadas, y de ahí también su evolución en la renovación y ampliación de amarres para estar al nivel de la demanda. De ahí se desprende la idea de que **STP Shipyard Palma** ha tenido una gran implicación en la evolución del sector náutico en general y no sólo en el de la reparación y el mantenimiento.

REPERCUSIÓN EN EL SECTOR

Gracias a las mejoras aplicadas en las instalaciones del varadero, aumentó la demanda de embarcaciones para realizar su mantenimiento o refit, y eso se traduce en indicadores muy significativos:

- Incremento del 121% de empresas reparadoras, pasando de 210 en el año 2008, a 465 actualmente.
- Incremento del 171% de trabajadores y profesionales siendo 1.000 aproximadamente en 2008 y más de 3.000 en la actualidad.
- Incremento del 175% en los metros cuadrados diarios ocupados, pasando de 12.000 m² a 21.000 m².

Las recientemente remodeladas instalaciones de STP garantizan la máxima seguridad y el mejor servicio para la izada de embarcaciones de gran envergadura. / Recent facelift of STP facilities guarantees maximum safety and excellent service for hoisting out large yachts.

ties started to attract increasingly larger boats to Palma. At the same time, the local marinas seized the opportunity to accommodate these new yachts arriving in Palma for refit works, hence the redevelopment and extension of berths to keep up with demand. All this goes to show that **STP Shipyard Palma** has had a major impact on the development of the yachting industry in general, and not just in the field of refit and repair.

IMPACT ON THE INDUSTRY

Thanks to the improvements at the yard, there was increase in the demand from yachts to undergo refit and repair works at **STP**, which translates into some astounding figures:

- 121% increase in refit and repair companies, from 210 in 2008 to 465 right now.
- 171% increase in workers and professionals, from approximately 1,000 in 2008 to over 3,000 today.

- Incremento cualitativo de la reparación, no sólo por la cantidad de embarcaciones, sino por el tipo de barcos, su tecnología y su calado.
- Por cada 100 m² nuevos de reparación se han solicitado 20 nuevos puestos de trabajo y 3,2 empresas se han dado de alta.

En este sentido, José María Campuzano afirma que *"en STP estamos orgullosos de ser una parte importante de ese tejido industrial maduro, competitivo y reconocido. Y no cabe duda de que la dimensión y el gran impacto que ejerce este sector de la reparación de embarcaciones en el PIB balear hace que sea considerado un dinamizador de la economía. De aquí que los refits de las embarcaciones puedan definirse como locomotoras de la economía, pues las grandes embarcaciones que realizan el mantenimiento o refit durante varios meses, compran materiales para el barco, pero también consumen, viven y realizan gastos personales en la economía de la isla. Además, debemos destacar el efecto multiplicador de este sector pues con cada empleo directo en el sector náutico, se generan 6 empleos de otros sub sectores. Y hay que tener en cuenta que el valor añadido bruto (VAB) que se genera, quintuplica su efecto directo"* - afirma Campuzano.

UNA APUESTA ATREVIDA

El concepto de 'varadero abierto' tan innovador presentado por **STP** para aplicar en su modelo de gestión ha resultado todo un éxito después de 10 años de actividad. En este sentido, al no dedicarse directamente a las actividades de refit o mantenimiento de embarcaciones sino a la gestión del espacio y de los servicios para llevar a cabo todas las actividades de dichas empresas de reparación, **STP Shipyard Palma** se ha convertido en un varadero muy demandado y positivamente valorado por capitanes y propietarios de embarcaciones que desean elegir con absoluta libertad con qué empresa realizar cada uno de los trabajos que requiere su embarcación. Puede decirse que **STP** se ha convertido en uno de los centros de operaciones más importantes de Europa gracias a esta libertad de elección pero también a la disponibilidad una gran cartera de prestigiosas empresas especializadas en náutica a nivel local e internacional que se han ido labrando un prestigio y una trayectoria profesional en la isla a lo largo de estos años.

Joan Rosselló, gerente de **STP Shipyard Palma**, reconoce que esta apuesta novedosa en su momento fue un acierto. *"Todos los clientes que realizan sus trabajos de mantenimiento y reparación en nuestras instalaciones agradecen este sistema que les permite elegir con qué empresas trabajar. De esta manera, ellos mismos pueden controlar la calidad de sus trabajos, les permite manejar sus tiempos y además tienen un mayor control de su presupuesto. En lo que respecta al varadero* -continúa Rosselló- *, durante estos 10 años de trabajo hemos brindado servicio a más de 4.000 diferentes embarcaciones de todos los lugares del mundo, y se han realizado un total de casi 14.000 movimientos de travelift, entre izadas, botaduras, suspensiones y traslados. Mientras que en el año 2006 se realizaron 1.274 movimientos,*

- 175% increase in the day-to-day space occupied, from 12,000 m² to 21,000 m².
- Qualitative increase in refit and repair, not just for the number of vessels, but also for the type of yachts, their technology and their draft.
- For every 100 m² of new refit and repair space, 20 new jobs are created and 3.2 companies register at the yard.

In this sense, José María Campuzano vouches that *"at STP we are proud to be an important part of this well-established, competitive and highly-renowned industrial network. And there's no doubt that the sheer size and impact of the yacht refit and repair industry on the Balearic GDP makes it a driving force of the economy. So, it's clear that yacht refits can be defined as driving forces of the economy, because not only do superyachts undergoing works over a period of several months buy materials for the boat, but they also have crews that live on the island and spend money, thereby adding to Mallorca's economy. What's more, we should emphasise the knock-on effect of this industry, because each direct job in the yachting industry creates six jobs in other sub-sectors. And the subsequent gross value added (GVA) multiplies its direct effect by five"*, Campuzano added.

A BOLD BET

The ground-breaking 'open shipyard' concept presented by **STP** in its management model has proved a huge success after 10 years of business. In this sense, by not engaging directly in the refit and repair of yachts and instead managing the space and services offered by specialist companies, **STP Shipyard Palma** has become an in-demand yard positively rated by captains and owners who want complete liberty in choosing which company will work on their boat. Arguably, **STP** has become one of Europe's most important refit hubs thanks to this freedom of choice, but also thanks to its vast portfolio of prestigious yacht companies, both local and international, which have been making a name for themselves on the island over the past few years.

Joan Rosselló, General Manager of **STP Shipyard Palma**, recognises that this ambitious vision at the time has proved to be a success. *"All the customers undertaking refit and repair works at our facility are grateful for this system that allows them to choose which companies to work with. In this way, they themselves can control the quality of their work, allowing them to manage their time and have more control over their budget.*

As for the yard itself -continues Rosselló- *, over these 10 years of business we have provided services to more than 4,000 different boats from all over the world, and there have been a total of almost 14,000 travel lift operations, between hoist-outs, launches, suspensions and transfers. While in 2006 there were 1,274 travel lift operations, in 2016 there were 1,828 in total, representing*



en 2016 fueron 1.828 movimientos anuales los realizados, lo que supone un 44% de aumento. Otro dato interesante es que entre todas las embarcaciones recibidas en el área técnica a lo largo de esta década se han ocupado más de 65 millones de m²".

Estos datos dan una idea de la frenética actividad a la que se ha visto sometido este varadero que, desde sus inicios, vio cómo esa oportunidad y esa visión que el equipo directivo tuvo en su momento a la hora de definir el modelo de negocio se convertía en una realidad gratamente satisfactoria tanto para el equipo como para los clientes.

LA EVOLUCIÓN EN ESLORAS Y CLIENTES

Y no sólo ha evolucionado el sector y el propio varadero, sino que los clientes de **STP Shipyard Palma** también. Patrick Reynes, CEO del **Grupo IPM** agrega que "durante estos años hemos visto una evolución en las esloras en reparación. La eslora media en amarre se ha incrementado en

Se utilizaron dos grúas de 450 tn y 200 tn respectivamente con capacidad para remontar hasta 80 m de altura. / Two 450-ton and 200-ton cranes were used, capable of dealing with masts of up to 80 m.

a 44% increase. Another interesting fact is that between all the yachts received at the yard over this decade, more than 65 million m² have been occupied". These figures give an idea of the bustling activity at this shipyard, which since the outset has seen how the opportunity and vision of the management team back in 2006 has become a hugely satisfying reality for both the team and customers.

EVOLUTION IN YACHTS AND CUSTOMERS

And not only have the industry and the yard itself evolved, but also the customers of **STP Shipyard Palma**. Patrick Reynes, CEO of the **IPM Group**, adds that "over these years we have seen an evolution in the length of yachts being refitted. The average at-berth

“El concepto de varadero abierto ha resultado un éxito. Capitanes y propietarios eligen libremente con qué empresa desean realizar el refit de su embarcación, controlando la calidad de los trabajos, el presupuesto y el tiempo”.

“The ‘open shipyard’ concept has been a success. Captains and owners freely choose which company they want to take on the refit of their yacht, thereby controlling the quality of work, the budget and the time frame”.



un 55% y respecto a las embarcaciones varadas, las esloras medias han aumentado un 30% durante estos 10 años”.

“Por otro lado, - afirma Reynés - , es muy interesante analizar la evolución del perfil de los clientes y la tasa de repetición, pues en los primeros años de servicio de STP Shipyard Palma la cantidad de clientes diferentes era mayor a la actual, y considerando el volumen de trabajo que tenemos actualmente en el varadero, se traduce en que el incremento de la tasa de repetición de los

length has grown by 55%, and when it comes to hauled-out yachts, the average LOA has increased by 30% over these 10 years ”.

“Meanwhile, - says Reynés - it’s very interesting to analyse the evolution of the customer profile and repeat rate, as in the early years of service of STP Shipyard Palma, the number of different customers was greater than now, and considering the amount of work that we currently have at the yard, this means that the increase in



¡GRACIAS SERGIO!

DESEAMOS rendirte un pequeño homenaje por habernos acompañado a lo largo de estos 10 años de aventuras repletos de anécdotas, llevando a cabo tus actividades con responsabilidad y profesionalidad, comprometido con la empresa, dedicado al 100% al buen funcionamiento de STP y siempre servicial, buscando facilitar la vida de los capitanes y empresas con una sonrisa en la cara. Mucho éxito en tu nuevo emprendimiento y ¡nos vemos por la explanada!



THANKS SERGIO!

WE'D JUST LIKE to pay a little tribute to you for the ten years of adventures full of anecdotes, with you carrying out your job professionally and responsibly, fully committed to STP and to making life easier for captains and companies alike, and always with a smile on your face! We wish you the very best of luck in your new venture and we'll see you round the yard!

clientes es mucho más alta, es decir que hay una gran fidelidad de los mismos por nuestras instalaciones. Asimismo, se ha observado un aumento llamativo en la nacionalidad extranjera entre nuestros clientes, y por esta misma razón es por la que podemos ver reparándose reconocidos veleros y barcos a motor que surcan las aguas de todo el mundo".

En este sentido, José María Campuzano agrega que "nuestra imagen se ha visto reforzada más que nunca gracias a los barcos que recibimos cada año que, unida a

the repeat customer rate has multiplied, which is proof of their ardent loyalty to our facilities.

Also, we've noticed a striking increase in customers from outside Spain, which is why we can see world-renowned sailboats and motor yachts being repaired here at the yard".

Along these lines, José María Campuzano adds that "our image is being bolstered more than ever before thanks to the boats we



nuestra profesionalidad y una buena relación calidad-precio, así como el excelente nivel de calidad de los industriales que operan en las instalaciones, nos ha ayudado a generar un buen fondo de comercio y conseguir la reputación de ser la mejor área técnica de reparación de barcos que se puede encontrar en toda Europa”.

UN EQUIPO ALTAMENTE CUALIFICADO

El personal de **STP Shipyard Palma**, también es parte importante en la clave del éxito cosechado a lo largo de estos 10 años.

En constante formación, el equipo de STP desempeña un papel muy importante ya sea en la atención al cliente, mantenimiento de las instalaciones, movimientos de travelift o incluso en la propia seguridad laboral. Siempre accesibles y dispuestos a colaborar con el cliente, cada empleado de STP en su faceta profesional busca facilitar a diario y de la mejor

receive each year, which - together with our professionalism, value-for-money and the outstanding quality of the companies operating on site - has helped us generate ongoing business and earn the reputation of being the best yacht refit yard in the whole of Europe”.

A HIGHLY QUALIFIED TEAM

The STP Shipyard Palma workforce has also played a pivotal role in its success over the past 10 years. Constantly taking part in training courses, the team plays a key role in customer care, maintenance of the facilities, travel lift operations and even health & safety.

Always accessible and willing to collaborate with the customer, they actively seek to make everything at the yard run as smoothly

forma posible la actividad en el varadero. "Es necesaria una buena coordinación para optimizar diariamente una programación que cambia a cada minuto por imprevistos, desajustes en los planes de reparación de las embarcaciones o en la llegada y salida de los barcos del área técnica. Y que no quede ningún barco sin atender para que pueda realizar sus trabajos en nuestras instalaciones es trabajo complicado y un reto que nos encontramos cada día", comenta Diego Caro, Project Manager de STP.

SU IMPLICACIÓN CON EL MEDIOAMBIENTE

Y ESFUERZO EN CALIDAD

Desde el comienzo de su actividad, **STP Shipyard Palma** tuvo muy presente la importancia por el cuidado del entorno marino, razón por la cual siempre se ha hecho gran hincapié en la gestión de residuos y su correcto reciclaje en el punto verde que dispone el varadero para dicha actividad. Asimismo, **STP** anima a sus clientes a seguir recomendaciones para el cuidado del medioambiente, además de comunicarles normas de obligado cumplimiento para proteger la naturaleza. En este sentido, entre otras medidas, se exige que aquellos barcos que realicen trabajos que puedan generar contaminación, coloquen carpas protectoras para evitarlo. También el propio varadero realiza periódicamente analíticas del agua para reforzar, en caso necesario las medidas de protección al medioambiente.

STP Shipyard Palma posee varios reconocimientos en calidad y medioambiente como las certificaciones TÜV Rheinland en calidad ISO 9001, medioambiente ISO 14001 y seguridad laboral OHSAS 18001, además del premio CAEB de buenas prácticas empresariales en Prevención de Riesgos Laborales, y la reciente inscripción en el Registro de Huella de Carbono, compensación y proyectos de absorción de CO2 que promueve el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medioambiente.

as possible. "Good coordination is needed each day to optimise a schedule that can change every minute due to unforeseen circumstances, possible incidents with yacht repair plans or the arrival and departure of boats. And leaving no boat unattended so it can undergo works at our yard is a complicated task and a challenge that we face every day", explains Diego Caro, Project Manager at **STP**.

COMMITMENT TO THE ENVIRONMENT

AND QUALITY STANDARDS

Since the beginning of its operations, **STP Shipyard Palma** has been very aware of the importance of looking after the marine environment, which is why it has always placed great emphasis on waste management and appropriate recycling on site.

What's more, **STP** encourages its customers to follow recommendations for environmental protection, while also informing them about mandatory rules in this field. In this sense, among other measures it requires yachts undergoing potentially contaminating works to be covered by a protective tent. The shipyard also regularly analyses water on site to find out its quality and, if necessary, reinforce environmental protection measures.

STP Shipyard Palma holds several quality and environmental accolades, such as TÜV Rheinland ISO 9001 for quality, ISO 14001 for the environment and OHSAS 18001 for occupational health and safety, as well as the CAEB award for good business practice in occupational health and safety, and its recent inclusion in the "Carbon Footprint and CO2 Offset Project" promoted by the Spanish Ministry of Agriculture, Food and the Environment.



DECORERS uniforms for yachts

MALLORCA
T: +34 971 282 056
Calle Amiral 25
07013 Palma de Mallorca

BARCELONA
T: +34 932 284 60
Calle Escrivá 3, Local 2
08022 Port Vell, Barcelona

ANTIBES
T: +33 493 660 579
7 Rue Honoré Fournier
06600 Antibes France

Marina Ibiza más verde que nunca

MARINA IBIZA GREENER THAN EVER

CONTINUANDO CON SU POLÍTICA permanente de concienciación sobre el cuidado del medioambiente, **Marina Ibiza** se esfuerza cada año en desarrollar nuevas y notorias actividades que lo promuevan.

En palabras del Director de este puerto de prestigio internacional, Daniel Marí, *"para nosotros es de vital importancia mentalizar a nuestros clientes de que nuestras aguas, por las que navegan cada año, son espectaculares gracias a un conjunto de factores y a un hábitat marino único al que hay que tratar con sumo cuidado para que todos podamos seguir disfrutando de este paraíso durante muchos años. Es importante hacerles sentir parte de nuestro entorno y que ese cuidado va en beneficio de todos"*.

Por este motivo, en el último año se llevaron a cabo importantes medidas

que han hecho a esta marina más ecológica, y que ayudaron a sus clientes a preservar el entorno en el que navegan. Y en la misma línea, desde el comienzo de este 2017, se está trabajando en el desarrollo de nuevas actividades bajo los mismos objetivos: hacer una **Marina Ibiza** más verde que nunca.

NUEVA IMAGEN PARA LAS ACCIONES MEDIOAMBIENTALES

Como un guiño para sus clientes, **Marina Ibiza** hizo una apuesta arriesgada respecto a su imagen evolucionando su logotipo. Jugando con el término "green", lo convirtió en un elemento de recuerdo puramente ecológico, mostrando así su interés por transmitir su valor medioambiental:

MA(GREEN)NA IBIZA. Dicho logotipo, fresco, desenfadado y claramente alusivo al tema, será usado en cada una de las actividades que dicho puerto lleve a cabo relacionadas con el medioambiente.



IN PURSUIT OF ITS ONGOING **POLICY** of environmental awareness, **Marina Ibiza** each year strives to develop new and impactful activities that promote this cause. In the words of the manager of this world-renowned marina, Daniel Marí, *"for us it is paramount to remind our guests that our waters, which they sail through each year, are so spectacular thanks to a set of factors and a unique marine habitat which need to be treated with great care so that everyone can continue to enjoy this paradise for many years. It is important to make guests feel part of our environment and understand that respect for it will benefit all of us"*. That's why important steps were taken last year to make this marina even more eco-friendly and help its

visitors preserve the marine environment. And in the same vein, the management team has this year been working on the development of new activities all geared toward a single goal: to make **Marina Ibiza** greener than ever before.

NEW IMAGE FOR ENVIRONMENTAL ACTION

As a nod to its clients, **Marina Ibiza** took a long shot and decided to revamp its logo. Playing with the word "green", it turned the idea into a purely organic feature to convey its environmental value: **MA(GREEN)NA IBIZA**.

This logo - cool, laid-back and clearly alluding to the issue in question - will be used in each of the environment-related activities carried out by this port.



MORE THAN A MARINA, IT'S A WAY OF LIFE



PRIVILEGED LOCATION ENJOY IBIZA MODERN FACILITIES MEDITERRANEAN LIGHT INNOVATIVE MOORINGS
COMFORT FIVE STAR MARINE SERVICES EXCLUSIVE SPECIALLY EQUIPPED FOR SUPERYACHTS RELAXED
ATMOSPHERE SHOPPING & DINING HOT SPOT MAGIC NIGHTS LIO CLUB CABARET SMILES TRADE ZONE
FASHION DESTINATION PERSONAL CARE NICE SUNSETS SHUTTLE FOR CLIENTS PRIVACY PROFESSIONAL
NAUTICAL SERVICES UNFORGETTABLE MOMENTS FULL CONCIERGE SERVICE ALL DREAMS COME TRUE



MARINAIBIZA
SETTING SAIL FOR EXCELLENCE

info@marinaibiza.com

BLUE STAR MARINA
www.marinaibiza.com

35.^a Copa América. Una competición agitada

THE 35TH AMERICA'S CUP.
FOILING THE COMPETITION

TEXTO: MIKE OWEN / FOTOS: RICARDO PINTO / SAM GREENFIELD / ORACLE TEAM USA





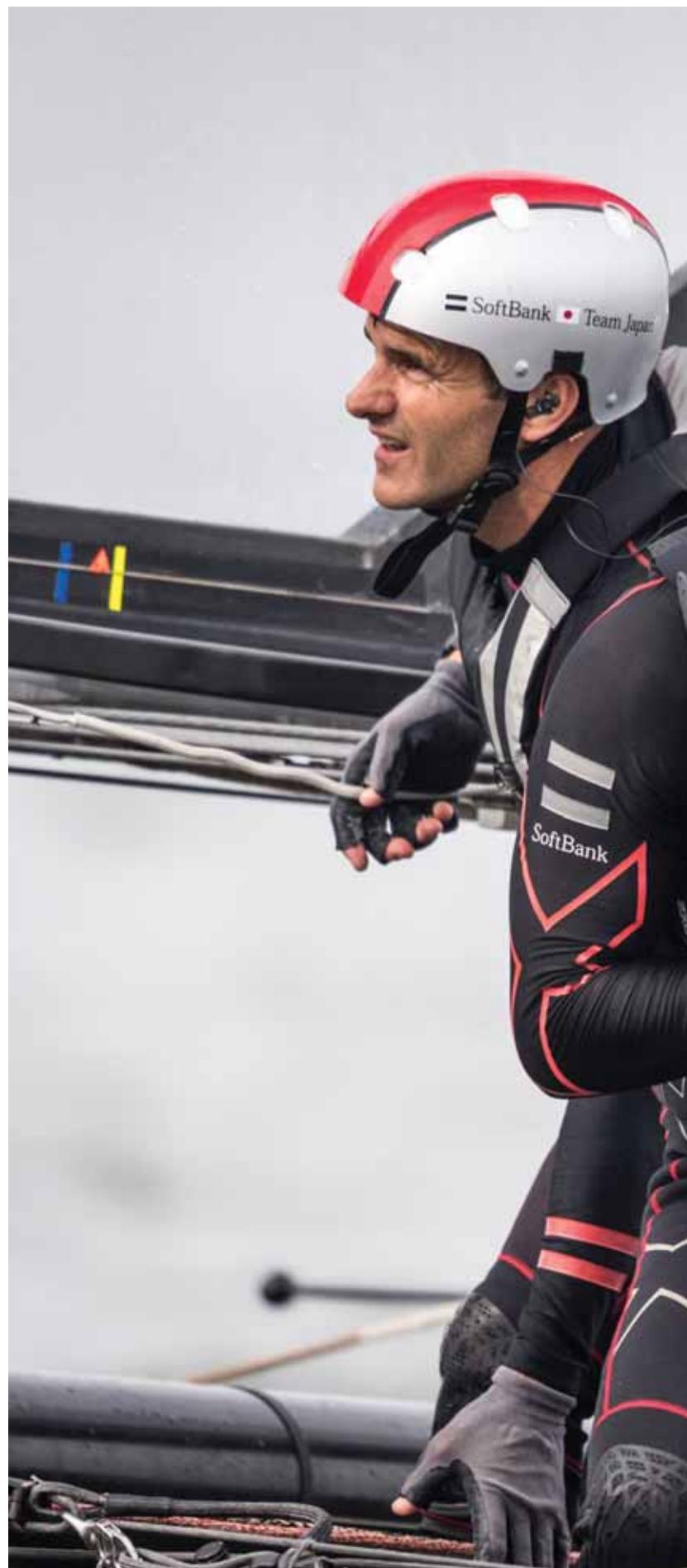
YA EL PASADO SEPTIEMBRE, cuando se dirigió a la prensa en las Bermudas, donde tendrá lugar la 35^a edición de la Copa América este verano, el cinco veces ganador y Director General del comité de celebración de la Copa América (America's Cup Event Authority) Russell Coutts se atrevía a declarar que esta iba a ser la competición más reñida en los 166 años de historia de la regata.

"Por lo general, tan solo dos o tres de los equipos tienen posibilidades reales de ganar", comentaba Sir Russell, "pero, esta vez, creo que por lo menos cinco de los seis equipos que hay son verdaderos candidatos al triunfo. Yo no sería capaz de adivinar el ganador". Aunque le deseamos mejor suerte que la augurada por Sir Russell aquel día al equipo que queda por anunciar (pese a que existe un consenso general sobre su identidad), queda poco para que se pongan a prueba esas papeletas para el triunfo, con los seis equipos nacionales de Francia, Japón, Nueva Zelanda, Suecia, Reino Unido y EEUU ya instalados en sus bases sobre las playas de la bahía Great Sound, en las Bermudas, y las embarcaciones definitivas que competirán este año preparándose mediante pruebas para la competición, que se desarrollará entre finales de mayo y finales de junio.

JUST LAST SEPTEMBER, addressing the press in Bermuda where the 35th edition of the America's Cup is set to run this summer, Sir Russell Coutts, five times Cup winner and CEO of the America's Cup Event Authority, dared to declare this year's challenge will be the tightest-fought in the entire 166-year history.

"Usually there are just two or three teams with a chance of winning", Sir Russell suggested, "but this time I believe at least five [of the six] teams have a real chance. I would not be able to pick a winner".

While wishing the one remaining unspecified but widely identified team better luck than Sir Russell proffered that day, those odds will soon be tested with the six national base camps of France, Japan, New Zealand, Sweden, UK and USA now installed on the shores of Bermuda's Great Sound, and the final race boats trialling in preparation for the racing that runs from late May to end of June.



PERO, COMO EN CUALQUIER REGATA, las cosas todavía pueden cambiar. Muy pocos habrán podido olvidar la emocionante final de la última Copa América, en la que el Oracle Team USA le dio la vuelta al 1-8 favorable al Emirates Team New Zealand, y se llevó así la Copa por segundo ciclo consecutivo. Eso significa que el equipo consiguió ocho victorias consecutivas, y que remontó desde lo que iba a ser una humillante derrota hasta su triunfo final. Fue un extraordinario giro de los acontecimientos que tuvo un efecto dominó sobre el resto de la flota. Esta competición, que siempre ha tenido un carácter internacional más marcado incluso que en el caso del fútbol, por la cantidad de extranjeros que compiten para otras naciones, ha visto cómo el mapamundi se agitaba de nuevo. Los cambios y sustituciones de banderas más notorios fueron los del timonel triunfador, Ben Ainslie, que dejó el Oracle Team USA para volver con su patria y crear el Land Rover BAR, y el del capitán neozelandés derrotado Dean Barker, que se fue con SoftBank Team Japan. Barker fue sustituido por el australiano Glenn Ashby, que se convertía así en el nuevo patrón del Emirates Team New Zealand. Tan solo dos de los seis contrincantes de este año tienen a ciudadanos de sus propios países al frente. Aunque parezca inaudito, las reglas sólo exigen que haya un ciudadano del país a bordo. Un cambio mucho más trascendente ha sido el que concierne a las embarcaciones, con la decisión de dar un gran paso hacia un futuro dominado por los monotipos, que no ha venido del "Challenger of Record", como reza el Deed of Gift, reglamento de la Copa América, sino que ha sido tomada por el comité de "flota", y no precisamente a gusto de todos. Pero la embarcación que nos deja, el catamarán de 15 metros America's Cup Class (ACC), resulta tan interesante como complicada. Puede que se trate de un monotipo, pero dentro de las restricciones todavía queda hueco para un infinito número de variaciones en los detalles y en la ingeniería que pueden incrementar las posibilidades de éxito de algunos sobre sus contrincantes.

Esta apuesta por el monotipo no tiene como único objetivo que la competición sea más emocionante, también es una manera de fomentar la participación, al permitir reducir el coste de los equipos con menos financiación, como el Soft Bank Team Japan de este año, o el Groupama Team France, el participante francés de última hora, y por tanto desventajado, que lleva al legendario deportista francés Franck Cammas como patrón.

Pese a que el nuevo ACC parezca un pez pequeño comparado con su predecesor, Bryan Baker, del equipo de diseño del Oracle Team USA, comenta: "Con las potencias de viento que hay en este momento, este barco aniquilaría a un AC72, y si compararlo con uno de los antiguos monocascos sería como comparar la noche y el día". Lleva toda la razón: el recién llegado parece listo para navegar a 50 nudos en vientos a un tercio de dicha velocidad.

En el ciclo de cuatro años entre las competiciones principales, el mundo de la Copa América ha tenido mucha actividad, no solo con las competiciones del pequeño catamarán AC45, nacido en un principio para las Series Mundiales de



AS ALWAYS IN YACHT RACING, things can change. Few will ever forget the thrilling finale of the last America's Cup in which Oracle Team USA overhauled an 8-1 deficit to Emirates Team New Zealand to win 9-8, securing the Cup for the second consecutive cycle.

That was eight straight wins, from the seeming pit of ignominious defeat to ultimate victory. An extraordinary turnaround triggering a ripple effect through the fleet. Always an international event, and one even more flagrant than football in its proliferation of non-nationals competing for others, the world map took a shaking again. The most notable flag trading and swap-outs were the winning helmsman Ben Ainslie leaving Oracle Team USA for home and the conception of Land Rover BAR, while the defeated Kiwi captain Dean Barker departed for SoftBank Team Japan, with Australian Glenn Ashby replacing him as Emirates Team New Zealand skipper. Only two of this year's six contenders have own nationals leading the charge. The rules incredibly require just one national on board.

More significant change followed with a radical shift in boats to an agreed one-design-future determined not as in the Deed of Gift by the Challenger of Record but by 'fleet' committee, and not to the best satisfaction of all. But the result, the 15-metre America's Cup Class (ACC) catamaran, is as interesting as it is testing. It may be one-design but within the constraints there are still near endless realisations of detail design and engineering influencing potential gain over others.

The one-design thrust is not just for thrilling competition but to encourage wider participation, helping constrain cost for the less well funded teams such as this year's SoftBank Team Japan and Groupama Team France, the rather late so disadvantaged French entrant skippered by French legend Franck Cammas.

Despite the new ACC seeming a minnow in the water when set against its predecessor, Bryan Baker of the Oracle Team USA design team says, "For the given wind strengths, this boat now would annihilate an AC72, and if you compared it to one of the old monohull boats it would be night and day." Too right, the newcomer looks set for 50 knots in winds a third of that speed.

In the four-year cycle between main events, the AC circus has shown itself busy not just fleet racing the diminutive AC45 catamaran, first born to serve the America's Cup World Series and its globe-travelling stadium racing, but in massively developing small catamaran potential, and that's pouring into the new boats.

First, of course, came the foils with catapulting effect on reaching performance, which Team New Zealand famously first dared to transfer from AC45F to the 2013 Cup's AC72. Next came flight upwind also, and latterly, with further refinement of foils and control systems, the fleet's now flying high on foils through tack and gybe. As one crew commented, the winner will likely be the person who not just sails but



Los tres elementos esenciales que van a determinar el triunfo en esta Copa son el diseño de los foils, los sistemas de control y la aerodinámica. / The three big things that will win the Cup will be the foil design, the control systems, and aerodynamics.

Copa América en campos de regata de diferentes lugares del planeta, sino también con el exponencial desarrollo del potencial de los pequeños catamaranes, y eso se nota en las nuevas embarcaciones.

Primero vinieron, por supuesto, los *foils* con una exacerbada capacidad de mejorar el alcance de las embarcaciones. El Team New Zealand fue el protagonista de una primera y famosa apuesta por el cambio, cuando se atrevió a sustituir los AC45F por los AC72 de la Copa de 2013. Después vino la navegación de bolina, y ahora, con los *foils* y los sistemas de control mejorados, la flota ya vuela alto sobre los *foils* cuando vira y cuando traslucha. Como comentó un miembro de uno de los equipos, el ganador no será probablemente aquel que mejor navegue, sino el que mejor vuela durante esta regata. En realidad, no van a tocar el agua en ningún momento, algo que resulta totalmente novedoso.

Mientras que algunos equipos han incluido múltiples modificaciones sobre el 45 para una medición comparativa y aumentada, solo se permite un catamarán ACC, así que este es un requisito indispensable. Pero en la forma en que funciona este programa no todo son novedades, ya que el 90% del mismo es

flies around the course best. They're never really going to touch down, which is totally unique.

While some teams have built multiple variants on the 45 for comparative, progressive measurement, only one ACC catamaran is allowed, so that has to be right. But the way this programme works is by no means all new, 90 per cent comes from the evolved 45, just applied to a structure 1.5m longer. Both Ainslie of GBR's Land Rover BAR and Spithill of Oracle Team USA team have expressed development and build time as around 85,000 man hours – and clearly that's not to be wasted.

Of where the emphasis lies within that, Spithill has said, "It just doesn't make sense that the teams spend a whole lot of time and resources designing hulls, because the hulls aren't in the water anymore. The three big things that will win the Cup will be the foil design, the control systems, and aerodynamics.

Ainslie describes this as fundamentally having gone from a hydrodynamic to aerodynamic challenge, hence the contenders' close

una evolución del 45, esta vez aplicada a una estructura un metro y medio más larga. Tanto Ainslie, del Land Rover Bar de Reino Unido, como Spithill, del Oracle Team USA, han cuantificado el tiempo de desarrollo y construcción en una estimación de 85.000 horas de trabajo humano que, obviamente, no habrán de caer en saco roto. En cuanto a dónde se ha puesto el énfasis durante todas esas horas de trabajo, Spithill ha dicho: "Sencillamente, no tiene sentido que los equipos empleen mucho tiempo y muchos recursos en diseñar los cascos, porque los cascos ya no van a ir dentro del agua". Los tres elementos esenciales que van a determinar el triunfo en esta Copa son el diseño de los *foils*, los sistemas de control y la aerodinámica.

Ainslie describe la situación como, principalmente, una transición desde un desafío hidrodinámico hacia un desafío aerodinámico, lo cual explica que los contrincantes estén colaborando mano a mano con expertos de la automoción y de la aeronáutica. Es, por supuesto, el caso de Ainslie con Land Rover Jaguar, o el del Oracle con Airbus, pero también el de otros en diversas formas.

El equipo sueco Artemis Racing, dirigido por Iain Percy, de Reino Unido, y capitaneado por el australiano Nathan Outteridge, también se beneficia de una colaboración de este tipo, gracias a Adam May, ex-miembro de Airbus, que destaca una vez más que esta vez hay más en común con los aviones que con los veleros tradicionales. Para los no iniciados, describe los *foils* como pequeños conjuntos de alas situados bajo el agua que permiten, a partir de cierta velocidad, que la embarcación se eleve por encima de la misma. Por lo tanto, el barco es como un avión, pero en el agua, y con las alas más pequeñas, porque este líquido es más denso que el aire y proporciona una mayor sujeción.

May explica además: "Lo difícil es que tienes que mantenerte a muy poca altura por encima del agua, porque si vuelas demasiado bajo y el casco está dentro, tienes demasiada resistencia, pero si vuelas demasiado alto, te vuelves a caer al agua. Así que, básicamente, lo que estamos haciendo es volar un objeto a muy baja altura, de forma continuada, y eso es algo muy complicado".

Es difícil para los ingenieros y para la tripulación, y el verdadero objetivo es conseguir un vuelo estable. Conseguir un control muy preciso es crucial, dentro de las limitaciones que nos impone la norma actual que exige que se utilice un monoplano. "Ganar la Copa", dice Ainslie, "depende de la capacidad para conseguir un vuelo estable durante toda la carrera, y por eso esta embarcación tiene algunas de las innovaciones tecnológicas más punteras y potentes que jamás se hayan usado en esta competición, en sus sistemas, su electrónica, su hidráulica y en el diseño de sus *foils*".

Son los detalles más nimios los que marcan la diferencia. Para eso hacen falta datos, datos concretos, y en grandes cantidades.

En el equipo de Ainslie, Tony Harper, jefe de investigación e ingeniería de sistemas avanzados de Jaguar Land Rover, ha identificado las tres áreas principales implicadas en el buen resultado de la embarcación: a) el rendimiento aerodiná-

collaboration with automotive and aerospace experts. Ainslie of course with Land Rover Jaguar, Oracle with Airbus, others variously.

The Swedish entrant Artemis Racing, led by the UK's Iain Percy and driven by Australian Nathan Outteridge, also enjoys this, through Adam May, formerly of Airbus, who again underscores that there is more in common with aeroplanes than traditional sailboats. For the uninitiated, he describes the foils as a small set of wings under the water with which at certain boat speed you can lift the boat out of the water. So, a plane but in the water, and with smaller wings, as the water, denser than air, gives more support.

May further explains, "What's hard is that you have to maintain height of a very small amount above the water because if you fly too low and the hull is in the water you have too much drag, or if you fly too high you then fall back into the water. So, we're basically flying something at very low altitude, all the time and that makes it pretty tricky".

It's tough on designers and crew, and stable flight really is the idea, and fine control of this crucial within the tight constraints of this one-design rule. "Winning the Cup", says Ainslie, "is all about maintaining a stable flight on the entire course and that's the reason why this boat



Tan solo dos de los seis contrincantes de este año tienen a ciudadanos de sus propios países al frente. / Only two of this year's six contenders have own nationals leading the charge.

mico; b) la dinámica y el funcionamiento del equipo; y c) el análisis de grandes cantidades de datos que salgan de la embarcación y se puedan utilizar para mejorar su funcionamiento. Estamos hablando, sin duda, de *big data*, ya que una sesión rutinaria en el agua genera la enorme cantidad de 16 GB. Mediante el análisis constante de *big data*, se consiguen constantes mejoras en el rendimiento, por pequeñas que sean, y principalmente se deben a fluidas dinámicas de computación avanzada. Lo mismo se puede decir de cada uno de los elementos, incluyendo, por supuesto, esa altísima ala rígida, que de hecho mide lo mismo que el ala de un Boeing 737. Oracle, junto a Airbus, también está utilizando *big data* para hacer un seguimiento de la caza y mejorar su comprensión de la ceñida. Esto se logra con unos dispositivos formados por microsensores

contains some of the most innovative and powerful technology ever used in this competition, in its systems, electronics, hydraulics and foil designs". It's the tiny things that make the difference. And this requires data, hard data and lots of it.

On Ainslie's team, Tony Harper, head of research and advanced systems engineering at Land Rover Jaguar, has identified the three core areas of performance as a) aerodynamic performance; b) how the crew operates and communicates; and c) analysing the large amounts of data that comes off the boat for performance enhancements, and it is big data with an average on-water session generating a massive 16GB. By constantly analysing this big data, incremental performance improve-



no intrusivos que van hilados a lo largo del ala para descubrir, como explica el Director de Física de Vuelo Marc Fisher, "perfiles de viento precisos sobre la superficie del ala, que se convierten en información de gran valor para el equipo de vela sobre los diferentes comportamientos bajo las diversas condiciones de navegación. Es una tecnología interesante, un paso adelante, un informe detallado de cómo se distribuye la presión a lo largo del ala".

La Copa América siempre se beneficiado de las tecnologías más avanzadas de cada época, y ahora más que nunca. Sin embargo, el factor humano sigue siendo vital. Es fundamental tener una embarcación veloz, no se puede ganar sin una, pero el equipo desempeña un papel verdaderamente esencial.

No hay más que ver la sustitución de los regatistas en el caso de algunos equipos por deportistas de otras disciplinas fichados por sus características físicas específicas. No es de extrañar que la adopción por parte del equipo neozelandés de molinillos a pedales con asiento determinara la contratación de un ciclista con varias medallas en su haber. Por enci-

ments are continually found, however small, and mostly through advanced computational fluid dynamics.

The same applies to all facets, including of course that towering wing sail, actually the size of a Boeing 737 wing. Here Oracle with Airbus are similarly manipulating big data to monitor stall and enhance understanding of trim. This is achieved with laid threads of non-intrusive micro sensing devices along the wing to determine, as Marc Fisher, Head of Flight Physics, explains, "accurate wind profiles along the wing shape that translate into high-value information to the sailing team about the different behaviours in different sailing conditions. It's an interesting technology, a step up, a detailed look at how the pressure is distributed along the wing".

The America's Cup has always been driven by the most advanced technologies of the time, and now more than ever. Yet the human factor remains vital. Having a fast boat is critical, you cannot win without it, but the sailing team really play a big part. And one only has to look at

THE ART of ELECTRONICS ON BOARD

*Finest Communication,
Navigation & Entertainment Systems
TO SUIT YOUR NEEDS*

- // Satellite communication systems
- // Satellite TV systems
- // Gmdss communication systems
- // Gps navigation systems
- // Autopilot, Gyrocompasses & Ais systems
- // Onboard computer networks
- // After-sales service & Warranty management
- // Navigation software & Electronic charts

e Contact us at:

- pb. (+34) 971 71 86 62
- comercial@estayelectronics.com
- ESTAYELECTRONICS.COM

Visit our
**NEW SHOP in
STP**



ESTAY
ELECTRONICS

Teaming up with the
market leadership brands

BUDERUS AC ANTENNAS SAILOR KVH Sperry Marine MAXSEA B&G
Thruair & Thruair SIMRAD SeaTel ICOM Raymarine BOSE FLIR



THE FINEST MARINE UPHOLSTERY



**MASTER
COVERS**
SUPERYACHT



Our office and workshop are located in the STP facilities



T: +34 609 393 146 T: +34 971 721 877
info@mastercovers.es www.mastercovers.es



ma de todo esto, no obstante, estaría el hecho de que, como dice el neozelandés Dean Barker, patrón del SoftBank Japan, "todavía estás a expensas de tu instinto. Da igual la cantidad de información de la que dispongas. Si el viento cambia durante la competición, tienes que percibirlo, abrir bien los ojos y fiarte de tu intuición".

Como resultado, los equipos aprenden más cada día, con los continuos avances en los sistemas de control y en la manera en que las embarcaciones se navegan o se "pilotan", de forma que su desempeño mejora sin cesar. Y como dice Barker, "el éxito o el fracaso dependerán de una serie de pequeñas cosas, por lo que tienes que ser capaz de fijarte mucho en los detalles. A todos los equipos se les agotará el tiempo y les quedará una larga lista de cosas que quieren probar, pero cada uno de nosotros tendrá que estar preparado para la competición a finales de mayo".

LA COMPETICIÓN

En el campo de regatas en el estuario natural de Great Sound, en las Bermudas, tendrán lugar las series diarias de mangas de 20-25 minutos con recorrido barlovento/sotavento (entre boyas), que se orientarán según las condiciones. No habrá regatas de flota, sino competiciones entre dos barcos divididas en tres fases.

Durante la fase de clasificaciones (*Qualifiers*), que tendrá lugar entre el 26 de mayo y el 3 de junio, cada competidor se enfrentará a cada uno

the replacement of sailors in some teams by sportsmen from other disciplines recruited for their specific physical strengths to find context. No wonder Team NZ's adoption of seated, pedal-powered grinding stations pulled in a medal-winning cyclist.

Overriding this, though, as Kiwi Dean Barker skippering SoftBank Japan says for all sailors, "you still have to rely on instinct. It doesn't matter how much information you have. If there are wind shifts down the race course, you have to sense that, use your eyes and your gut feeling". As a result, the teams are learning more each day with the continual advances made in the control systems and how the boats are sailed or flown, with performance improving the whole time. And as Barker says, "there are only small differences between success and failure, so you need the ability to focus on detail. All teams will run out of time and have long lists of things they want to test, but we will all have to front up for racing at the end of May".

THE RACING

Within the natural stadium of Bermuda's Great Sound, daily series of 20-25 minute races will be raced on windward-leeward courses with reaching starts, oriented according to conditions. There is no fleet racing. This is two-boat match racing with three phases of competition. In the Qualifiers (26 May-3 June) each competitor races every other



de sus contrincantes en dos ocasiones, y se anotará un punto por victoria. Los cuatro primeros participantes pasarán a los *Challenger Playoffs* de la Copa América Louis Vuitton (4-12 de junio). Estos cuatro contrincantes quedarán divididos en dos semifinales. Los vencedores competirán entonces en la final de la que surgirá el ganador definitivo. Cada ronda es la primera de cinco series. El ganador de los *Playoffs* se enfrentará al ganador de la edición anterior, el Oracle Team USA, en el 35th America's Cup Match, presentado por Louis Vuitton (17-27 de junio). Si el equipo que gana la fase de inicial de clasificación llega hasta la carrera final, llevará consigo un punto de ventaja. El que llegue primero a siete puntos se convertirá en el ganador de la 35^a Copa América.

ESPECTÁCULO EXTRA

Pasarán cinco días entre los *Playoffs* y la prueba final de la Copa América, y sin duda serán cinco días llenos de actividad, con más de 20 de los mejores veleros del mundo participando en la Superyacht Regatta Copa América (13-15 de junio), a la que seguirá la impresionante J Class Regatta Copa América (16+19 de junio), con nueve posibles equipos, el mayor número jamás visto de estos extraordinarios y bellos yates navegando juntos. Entre las diferentes citas clave de la competición, también se celebrará la Red Bull Youth Copa América de catamaranes AC45 (12-21 de junio). ¡Emoción más que de sobra este año en las Bermudas!

El ganador no será probablemente aquel que mejor navegue, sino el que mejor vuela durante esta regata. / The winner will likely be the person who not just sails but flies around the course best.

competitor twice, scoring one point per win. The top four challengers advance to the Louis Vuitton America's Cup Challenger Playoffs (4-12 June). These four challengers are split into two semi-finals. The winners then race in a final to determine the top challenger. Each round is a first to five series. The winner of the Playoffs goes up against the defender, Oracle Team USA, in the 35th America's Cup Match, presented by Louis Vuitton (17-27 June). If the team that wins the initial Qualifiers makes it to the Match they start with a one point advantage. The first to seven points wins the 35th America's Cup.

EXTRA SPECTACLE

A full five days lie between the Playoffs and America's Cup Match, and full they truly are with 20+ of the world's greatest sailing yachts racing the America's Cup Superyacht Regatta (13-15 June), followed then by the fantastic sight of the America's Cup J Class Regatta (16+19 June), with potentially nine on the line, the greatest number ever of these extraordinary and beautiful yachts to sail together. Between times there is also the Red Bull Youth America's Cup raced in AC45s (12-21 June). Talk about Bermuda and 'cup runneth over'!

Noticias falsas y “etiqueta” en la red

FAKE NEWS AND NETIQUETTE

TEXTO Y FOTOS: ROGER HORNER / DIANE FRANKLIN

EL AÑO PASADO, el Diccionario de Oxford escogió la palabra «posverdad» como palabra del año (en inglés son dos palabras, pero bueno, no queremos ser pedantes), cuya definición es «que apela a las emociones en detrimento de los hechos». Algo que, en una época en la que a menudo expresamos nuestra reacción emocional a algo que vemos o leemos haciendo clic en un emotícono, quizás no resulta tan sorprendente.

¿Recuerdas los viejos tiempos en los que obteníamos las noticias de la prensa diaria, impresas en papel de verdad?

Ahora, en la era de la posverdad, los hechos alternativos y las noticias falsas, la mayoría de nosotros obtenemos nuestra información en línea, y no solo en línea, sino también a través de las redes sociales en nuestros smartphones y tabletas. En la actualidad, el 50% de la población mundial tiene acceso a Internet.

Estadísticas recientes sobre los medios sociales muestran que en el año 2017:

- Los medios sociales tienen 2,8 mil millones de usuarios en el mundo, o el 37% de la población mundial.
- Cada día aumenta el número de usuarios activos de las redes sociales en un millón.

LAST YEAR 'POST-TRUTH' 'post-truth' was named word of the year by Oxford Dictionaries (well, in my book it's two words, but that's being pedantic).

It is defined as "appealing to emotions at the expense of facts". In an age when we often express our emotional reaction to something we see or read by clicking on an emoticon, perhaps it's not so surprising. Remember the old days when we used to get our news from daily newspapers, printed on actual paper?

Now, in an era of post-truth, alternative facts, and fake news, most of us get our information online, and, not just online, but via social media on our smartphones and tablets. 50% of the world's population now has internet access.

Recent statistics on social media show that in 2017 there are now:

- 2.8 billion global social media users, or 37% of the world's population.
- 1 million active social media users are added each day.
- Internet users have an average of 5.54 social media accounts.



Posverdad: "que apela a las emociones en detrimento de los hechos". / Post-truth: "appealing to emotions at the expense of facts".

- Los usuarios de Internet tienen una media de 5,54 cuentas en las redes sociales.

- El consumidor digital medio posee ahora 3,64 dispositivos móviles.

La conectividad móvil y las redes sociales están cambiando radicalmente el comportamiento online de la gente.

En los primeros días de Internet, dimos la bienvenida a la facilidad de acceso a la información con tan solo el clic de un botón. Celebramos la apertura y la inclusión de la World Wide Web. Son 26 años los que han transcurrido a toda velocidad, y ahora lo que debatimos es si lo que leemos, por lo general en los medios sociales, es verdadero o falso.

En 2004, Mark Zuckerberg lanzó Facebook, el número uno actual entre los *social networks* que cuenta con más de mil millones de usuarios.

En 2006, la popularidad de la mensajería de texto o SMS inspiró a una pequeña empresa de *podcasting* para crear Twitter. Hoy en día, Twitter tiene más de 500 millones de usuarios y el día de las elecciones presiden-

- The average digital consumer now owns 3.64 mobile devices.

Mobile connectivity and social media is dramatically changing peoples' online behaviour.

In the early days of the Internet we welcomed the ease of access to information, all at the click of a button. We celebrated the openness and inclusiveness of the World Wide Web. Fast forward 26 years and we are now debating whether what we are reading, usually on social media, is true or fake.

In 2004, Mark Zuckerberg launched Facebook, the number one social media website today and which currently boasts over a billion users.

In 2006, the popularity of text messaging or SMS inspired a small podcasting company to create Twitter. Today, Twitter has over 500 million users and, on the day of the 2016 American presidential election, Twitter proved to be the largest source of breaking news, with 40 million tweets sent by 10 pm that day.



ciales en EEUU de 2016, demostró ser la mayor fuente de noticias de última hora con 40 millones de tweets enviados en 10 horas ese mismo día.

Por lo tanto, con toda esta información literalmente en la punta de nuestros dedos, ¿de dónde surge la preponderancia de las noticias falsas y de dónde provienen esas historias? Sin duda, son alimentadas por el crecimiento de los medios sociales como una fuente de noticias.

BuzzFeed News ha definido las «noticias falsas» como aquellas noticias cuya falsedad es constatable al 100% y que extraen de sitios web creados con el propósito de difundir información falsa.

Un estudio de BuzzFeed ha identificado las 50 historias de noticias falsas que más atrajeron la atención en Facebook en 2016. Juntas, lograron 21,5 millones de clics en «me gusta», compartir y comentarios.

De estas historias, 23 estaban relacionadas con la política de Estados Unidos y las elecciones, pero también destacan dos de los titulares que más clics obtuvieron:

«Mujer detenida por defecar en el escritorio de su jefe después de ganar la lotería».

Las noticias falsas no serían un problema si la gente no cayera en la trampa y las compartiera. / Fake news wouldn't be a problem if people didn't fall for it and share it.

So, with all this information literally at our fingertips, why the preponderance of fake news, and where do these stories come from? Without doubt, the stories are fuelled by the growth of social media as a news source.

BuzzFeed News has defined "fake news" as news that was verifiably "100 percent false" and drawn from websites purposely created to disseminate false information.

A BuzzFeed study has identified the 50 fake news stories that attracted the most engagement on Facebook in 2016. Together they totalled 21.5 million likes, comments, and shares.

Of these stories, 23 were about US politics and the election, but two other clickbait headlines stand out:

"Woman arrested for defecating on boss' desk after winning the lottery".

«Rulo de rollos de canela explota en el trasero de un hombre durante un robo».

Sí, de verdad... ¿Compartiste y le diste a «me gusta»? Las noticias falsas no serían un problema si la gente no cayera en la trampa y las compartiera y, a menos que comprendamos la psicología del consumo de noticias en línea, no vamos a ser capaces de encontrar una cura para lo que se ha denominado un «virus digital».

Los psicólogos de medios sociales afirman que la gente a menudo se siente atraída por las historias que refuerzan su forma de ver el mundo y cómo se sienten acerca de ciertos temas. Sugieren que creamos nuestras propias páginas de medios sociales en las que reflejarnos, y que conectamos con personas afines, familiares y amigos. Somos más propensos a compartir y leer lo que publican estas conexiones y, así, nos acomodamos en una falsa sensación de seguridad que reduce la probabilidad de examinar a fondo la información frente a nosotros. No podemos distinguir entre las noticias reales y falsas porque ni siquiera dudamos de la credibilidad de la fuente de las noticias cuando estamos en línea. ¿Por qué deberíamos si nos consideramos a nosotros o a nuestros amigos la fuente de esas noticias?

Mark Zuckerberg, de Facebook, está tan preocupado que ha creado un nuevo puesto para hacer frente a las noticias falsas y, en concreto, para servir de enlace con las organizaciones de noticias activas en la red social. Esperemos que esa persona tenga más éxito que el grupo llamado Mediekollen. De la misma manera que han proliferado las noticias falsas, también lo han hecho los sitios web de verificación de hechos. El grupo sueco Mediekollen se creó, en teoría, para desacreditar la información falsa. Por desgracia, fue desenmascarado recientemente como una «herramienta de desinformación».

"Cinnamon Roll Can Explodes Inside Man's Butt During Shoplifting Incident".

Yes, really... so did you like and share? Fake news wouldn't be a problem if people didn't fall for it and share it and, unless we understand the psychology of online news consumption, we won't be able to find a cure for what has been called a "digital virus."

Social media psychologists say that people are often drawn to stories that reinforce the way they see the world and how they feel about certain issues. They suggest that we create our own social media pages to reflect ourselves, and that we connect with like-minded people, family and friends. We are more likely to share and read what these connections post, and so, lulled into a false sense of security, it becomes less probable that we scrutinise the information in front of us.

We can't distinguish between real news and fake news because we don't even question the credibility of the news source when we are online. Why would we, when we think of ourselves or our friends as the source?

Facebook's Mark Zuckerberg is so concerned that he has created a new role to tackle fake news and specifically to liaise with news organisations that are active on the social network.

Let's hope this person has more success than a group called Mediekollen. As fake news has proliferated, so have fact-checking websites. The Swedish group Mediekollen was, in theory, set up to debunk false information. Unfortunately it was recently unmasked as itself being a "tool of disinformation".

The rise of the Internet may have created our current predicament,



jaumevermell nàutica

VOLVO PENTA  **YAMAHA** **AUTHORISED SERVICE**

SALES & SERVICE ON BOARD - VENTAS Y SERVICIO A BORDO
INVERNAJE - WINTER STORAGE
Santa Ponsa - M. 671 485 044 - www.vermell.com

C/ Valencia, 20 - Pol. Son Bugadelles · T. 971 59 27 91 - C/ Port, Porto Cristo · T. 971 82 20 22 - vermell.com



El auge de Internet puede haber creado nuestra situación actual, pero todos nosotros hacemos uso de él, por lo que tenemos una responsabilidad compartida para hacer frente a las publicaciones de noticias falsas. La próxima vez que trates con alguien sobre un tema controvertido en línea, adhiérete a los hechos de fuentes fiables y entabla un diálogo abierto. Trata de comprobar que las noticias están basadas en hechos en lugar de compartirlas solo porque respaldan uno de los argumentos o refuerzan creencias políticas preexistentes.

Puedes llegar a ser una pequeña parte del proceso a través del cual el caos informativo se convierte en conocimiento compartido, y estarás ayudando al mismo tiempo a erradicar las noticias falsas.

Lo más importante: sé agradable y sigue simplemente algunas sencillas reglas de etiqueta en la red.

No pubiques comentarios si has consumido drogas o alcohol, estás muy cansado, sufres jetlag, o si estás enojado o molesto. No pubiques nada en Internet que no quieras que tu futuro jefe, clientes o abuela puedan leer. Sé tu propio censor, no entres en discusiones, no te rebajes, piensa antes de etiquetar, comprueba tu configuración de privacidad y... ¿estás seguro de que quiere compartir ese selfie?

Hasta donde yo sé, toda la información proporcionada es verdadera, la encontré en Internet :))

Trata de comprobar que las noticias están basadas en hechos. / Try and check that news stories are based on fact.

but we all use it, and so have a shared responsibility to tackle the fake news postings. Next time you go back and forth with someone over a controversial issue online, stick to facts with good sources, and engage in open dialogue. Try and check that news stories are based on fact, rather than sharing them because they support one side of an argument or bolster pre-existing political beliefs.

You may end up being a small part of the process whereby information chaos becomes shared knowledge; and you will be helping eradicate fake news at the same time.

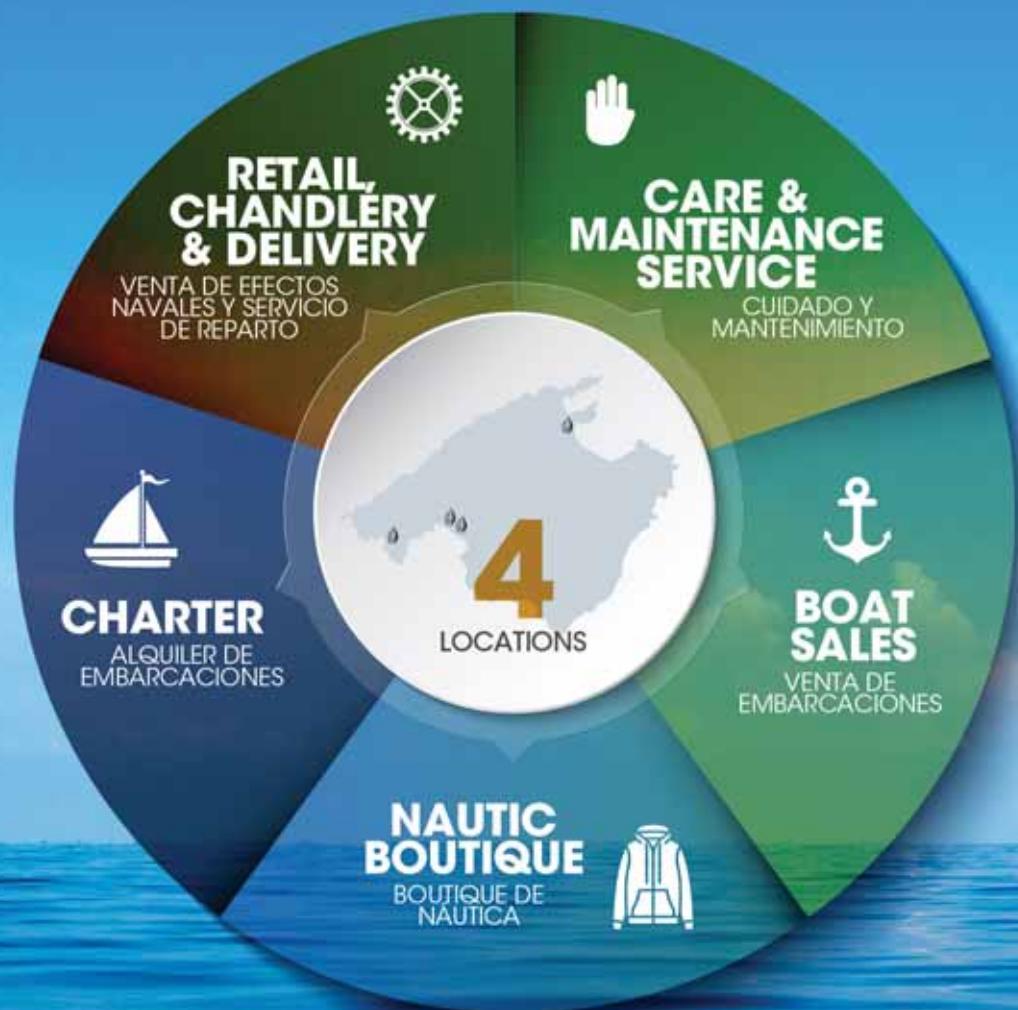
Most importantly, be nice, and just follow a few simple netiquette rules. Never post when you are intoxicated, over-tired, jetlagged, angry or upset. Don't put anything on the internet that you don't want your future boss, clients or grandmother to read. Censor yourself, don't get into arguments, don't stoop too low, think before you tag, check your privacy settings, and, do you really want to share that selfie? As far as I am aware all the information provided is true, as I found it on the Internet :))



YACHT CENTER PALMA

FOR SAFE NAVIGATION YOU'LL ONLY HAVE TO THINK ABOUT THE WEATHER

TODO PARA NAVEGAR, SÓLO TENDRÁS QUE PREOCUPARTE DEL TIEMPO



OUR SHOPS

**REAL CLUB
NÁUTICO PALMA**
Jardines de San Telmo, 5
Real Club Náutico
07012 Palma

**CLUB DE MAR
PALMA**
Recinto Club de Mar
local nº4
07015 Palma

**SANTA
PONÇA**
Islas Baleares, nº49
Pol. Son Bugadelles
07180 Santa Ponça

**ALCUDIA
ALCUDIAMAR**
Puerto Deportivo
Alcudiamar, Local 16
07410 Puerto de Alcudia



Entrevista con el capitán Richard Kellett de M/Y Blue Bird

Richard Kellett, originario de la Isla de Man, se unió al barco hace dos años y medio, y durante su primer año realizó un viaje de 11.500 millas al Pacífico con escala en la Isla del Coco, la misma que Sir Malcolm Campbell visitó en 1920.

“Tiene alma. He tratado con muchos yates y este tiene un alma propia”

“SHE HAS A SOUL... I’VE RUN MANY YACHTS AND THIS ONE HAS A SOUL ABOUT HER”

TEXTO: SF / FOTOS: ARCHIVO

ESTA ES FAMOSA por el aún por descubrir **Tesoro de Lima**, que fue el incentivo de **Sir Campbell** para poner en marcha la construcción del Blue Bird en 1938 con objeto de regresar a la isla en busca del tesoro.

«Fue muy complicado conseguir el permiso para visitar la isla, que solo se puede visitar de 3 a 4 días, pero también sirvió para que los pasajeros descansaran del viaje de camino a las Galápagos. También pudimos ver los mismos lugares que Sir Malcolm Campbell había visitado en su viaje de regreso en el año 1920».

«En una playa en particular hay miles de rocas en las que los visitantes han grabado el nombre del barco con el que han llegado hasta la isla. Desafortunadamente, ya no está permitido... al menos, oficialmente».

De los muchos objetos fascinantes a bordo del M/Y Blue Bird, mi interés se

RICHARD KELLET, originally from the Isle of Man, joined the boat 2½ years ago and during his first year made a trip of 11,500 miles to the Pacific and stopped off at Cocos, the very island that **Sir Malcolm Campbell** visited in 1920. Cocos is renowned for the still undiscovered **Treasure of Lima**, which was Sir Campbell's incentive for commissioning the construction of Blue Bird in 1938, as he planned to revisit the island to search for the treasure.

“It was quite difficult to arrange permission to visit the island, and then you can only go for 3 to 4 days, but it also served to break the trip up for the guests on the way to the Galapagos. We were also able to visit the same places as Sir Malcolm Campbell had visited on his trip back in 1920”.

“There’s a particular beach where there are thousands of rocks onto which



centró en primer lugar en torno a los dos libros que relatan la intrigante historia de la embarcación. «De hecho, hay un libro escrito por Sir Malcolm Campbell sobre su viaje a la Isla del Coco titulado **My Greatest Adventure** (Mi mayor aventura). Quedan muy pocos ejemplares en el mundo; esta es una primera edición que se me dio a leer antes de comenzar el trabajo».



El libro **Blue Bird - Seven Decades at Sea** (Blue Bird: siete décadas en el mar) del galardonado autor marítimo **Tom Cunliffe** e ilustrado por el fotógrafo marino **Kos Evans**, fue encargado por la actual propietaria de la embarcación. Cubre la historia del barco y se puede pedir a través de Amazon.

Me imagino que un barco con semejante historia tiene bastantes particularidades...

«Tiene alma. He tratado con muchos yates y este tiene un alma propia; hablamos con ella y la acariciamos constantemente, y si no desea hacer

visitors have engraved the name of their vessel when visiting the island. Unfortunately, they no longer allow this... officially". Of the many fascinating items aboard M/Y Blue Bird, my first interest revolved around the two books that relate the boat's intriguing history. "There's actually a book written by Sir Malcolm Campbell regarding his trip to Cocos Island, called '**My Greatest Adventure**'. There are very few copies left in the world; this one is a first edition that I was given to read before starting the job". The book '**Blue Bird - Seven Decades at Sea**' by **Tom Cunliffe**, the award-winning maritime author, and illustrated by the marine photographer **Kos Evans**, was commissioned by the present owner of the boat. It covers the boat's history and can be ordered through Amazon.

I would imagine that such a historical boat has quite a few particularities?

"She has a soul... I've run many yachts and this one has a soul about her; she gets stroked and spoken to all the time by all of us and if she

algo, no la obligamos. ... Es muy especial y se podría decir que hay como una presencia. Para mi equipo y para mí es como estar cuidando un poco de historia; solo estamos aquí por un corto período de su vida y son muchas las personas que han estado antes que nosotros, y esperamos que habrá muchas personas después de nosotros».

Ahora que menciona a su equipo, ¿varía la descripción del trabajo a la hora buscar tripulación debido a que se trata de un barco tan especial?

«Sin duda, para mí todo el mundo debe sentir pasión por ella, y mi equipo la siente. Por ejemplo, cuando llegamos a cualquier lugar, todos nos sentimos muy orgullosos, y cuando salgo por la pasarela, y esto ha sucedido varias veces, hay gente que pregunta «*Es una pieza de museo?*», y bueno, básicamente lo es».

¿Le pide la gente subir a bordo para echar un vistazo?

«Constantemente. Obviamente, tenemos que decir que no, es como si alguien llamara a tu puerta y te pidiera entrar a echar un vistazo a tu casa».

doesn't want to do something, she won't do it.

... She's very special and you could say there's a presence.

My team and I see it as looking after a little bit of history; we're only here for a short period of her life and there have been many people before, and hopefully there'll be many people after us».

Mentioning your team, when looking for crew does the job description differ because of her being such a special boat?

“Definitely, to me everyone has to have a passion about her, and my crew do. For example, when you pull into places everybody is very proud, and when I walk off the passerelle - and this has happened several times - someone will ask me “*Is she a museum piece?*”, and basically she is”.

Do people ask to come on board to look around?

“All the time. Obviously, we have to say no, it's the same as if someone knocked on your door and asked to look around your house”.



«El resumen de su historia es que estaba destinada a ir a la Isla del Coco después de ser botada. En ese momento comenzó la guerra, fue requisado y fue enviado a Dunkerque, después de lo cual se convirtió en HMS Blue Bird.

Tenemos fotografías de las armas de fuego que se instalaron en el barco. El estado de salud de Sir Malcolm empeoró después de la guerra y falleció. Así pues, pasó a manos de **Jean-Louis Renault**, con su nuevo nombre **Janick**.

Esto tuvo lugar en los años 50, y en los años 60 se realizaron cambios para que lograra el aspecto de los barcos de esa época».

Continuamos navegando con Richard a través del libro sobre el Blue Bird, quien comenta las fotografías del hijo de Sir Malcolm, **Donald Campbell**, y el barco que navegaba cuando sufrió un fatal accidente hace 50 años. Explica que en la actualidad están reconstruyendo el barco con la intención de volver a botarlo. Varias imágenes en el libro muestran el astillero **Goole** en Yorkshire, del que Richard me dice que todavía existe en la actualidad. Además, hay numerosas

“The brief of her history is that after she was launched she was meant to go to Cocos. At the same time, the war started and she was commissioned and went off to Dunkirk, after which she was HMS Blue Bird and we have pictures of the guns mounted on her. After the war, Sir Malcolm was not in good health and passed away. She then went to **Jean-Louis Renault**, under her new name **Janick**. It was the 1950s and by the 60s he had changed her to the look like the boats of that time”.

Continuing to browse through the Blue Bird book with Richard, he comments on the photographs of Sir Malcolm's son, **Donald Campbell**, and the boat he was driving when he had his fatal accident 50 years ago. He explains that they are currently rebuilding the boat with the intention of putting her back on the water.

Several pictures in the book show the **Goole Shipyard** in Yorkshire, which



**RIALTO
LIVING**

Your lifestyle store in Palma

RIALTO LIVING, C/SANT FELIU 3, PALMA DE MALLORCA. TEL 971 71 33 31. WWW.RIALTOLIVING.COM
COME AND SEE US, WE ARE OPEN MONDAY – SATURDAY 10.00 – 20.30

imágenes de los interiores de 1938, muy distintos de los diseños de los superyates actuales. El pasaje del Blue Bird a través de los años de la guerra está bien documentado y muestra imágenes del barco equipado con ametralladoras Lewis y cañones de tres libras en el timón. Después de Dunkerque, permaneció principalmente en aguas irlandesas y escocesas en el mar del Norte. Más adelante, ya propiedad de Jean-Louis Renault y rebautizado como Janik,

Richard tells me still exists today. Also, there are numerous images of the 1938 interiors, which are a far cry from present-day superyacht designs. Blue Bird's passage through the war years is well documented, showing images of her with Lewis guns and three-pounders at the helm. Post Dunkirk, she was mainly in Irish and Scottish waters, in the North Sea. Later, now owned by Jean-Louis Renault and the new name of Janik, she

CRONOLOGÍA / TIMELINE



SIR MALCOLM CAMPBELL visita la Isla del Coco en el Pacífico en el barco de sus amigos Adventuress para excavar el tesoro perdido, pero se marcha con las manos vacías, prometiendo volver.

SIR MALCOLM encarga el M/Y Blue Bird a G.L. Watson, una empresa de ingeniería naval escocesa fundada en 1873 y líder en el diseño de yates del mundo. El barco, construido en el astillero de Goole en Yorkshire, fue botado bajo el nombre de Blue Bird IV.

EL GOBIERNO BRITÁNICO requisita el yate al comienzo de la Segunda Guerra Mundial, que participa en la evacuación de las tropas frente a las playas de Dunkerque.

BAUTIZADO OFICIALMENTE como HMS Blue Bird y equipado con ametralladoras Lewis a popa del puente y cañones de tres libras en el timón. Sus funciones son la identificación de minas en el Canal de Mersey desde Liverpool, ya que son frecuentes los ataques aéreos a los muelles de Liverpool y los astilleros de Birkenhead. Más adelante, patrulla las costas de Irlanda y de Escocia.

SIR MALCOLM CAMPBELL fallece después de varios años de mala salud. Al mismo tiempo el yate fue vendido a James Napier, con el nombre de "Sterope".

EL BARCO con el nombre Janick se vende a Jean-Louis Renault y navega como yate privado en el Mediterráneo y más tarde como barco de alquiler.

1920

1938

1940

1941

1949

1955

SIR MALCOLM CAMPBELL visits the Island of Cocos in the Pacific on his friends' boat *Adventuress* to dig for the lost treasure, but he leaves empty-handed, vowing to return.

SIR MALCOLM commissions M/Y Blue Bird with G.L. Watsons, the Scottish naval architects founded in 1873 and the world's leading yacht design company. The boat, built at Goole Shipyard in Yorkshire, was launched as Blue Bird IV.

THE YACHT is requisitioned by the British government at the start of the Second World War and takes part in evacuating troops off the Dunkirk beaches.

OFFICIALLY NAMED HMS BLUE BIRD and completed with Lewis guns abaft the bridge and a three-pounder at the helm. Her duties are mine-spotting in the Mersey Channel off Liverpool, as there are frequent air raids on Liverpool Docks and the Birkenhead Shipyards. She later patrols the Irish & Scottish coasts.

AFTER SEVERAL YEARS of ill health, Sir Malcolm Campbell dies. At this time the yacht had been sold to James Napier and was called "Sterope".

THE YACHT, now renamed Janick is sold to Jean-Louis Renault, and cruises as a private yacht in the Mediterranean, then later as a charter boat.

aparece en fotografías en las que queda a un nivel extremadamente bajo en el agua debido a todo el acero adicional empleado en su conversión al estilo típico de la década de los años 60. El libro muestra luego a la propietaria actual con el barco, incluido el sorprendente refit que tuvo lugar en Astilleros de Mallorca en Palma y que fue supervisado por **G.L. Watson**, los arquitectos navales escoceses originales del yate. La propietaria, que jugó y sigue jugando

is seen in the photographs to lie extremely low in the water due to all the extra steel used in her conversion to the style that was typical of the 1960s.

The book then shows the present owner's time with the boat, including the amazing refit that took place at Astilleros de Mallorca in Palma and was overseen by the original Scottish naval architects **G.L. Watson**.

CRONOLOGÍA / TIMELINE



M. BESSON de Grenoble adquiere la embarcación y posteriormente pasa a Jaques Viellith de Pignans.

CON EL NOMBRE de Rescator, Ed Colberg lo adquiere devolviéndole su nombre original Blue Bird. El dueño siguiente es Bob Harvey Jones que lo navega de vuelta de América a Cornwall. Amplias modificaciones lo devuelven a su estado original.

UNA PAREJA HOLANDESA lo compra y lleva a Holanda; pasan cuatro años trabajando a diario en ella para lograr una condición impecable.

COMPRADO EN 2004 por su actual propietario, su estado no es ahora «impecable», sino «deteriorado». Se somete inmediatamente a una restauración completa en Astilleros de Mallorca, de tres años de duración, que lo convierte en un superyate. En el proyecto participa la empresa de ingeniería naval original G.L. Watson, Bannenberg Designs como diseñadores de interiores y el nuevo propietario.

M/Y BLUE BIRD gana el World Superyacht Award al mejor refit.

VIAJE EN FAMILIA a la Isla del Coco, haciendo así realidad el sueño de su propietario original, Sir Malcolm Campbell.

1978

1984

1994

2004

2008

2015

SHE IS FIRST BOUGHT by M. Besson of Grenoble and then to Jaques Viellith of Pignans.

NOW NAMED Rescator she's sold to Ed Colberg, who returns her to her roots, renaming her Blue Bird. The next owner is Bob Harvey George who sails her back from America to Cornwall. Extensive modifications return her to her original state.

A DUTCH COUPLE buy her and take her to Holland, and then spend 4 years working on her daily until her condition was immaculate.

BOUGHT BY THE PRESENT OWNER, her condition now described not as "immaculate", but as "dilapidated". She immediately undergoes a complete restoration at Astilleros de Mallorca that lasts 3 years and converts her into a superyacht. Involved in the project is the original yacht architect G.L. Watson, Bannenberg Designs as interior designers, and the new owner.

M/Y BLUE BIRD wins the World Superyacht Award for Best Refit.

FAMILY TRIP to Cocos Island, fulfilling the dream of her original owner, Sir Malcolm Campbell.

un papel muy activo en todo lo relacionado con el bienestar de la embarcación, también se implicó de forma activa en el refit.

El Blue Bird tiene un embarcadero de invierno en St. Tropez, ¿qué es lo que le llevó a viajar a Palma para su refit actual?

Digámoslo de esta manera, he estado en un par de astilleros en el Mediterráneo y ese es el motivo de que estemos aquí ahora.

¿Qué es lo que más le gusta a usted y a la tripulación de Palma? ¿Cuál es la atracción principal?

La misma Palma... Llevo haciendo esto durante más de 20 años, y he estado en astilleros de Nueva Zelanda, Australia, Estados Unidos y otros lugares, pero Palma es ciertamente única. Es fantástica para si necesitas cualquier trabajo: hay tantas opciones, tantas empresas. Puedes conseguir todo. Si necesitas algo, el envío hasta aquí se realiza muy rápidamente. Sorprendentemente, en Francia se tarda mucho tiempo en lograr cualquier envío, y no entiendo por qué. Además hay una enorme variedad de restaurantes y lugares para la tripulación. También se puede salir de Palma y acercarte a los alrededores para visitar algunos de los preciosos pueblos, si consigues tener tiempo, claro.

Richard, una última cosa: creo que el Blue Bird navega bajo el Pabellón Blanco, ¿qué es lo que se necesita para poder portar esta prestigiosa bandera?

Hay que ser parte del Real Escuadrón de Yates, y recibir una orden del Ministerio de la Defensa que confirme la autorización. Este documento debe llevarse a bordo en todo momento. Implica respetar algunas cuestiones de protocolo y es importante recordar que, a menos que deseas reprimendas graves, todas las banderas deben ondear en determinados días, como el del cumpleaños de la reina».

Mientras me marchaba del lugar, caminando a través de la embarcación y admirando la impecable carpintería, me dijeron que Ruiter Quality Interiors, la empresa holandesa de interiores que había equipado la embarcación en el año 2004, la había visitado recientemente y quedado sorprendida por el estado inalterado de los interiores. Obviamente, se nota la pasión que el equipo siente por su barco.

Also involved was the owner, who played and still plays a very active role in anything to do with the boat's welfare.

If Blue Bird has a winter berth in St. Tropez, what made you travel to Palma for your current refit?

Put it this way, I've been to a couple of shipyards in the Med and that's why we're now here.

What do you and your crew most like about Palma? What's the main attraction?

Palma itself... I've been doing this for over 20 years, and I've been to shipyards in New Zealand, Australia, America, etc., but Palma is pretty unique. It's great for getting work done: you have so much here, so many companies. You can get anything done. If you need anything, it's shipped here very quickly. Amazingly, in France it takes a long time to get anything shipped over and I don't understand why. Then, for the crew there are so many great restaurants and places to go. Also, you can get out of Palma, up into the hills to see some of the lovely villages, when you get the time.

Richard, one last thing: I believe that Blue Bird flies the White Ensign, what do you actually need to be able to fly this prestigious flag?

You have to be part of the Royal Yacht Squadron, and then receive a warrant from the Ministry of Defence to say you're authorised. This document has to be on board at all times.

There is quite a bit of protocol involved and it's important to remember that, unless you want serious reprimands, on certain days such as the Queen's birthday all the flags must be flying».

As I was leaving, walking through the boat, admiring the impeccable woodwork throughout, I was told that the Dutch interior company, Ruiter Quality Interiors, who fitted the boat in 2004, visited recently, and were amazed that the condition of the interiors was so unchanged. Obviously, the passion that the team have for their boat has shown results.



BARCO

Engineering

Hydraulic

Pipe work

Sand Blasting

+34 653 679 482 sergio@barcopm.com
+34 649 780 736 alex@barcopm.com
www.barcopm.com

FASTER communications at a LOWER cost

HYBRID makes your yacht's communications as simple and reliable as your smartphone. Similarly it has a single monthly cost for everything which makes budgeting simple!

HYBRID combines 3G/4G, VSAT, data management, IT, networking, TV and support to create a reliable, faster, more efficient and economical solution.

Take full control of your CONNECTIVITY

Our new e3.HYBRID Control App provides total on-board control. At the touch of the screen you can select who can use what, where and when and a lot more...

VoIP connects transparently using all connections making sure telephone numbers stay with the yacht during layup irrespective of provider. Use the App to up or downgrade easily.

The FUTURE is FLAT



Kymeta flat satellite panels are already being chosen with HYBRID solutions for new yachts.

The first yachts escaping from heavy, mechanically steered domes will be seen this year.

Combining HYBRID with Kymeta antennas, creates the ultimate communication solution that's seamless, flexible, reliable and as easy to use as your smartphone - a solution that is future proofed, unlike current technology.

HYBRID

the ultimate communication solution

technology to connect people globally



Eur: +34 971 40 42 08 | info@e3s.com | USA: +1 954 368 9980

e3s.com



Vendée Globe, una lucha hasta el final

THE VENDÉE GLOBE, A FIGHT TO THE END

TEXTO: MIKE OWEN / FOTOS: VENDEE GLOBE

PARA MUCHOS, LA VENDÉE GLOBE 2016-17 se había terminado tiempo atrás. Los líderes enfrentados de la competición, Armel Le Cléac'h (FR) y Alex Thomson (Reino Unido), cruzaron a toda velocidad la línea de llegada en Les Sables d'Olonne con tan solo 16 horas de diferencia, después de 74 días recorriendo 24.000 millas en solitario en esta competición sin escalas (a una media de casi 14 nudos).

En ocasiones pisándose los talones, revolucionaron los libros de récords al sortear cada uno de los tres hitos de la competición, los cabos de Buena Esperanza, Leeuwin y Hornos, más rápido que nunca antes en este reto, el mayor de todos los oceánicos. Esta vuelta en la que se navega a solas, sin asistencia y sin escalas, fue completada cuatro días antes que en el último récord, mientras que Thomson batía también, en dos ocasiones, el récord mundial de la mayor distan-

TO MANY, THE 2016-17 VENDEE GLOBE was done and dusted long ago. The duelling race leaders, Armel Le Cleac'h (FR) and Alex Thomson (GBR), barrelled back into Les Sables d'Olonne just 16 hours apart, after 74 days of more than 24,000 miles solo-racing around the world non-stop - averaging almost 14 knots.

At times neck and neck, they upended the record books with the three chief course-markers, the Capes of Good Hope, Leeuwin and Horn, each rounded faster than ever before in this most challenging of all ocean races. Sailed alone with no assistance, point to point, four days were knocked off the course record, and Thomson also twice broke the solo monohull 24-hour distance world record, achieving an astonishing 536.81 nautical miles.

cia recorrida en solitario por un monocasco en 24 horas, y lograba la sorprendente marca de 536,81 millas náuticas.

La historia se ha contado una y otra vez. Le Cléac'h, a bordo del Banque Populaire VIII, sacaba a su rival una ventaja de 500 millas a la altura del cabo de Hornos, antes de tener que enfrentarse a vientos ligeros cuando remontaba el Atlántico, mientras que Thomson, en su bestia negra, el Hugo Boss, tuvo que arañar toda la distancia que pudo hasta situarse a 33 millas, mientras ambos se preparaban para la última embestida ante la línea de meta de Les Sables d'Olonne, en la costa de Bretaña. En lo que se había convertido en un duelo que quitaba el aliento, vimos entonces a Le Cléac'h alcanzar el punto de transición a un viento más fuerte en primer lugar, dar la vuelta, poner rumbo a casa a toda vela y triplicar su ventaja durante las últimas 24 horas para saborear, agotado, su triunfo. Fue un duelo extenuante. Si el *foil* de estribor de Thomson, destinado a mejorar su rendimiento, no se hubiera roto al principio de la competición, el resultado habría podido ser diametralmente opuesto. Pero así funciona la Vendée: las heridas forman parte integral de la batalla.

A lo largo de las ocho ediciones de la regata desde la primera vez en 1989, solo 89 de los 167 participantes han llegado a la meta. El reto es tan duro para los barcos como lo es para los patrones. Una pesadilla, dicen los cuerdos. La exigencia física, la tensión y los estragos que conlleva, así como el reto psicológico que supone, son demonios que el participante debe mantener a raya en todo momento. Y los relatos no se agotan con el del primer llegado. Las historias se diseminan por toda la flota, esta vez compuesta por 18 embarcaciones que llegaron a la meta y 11 que se retiraron. Del primero al último, de principio a fin, de capitán a regatista.

Didac Costa (ES) es un bombero catalán, el segundo español que haya participado jamás en el reto, que llegó a casa aliviado en decimocuarta posición tras 108 días compitiendo. Después de que un rayo alcanzara a su embarcación un mes después de comenzar, para él la carrera estuvo a punto de llegar a su fin tan solo 90 minutos después, cuando una repentina vía de agua puso en peligro el motor y el sistema eléctrico hasta que forzar el regreso a tierra. Tres días más tarde, con todo reparado, Costa reiniciaba su ruta 770 millas por detrás de la embarcación a la cola de la flota. Remontó con vigor, y 850 millas al oeste del cabo de Buena Esperanza adelantó a Sébastien Destremau (FR) en su TechnoFirst – faceOcean, para después hacer lo propio, dos días más tarde, con Romain Attanasio (FR) y su Famille Mary - Etamine du Lys, y comenzar lo que se convirtió en una de las batallas más prolongadas e intensas de la competición. La pareja, finalmente, llegó con tan solo 24 horas de diferencia, con Attanasio en decimoquinta posición.

La llegada más reñida fue la de los tres contrincantes que quedaron en cuarto, quinto y sexto puesto respectivamente: Jean-Pierre Dick (FR), Yann Eliès (FR) y Jean Le Cam (FR), cada uno de los cuales terminó el octogésimo día, sorprendentemente, con tres horas de diferencia con el anterior, y dos días después de la llegada del tercer clasificado, Jérémie Beyou (FR), que navegaba a bordo del Maitre Coq. Para algunos, como cabía esperar teniendo en cuenta las características de esta competición, el final llegó antes y lejos de casa, por culpa de colisiones.

The story has been well told. Le Cléac'h aboard Banque Populaire VIII pulled off a 500-mile lead by Cape Horn before suffering light winds as he climbed up the Atlantic, and Thomson, on his black-beast Hugo Boss, had to claw all but 33 miles back as they prepared for the final tack into the finish in Les Sables d'Olonne on the Brittany coast. A nail-biter, then Le Cleac'h reached the strengthening wind shift first, turned and stormed home, trebling his lead through the last 24 hours to relish exhausting victory. An exhausting fight. Had Thomson early in the race not broken his performance-lifting starboard foil, the result might have reversed. But this is the way of the Vendée, the fight includes wounding. Through the eight editions of this race since it was first run in 1989, only 89 of 167 starters have finished. It's hard on the boats, hard on the drivers. A nightmare, sane people say. The physicality, strains and stress-



es, and the psychological distress, are all demons that at times need to be contained. And the stories don't stop with the first home. They run right through the fleet, this time 18 completers and 11 retirees, from first to last, from start to finish, pro sailor and Corinthian.

Finishing after 108 days in 14th place, Didac Costa (ES), a Catalan fireman and only the second ever Spanish entrant, arrived home relieved. After lighting struck his boat one month after starting, his race almost ended again after just 90 minutes when a sudden water ingress jeopardised the engine and electrics and forced a return to port. Three days later, with everything repaired, Costa restarted 770 miles behind the fleet's tail-end. He pressed hard and 850 miles west of the Cape of Good Hope passed Sébastien Destremau (FR) on TechnoFirst - faceOcean, then two days later



nes bajo el agua, del *foil*, el timón, el pistón de la quilla o los problemas con la jarcia, por citar algunos de los naipes que repartió la fortuna. A todos estos contratiempos se les hizo frente con un despliegue de saber hacer marinero, sin lesiones graves ni pérdidas humanas. Tal vez el más impactante fuera el sufrido por el Soufflé du Nord de Thomas Ruyants (FR) cuando se abalanzó a 16 nudos sobre lo que se pensó que era un contenedor.

El mástil resistió, afortunadamente, pero en la proa del barco se agrietaron el casco y la cubierta, y por la amplia vía de agua abierta empezó a entrar líquido a gran velocidad. Ayudado por los equipos de rescate de Nueva Zelanda, que trajeron aparatos de achique, el patrón llegó a salvo junto a ellos a la orilla. Algo que, en vista de los desperfectos, resulta toda una hazaña. En total, cinco contendientes abandonaron por culpa de algún OFNI. Los hay que corrieron mejor suerte, como es el caso del más joven de la flota, Alan Roura (CH), de 23 años de edad, que quedó en 12^a posición a pesar de que La Fabrique colisionara con un OFNI y sufriera daños en el timón, que, sin embargo, fue reparado con éxito.

La diferencia de tan solo 12 horas entre el joven Roura y Rich Wilson (USA), de 66 años y el más longevo de la flota, a la hora de rodear el cabo de Hornos, parece indicar que la edad no fue un factor determinante. Pero, con la sabiduría que dan los años, Wilson, a bordo de su Great American IV, ha decidido echar el ancla, en vista del creciente número de informes de avería. Ha convertido en una cautivadora anécdota aquella ocasión en la que, durante una cena con el ex-armador, se le preguntó si quería saber la velocidad que la embarcación era capaz de alcanzar. Respondió que no. No quería ese objetivo, el tener miedo. Sin embargo, una nota que deslizó sobre la mesa mencionaba unos 37,5 nudos.

Wilson aseguró entonces que si veía un tres en la columna de las decenas, se pondría a llorar bajo la mesa de cartas. Se ha sabido que, efectivamente, llegó a los 31,2... y recordó el comentario del gurú de los multicascos, Brian Thompson, quien dijo que las velocidades más altas se consiguen siempre en piloto automá-

IMOCA, St. Michel - Virbac. Skipper. Jean Pierre Dick (Foto: Arnaud Pilpre). / IMOCA, St. Michel - Virbac. Skipper. Jean Pierre Dick.

Romain Attanasio (FR) on Famille Mary – Etamine du Lys, to begin what became one of the most prolonged, intense battles, with the pair ultimately finishing just 24 hours apart, and Attanasio in 15th place.

The tightest ending came for the trio of 4th, 5th and 6th finishers Jean-Pierre Dick (FR), Yann Eliès (FR) and Jean le Cam (FR), incredibly all arriving within three hours of each other during Day 80, two days behind third placed Jérémie Beyou (FR) on Maitre Coq.

For some, as is the nature of this game, the end came earlier and far from home with underwater collision, foil, rudder, keel ram and rig failure populating the polls of fate, all managed in displays of great seamanship without serious injury or loss of life. The most shocking was perhaps when Thomas Ruyants's (FR) Le Soufflé du Nord careered into what was thought to be a container at 16 knots. The rig fortunately held but forward the hull and deck cracked, opening wide and fast taking water. Joined by rescuers from New Zealand with pumping gear they made it safely to shore. Seeing the damage, an extraordinary feat. In all, UFOs took out five contenders. Some were luckier, like the fleet's youngest, 23-year-old Alan Roura (CH), who placed 12th despite La Fabrique suffering a UFO strike and a damaged but successfully repaired rudder.

With just 12 hours between youngster Roura and Rich Wilson (USA), the most senior at 66, rounding Cape Horn, age seemed to matter little. But bending to the wisdom of years, Wilson aboard Great American IV reasoned the need to rein in, in light of the rising number of damage reports. He tells a great tale of when at dinner with the former owner he was asked if he wanted to know how fast she could go. He said no. He didn't want that objective, to be scared. But a note slipped across the table mentioned 37.5 knots. Wilson retorted that

tico. El piloto automático jamás tiene miedo. Wilson llegó en 13^a posición a los 107 días, tan solo un puesto por detrás del joven Roura.

Una llegada seguida durante mucho tiempo y esperada con expectación fue la de Conrad Colman (NZ). Demostró que el desastre puede ocurrir en cualquier momento y en cualquier lugar, ya que perdió su mástil a 300 millas de Portugal cuando solo le quedaban 793 millas por recorrer. Se tambaleó hasta la llegada gracias a un impresionante aparejo de fortuna, y sobrevivió a esos últimos días alimentándose exclusivamente de raciones de bote salvavidas. Mejor será citar textualmente lo que dijo: "Lo importante es llegar. Llamé a mi esposa, llamé a la dirección de la competición. No pensaba abandonar. Iba a esperar y ver qué pasaba. Me hice una bola y me dormí, insensibilizado ante lo que había sucedido. A continuación, metafórica y literalmente amaneció el nuevo día. Sentí, impulsá-

if he saw a three in the tens' column, he'd be crying under the chart table! It transpired that he did hit 31.2... and remembered multihull guru Brian Thompson's comment that the highest speeds are always under autopilot. The autopilot is never scared. Wilson finished 13th after 107 days, just one place behind the young Roura.

A long observed and awaited finish was Conrad Colman's (NZ). Proving disaster can happen anytime, anywhere, he lost his rig 300 miles off Portugal with just 793 miles to go. He limped home unaided under an impressive jury rig, surviving the last days on liferaft rations alone. It seems best just to quote him, "It's all about finishing. I called my wife, I called Race Direction. I was not going out. I was going to wait and see. I curled up in a ball and slept, numb to what had happened. Then



do por la ira y una visceral tozudez, que no había llegado por fin hasta ese punto para ser vencido a las puertas del éxito. Me lancé a hacer reparaciones". Y, en tierra firme, otra sorpresa. No se lo había dicho a nadie: durante la carrera, se llegó a caer por la borda. Una vez más, se las arregló para seguir adelante. En el momento en que se escriben estas líneas, el Día 114, quedan dos contendientes en el mar, Sébastien Destremau (FR), a 1.863 millas náuticas en el TechnoFirst - faceOcean, y Pieter Heerema (NL), al que todavía le quedan 550 millas náuticas por recorrer. Estancado por culpa de un mar sometido a vientos tormentosos extremos en el Golfo de Vizcaya, puede que Heerema se esté acordando del nombre que escogió para su barco, el No Way Back, para el que probablemente tuviera en mente otro sentido cuando cruzó la línea de salida.

metaphorically and literally a new day dawned. I felt like I had come all this way, was driven by anger and bloody mindedness, not to be beaten on the doorstep of the race. I launched into the repairs".

Ashore another shock. He'd told no-one. He had earlier gone overboard. Again he found his way back.

At the time of writing, Day 114, two contenders remain at sea, Sébastien Destremau (FR) 1,863 nautical miles away on TechnoFirst – faceOcean, and Pieter Heerema (NL) still with 550nm to go. Stalled by extreme storm-blown seas in the Bay of Biscay, Heerema may have reflected on his boat's naming, No Way Back, probably having a different meaning when he crossed the start.

Competición y camaradería en la Superyacht Cup de Palma

COMPETITIVE RACING AND CAMARADERIE ON THE CARDS FOR PALMA SUPERYACHT CUP

TEXTO: DANIELLE / FOTOS: CLAIRE MATCHES (www.clairematches.com)

LA GENUINA REGATA DE VELEROS SUPERYACHT CUP de Palma se celebrará entre los días 21 y 24 de junio. Esta regata de cuatro días, muy esperada por armadores y entusiastas de las competiciones por igual, promete volver a ser un año más un evento enormemente divertido y fascinante. En el momento de escribir esto, la lista de inscripción es impresionante, con un total de 18 superyates con la mirada puesta en la victoria absoluta este año. El crucero *Win Win* construido por Baltic Yachts, que arrasó en el campo de regatas en la batalla del año pasado, volverá a luchar ferozmente por su título. No será una tarea fácil, ya que también partirán de la línea de salida el *P2*, un yate de 38 metros con un importante historial de competición a sus espaldas, y el impresionante *Inoui*, con su casco verde y 33 metros de eslora, conocido por devorar los campos de regata.

Otro combatiente este año será el *Samurai*, de 43 metros de eslora. Este crucero de competición con numerosos récords batidos se construyó simplemente para marcar velocidad. Bajo el nombre de *Mari Cha IV*, rompió el récord transatlántico (que le fue arrebatado de nuevo el año pasado por el *Comanche*), el récord de Guadalupe-Antigua y el récord Hawaii Pacific Ocean, y también se hizo con la victoria en el Rolex Transatlantic Challenge, por nombrar solo algunos de sus éxitos. Incluso después de la importante transformación en un superyate, el *Samurai* sigue siendo, en palabras del capitán Alec Rhys, «un arma de navegación». De hecho, el *Samurai* ha registrado velocidades de unos alucinantes

PALMA'S ANNUAL SUPERYACHT CUP - a bona fide sailors' regatta - will be taking place from 21 to 24 June. This four-day regatta, much anticipated by owners and racing enthusiasts alike, is promising to be yet another fun-filled and spellbinding event. At the time of writing, the entry list is impressive, with a total of 18 superyachts with their sights on an overall win this year. The Baltic-built sprinter *Win Win*, who obliterated the racecourse during last year's battle, will be back to fiercely fight for her title. Not an easy task, as the 38-metre *P2*, a yacht with a serious racing programme, and the stunning green-hulled 33-metre *Inoui*, known to eat up the racecourse, will also be soaring over the start line.

Another stealth fighter who'll compete this year is the 43-metre *Samurai*. This record-breaking racer refitted as a superyacht was simply built to set speed. As *Mari Cha IV*, she broke the transatlantic record (which was snatched back last year by speed machine *Comanche*), the Guadeloupe-Antigua record, the Hawaii Pacific Ocean record, and also won the Rolex Transatlantic Challenge, to name but a few of her successes. Even after her serious changeover from speed machine to superyacht, *Samurai* is "still a weapon to sail", according to Captain Alec Rhys. In fact, *Samurai* has recorded speeds of a mind-blowing 36 knots, just five knots less than *Mari Cha IV*'s top speed.

Many entrants have not only celebrated their share of racing glory,



Cada año, la Superyacht Cup ve a gigantes de 300 toneladas competir con ligerísimos misiles de fibra de carbón. / Each year, the Superyacht Cup sees 300-ton mammoths take on the lightest and latest carbon missiles.

tes 36 nudos, apenas cinco nudos por debajo de *Mari Cha IV*.

Muchos participantes no solo han celebrado su parte de gloria en competición, sino que también son leales veteranos de la Superyacht Cup. Por ejemplo, el *Maria Cattiva*, de 40 metros, construido por el astillero holandés Royal Huisman, ha competido varias veces y fue el ganador absoluto en 2012. Otro participante firme, el tenaz *Tempus Fugit*, de 27 metros, se hizo con la primera posición en la clase C durante el evento del año pasado, mientras que el ya mencionado *P2* consiguió el primer puesto en la clase B. No obstante, además de yates con un historial probado, este año también se incorporan yates nuevos a las carreras de la Superyacht Cup, como el recientemente botado *Highland Fling XV*, de 34 metros, construido por Nautor Swan.

REÑIDOS DUELOS TÁCTICOS ALIGERADOS

POR UN ANIMADO PROGRAMA SOCIAL

El *regatta village* SYC, donde amarrará la *crème de la crème* del mundillo de los superyates, también será el lugar donde relajarse después de un

but are additionally loyal Superyacht Cup veterans. The 40-metre *Maria Cattiva*, for example, built by Dutch Royal Huisman, has competed multiple times and claimed overall victory in 2012. The tenacious 27-metre *Tempus Fugit*, another steadfast entrant, took first place in Class C during last year's event, while the aforementioned pocket-rocket *P2* took top slot in Class B. But aside from yachts with a proven track record, this year's line-up also boasts yachts new to the Superyacht Cup racing scene, such as the recently-launched 34-metre *Highland Fling XV*, built by Nautor Swan.

HARD-FOUGHT TACTICAL DUELS LIGHTENED BY LIVELY SOCIAL PROGRAMME

The SYC regatta village, where the *crème de la crème* of the superyacht-world will be docked, will also be the spot to let off some steam after a demanding day on the racecourse.

Professional sailors and race fans alike will be seen chatting at the bar with a beer in hand during the regatta's daily happy hours

día exigente en el campo de regatas. Allí podrá verse a regatistas profesionales y aficionados a las carreras charlando en el bar con una cerveza en la mano durante las *happy hours* diarias o las fiestas temáticas mientras dure la regata. La regata se inaugurará a lo grande el miércoles con la Welcome Cocktail Party y cerrará el primer día de carreras de manera espectacular con la SYC Dock Party. Esta última es famosa por alargarse mucho más después de recibir los resultados del día.

Los regatistas deseosos de mostrar su dominio de paddle surf estarán encantados de oír que esta próxima edición incluirá una repetición de la competición de paddle surf del año pasado. Se prevé una actuación feroz y rápida de los remos y los aplausos joviales de una exultante multitud en el *village*.

VUELTA A LA CAMARADERÍA INFORMAL

DE LAS REGATAS BUCKET

Hasta la fecha, la flota solía dividirse en tres clases en función del tamaño y la velocidad, pero este año, además, veremos la introducción de una iniciativa nueva: la Corinthian Spirit Class. Esta clase única se centra en las carreras de bajo perfil, con menores costes, un proceso de asignación de hándicap simplificado y menos preparativos necesarios por parte del capitán y la tripulación en el período previo a un evento. Esta nueva clase tiene como objetivo traer de vuelta la camaradería relajada de las regatas Bucket, convirtiéndolo en un evento sobre todo agradable y amable.

PUNTUACIÓN ORCSY ADAPTADA Y PROGRAMA DE PREDICCIÓN DE VELOCIDAD MEJORADO

Por tercer año consecutivo, el comité de regatas implementará la puntuación ORCsy para asegurar carreras rápidas y justas para todos en la flota. Cada año, la Superyacht Cup ve a gigantes de 300 toneladas competir con ligerísimos misiles de fibra de carbón: yates construidos simplemente para hacer pedazos el campo de regatas. Este inmenso desequilibrio en el tipo, la forma y el tamaño ha conformado la base de la regla ORCsy, implementada por primera vez en el St. Barths Bucket en 2015. Desarrollada por ORC, esta clasificación basada en las dimensiones de los barcos combina un complejo programa de predicción de velocidad con «concesiones dinámicas». Esto significa que se realizan concesiones a, por ejemplo, yates con una cúpula satélite grande, un depósito lleno de combustible o un enrollador de foque que ralentiza las maniobras del yate. Como parte de su responsabilidad de seguir desarrollando el sistema, el comité ORCsy envió a su equipo de técnicos a cada uno de los nueve eventos de 2016 para hacer observaciones y mejoras a la regla. Con las averiguaciones hechas acerca de los procesos y la aplicación, se ha ajustado debidamente la calificación para esta temporada. Dos de las numerosas mejoras técnicas incluyen una mejor evaluación de la fricción de separación para barcos de quilla profunda y una evaluación más precisa de la resistencia al viento de las embarcaciones con vela cangreja y un gran número de aparejos. La directora del evento, Kate Branagh, comenta: «Buscamos constantemente

and/or themed parties. The regatta will kick off in style with Wednesday's Welcome Cocktail Party and will close Race Day One spectacularly with the SYC Dock Party. The latter is known to go on long after the day's results have come in.

Sailors keen to show off their paddle prowess will be happy to hear this next edition will see a repeat of last year's stand-up paddleboard competition. Expect some fast and fierce paddle action and the jovial cheers of a roaring crowd resounding through the Regatta Village.

BRINGING BACK THE CASUAL CAMARADERIE OF EARLIER BUCKET REGATTAS

Where we've usually seen the fleet divided into three classes depending on factors such as size and speed, this year will additionally see the introduction of a brand new initiative: the Corinthian Spirit Class. This unique class focusses on low-key racing, through fewer regatta expenses, a streamlined handicapping process, and less preparations needed from the captain and crew in the lead-up to an event. This new class aims to bring back the casual camaraderie of the earlier Bucket regattas, making it foremost an enjoyable and friendly event.

FINE-TUNED ORCSY RATING AND IMPROVED VELOCITY PREDICTION PROGRAMME

For the third year running, the race committee will be implementing the ORCsy rating to make sure that racing will be fast and fair for all in the fleet. Each year, the Superyacht Cup sees 300-ton mammoths take on the lightest and latest carbon missiles: yachts simply built to tear up the race course. This immense imbalance in type, shape and size has been at the root of the ORCsy rule, which was inaugurated at the St. Barths Bucket in 2015. Developed by ORC, this boat-measurement-based rating combines a complex Velocity Prediction Programme with 'dynamic allowances'. This means concessions are made, for example, for yachts with a sizeable satellite dome, a full tank of fuel or a furling jib which slows down a yacht's manoeuvring. As part of its responsibility to continue evolving the system, the ORCsy Committee had its team of technicians attend each of the nine 2016 events to make on-site observations and improvements to the rule. As more was discovered about the processes and application, the rating has been fine-tuned for this season accordingly. Two of the various new technical improvements include: a better evaluation of separation drag for deep-keel boats and a more accurate windage assessment of gaff sail plans with a lot of rig.

Event Director Kate Branagh comments: "We are always looking

formas de atraer a los recién llegados a la escena de las carreras de superyates y la Corinthian Spirit Class ofrece una opción simplificada que hasta ahora ha obtenido muy buen recibimiento. Para los armadores con barcos nuevos o aquellos que no habían considerado competir antes, esta clase es una manera alegre y divertida para unirse a la regata sin las presiones de las competiciones, y creo que va a ser muy popular. Para aquellos que consideran que la emoción de la competición es la fuerza impulsora, las mejoras de ORCs y al programa de predicción de velocidad y el proceso de calificación se traducirán

at ways to attract newcomers to the superyacht racing scene and the Corinthian Spirit Class offers a simplified option, which so far has been really well received. For owners with new boats or owners who have not considered racing before, this class offers a sociable and fun way to join the regatta without the pressures of competitive racing, and I think it will be really popular. For those that find the excitement of the competition is the driving force, the ORCs improvements to the Velocity Prediction Programme



El María Cattiva, de 40 metros, construido por el astillero holandés Royal Huisman, ha competido varias veces y fue el ganador absoluto en 2012. / The 40-metre Maria Cattiva, built by Dutch Royal Huisman, has competed multiple times and claimed overall victory in 2012.

en carreras más competitivas y resultados más apretados. La combinación de estos dos enfoques distintos es lo que convierte a la Superyacht Cup una experiencia y un evento únicos para todos».

SYC 2017 PROMETE SER OTRO ACONTECIMIENTO ÉPICO

La Superyacht Cup 2017 de Palma, el segundo evento más grande en el calendario de competición de grandes barcos, volverá a ofrecer a una lista de inscripciones irresistiblemente variada y emocionante. Combina esto con tres días de carreras ajustadas y la reputación de la regata de ofrecer un excelente entretenimiento en tierra, y no habrá duda alguna de que será otro evento épico.

and the ratings process will result in more competitive racing and closer finishes. The combination of these two different approaches is what makes the Superyacht Cup such a unique event and experience for all”.

2017 SYC PROMISES TO BE ANOTHER EPIC EVENT

The 2017 Palma Superyacht Cup, the second largest event on the big-boat racing calendar, will again see an irresistibly varied and exciting entry list. Combine this with three days of tight racing and the regatta's reputation for hosting great entertainment ashore, and it will no doubt make for another epic event.

Desde febrero de 2017, Evolution ha comenzado a ofrecer el único servicio de almacén de aduanas público en las Islas Baleares. El almacén de aduanas, de 2500 m² y 12 metros de altura, está disponible para todos los barcos, capitanes y empresas del sector náutico con fines de almacenamiento de mercancías en tránsito.

Evolution pone en marcha un almacén de aduanas

EVOLUTION LAUNCHES BONDED WAREHOUSE

UN ALMACÉN DE ADUANAS es un área exenta que permite guardar de forma indefinida mercancías procedentes de fuera de la Unión Europea sin pagar impuestos de importación.

Este tipo de depósito es perfecto para las empresas de importación que trabajan con productos de alto valor y baja rotación, y también resulta útil para las empresas comerciales que tienen en mente tener existencias en las Islas Baleares para estar más cerca de sus clientes.

«Así pues, un barco puede ahora traer mercancías a España desde fuera de la Unión Europea sin pagar impuestos de importación, y Evolution puede almacenar esas mercancías durante el tiempo requerido», explica Bea Alonso, directora general de Evolution. También es un servicio útil para las empresas de logística que necesitan importar, por ejemplo, materiales o piezas de repuesto de EE. UU. para reparar un barco en un puerto o astillero español. Fiel al lema de la división de logística de Evolution, «un paso por adelante en los servicios de logística», el objetivo de Evolution es ayudar a las empresas que podrían no estar en condiciones de pagar los derechos de aduana de inmediato, o incluso a las que desean volver a exportar las mercancías.

Cuando se almacenan mercancías, se celebra un acuerdo tanto con Evolution como con las autoridades aduaneras mediante el cual la primera proporciona un almacenamiento seguro de las mercancías y el pago de los derechos de importación. Evolution ofrece los siguientes servicios en el almacén de aduanas:

A) Los productos pueden almacenarse de forma indefinida en el almacén de aduanas sin tener que abonar los derechos de aduana. Las mercancías se almacenan hasta que el cliente necesita importarlas a España, transportarlas o enviarlas a otro destino fuera de la UE. Este proceso facilita la reexportación de mercancías sin mucho gasto financiero porque las mercancías importadas destinadas a la reexportación se mantienen en el almacén.

B) En caso de un cambio en el programa, es posible mantener las

EFFECTIVE FROM FEBRUARY 2017, Evolution has launched the only public bonded store service in the Balearics. The 2,500m² bonded warehouse is 12 metres high and available to all vessels, captains and businesses in the yachting industry for goods-in-transit purposes.

A bonded warehouse is an exempted area which permits indefinite storage of goods coming from outside the European Union without paying import taxes. This sort of storage is perfect for import companies working with high-value and low-rotation goods. A bonded warehouse is useful also for trading companies who plan to have stock in the Balearics to be closer to their clients.

“Therefore, a boat can now bring goods into Spain from outside the European Union without paying import taxes, and Evolution can store these goods for the required amount of time”, explains Bea Alonso, CEO at Evolution. It is also a useful service for logistics companies who need to import, for example, materials or spares from the USA to repair a boat in a Spanish port or shipyard.

Loyal to the motto of the Logistics division at Evolution, “one step ahead in logistics services”, Evolution’s aim is to help companies who may not be in a position to pay customs duties immediately, or even those wanting to re-export the goods.

When goods are stored, an agreement is entered into with both Evolution and the customs authorities, whereby the former provides the safe storage of goods and the payment of import duties.

The following services are provided by Evolution at the bonded warehouse:

A) Items can be stored indefinitely in the bonded warehouse without payment of custom duties. The goods are stored until the client needs them to be imported into Spain, transported or shipped to another non-EU destination. This process facilitates the re-exportation of goods without much financial expenditure



mercancías importadas de forma segura hasta el momento de poder completar su entrega al barco.

C) Mediante notificación previa, el importador podrá inventariar, ordenar, volver a embalar, etc. las mercancías mientras se encuentren en las instalaciones y efectuar reparaciones/obras menores en el lugar.

D) El importador puede llevar a cabo la venta de las mercancías o transferir la propiedad de éstas endosando los recibos de almacenamiento, lo que permite un mayor ahorro para el importador.

E) Las mercancías guardadas en el almacén de aduanas pueden utilizarse como garantía colateral para un préstamo bancario.

Todas las ventajas anteriores también están disponibles para los clientes que necesitan un servicio de almacenamiento estándar. Como parte de los servicios de logística integrales de Evolution, esta instalación totalmente equipada se puede adaptar a sus necesidades de almacenamiento y embalaje:

- Contenedores completos (derechos pagados/garantizados)
- Por metros cuadrados (derechos pagados/garantizados)
- Por cajas, palés o estantes.

Los agentes de Evolution, con su experiencia en el sector y conocimientos locales, están a su disposición para que disfrute de las mejores ventajas durante su visita a las aguas españolas en los ámbitos de **aprovisionamiento, concierge, cubiertas e ingeniería, piezas de repuesto, interior, logística y aduanas.**

because the imported goods meant for re-export are kept in the warehouse.

B) In the event of a change of schedule, the imported goods can be held safely and securely until delivery to the vessel can be completed.

C) The importer may inventory, sort, re-package, etc. the goods while they are being held at the facilities and minor repairs/works can be carried out on site with prior notification.

D) The importer can execute the sale of goods or transfer the title of goods by endorsing the warehouse receipts, thus enabling further savings on the part of the importer.

E) Goods kept in the bonded warehouse can be used as collateral security for a bank loan.

All the advantages above can also be applied to clients needing a standard warehousing service. As part of Evolution's all-in-one logistics services, this fully-equipped facility can be adapted to your storage and packing needs:

- Full containers (duty paid / bonded)
- By square metres (duty paid / bonded)
- By cages, pallets or racks.

Evolution Agents, with their yachting expertise and local knowledge, are at your disposal for you to enjoy the best advantages while visiting Spanish waters in the fields of: **Provisioning, Concierge, Deck & Engineering, Spares, Interior, Logistics and Customs.**

El V Palma Superyacht Show da un paso adelante con la nueva área de Refit & Repair

5TH PALMA SUPERYACHT SHOW STEPS UP WITH NEW REFIT & REPAIR AREA

EL PALMA SUPERYACHT SHOW, que tiene lugar al mismo tiempo que el Boat Show Palma, se celebrará entre los días 28 de abril y 2 de mayo en la bonita zona portuaria de Moll Vell de Mallorca. Conocido como el salón náutico más familiar del Mediterráneo, el Palma Superyacht Show se ha consolidado firmemente en el calendario náutico internacional. Si bien la edición del año pasado vio a más de 36.000 visitantes maravillarse ante los 65 superyates expuestos (con el resultado de la venta de siete yates y un contrato de 14 semanas de chárter), esta 5^a edición promete reforzar aún más el éxito del salón. De hecho, se está perfilando para ser el más grande hasta la fecha en términos de yates y expositores participantes, y convertirse en un evento que ni amantes de la navegación ni profesionales del sector pueden permitirse el lujo de perderse.

Palma de Mallorca cuenta con un negocio floreciente de mantenimiento de grandes eslora y se ha convertido en una firme favorita entre armadores y capitanes por igual cuando se trata de la revisión y el mantenimiento de superyates. El número cada vez mayor de nuevas empresas, trabajadores y espacio en el muelle ocupado por yates objeto de reparación en los últimos años es un verdadero testimonio de esta evolución. En respuesta a esto, se ha ampliado el Palma Superyacht Show con una nueva área de Refit & Repair. Este nuevo sector estará ubicado hacia Moll Vell y consistirá en 21 stands, así como el «Captain's Corner», un área de 25 metros cuadrados que alojará un bar (a cargo de los virtuosos de Fosh Food) y una carpa de grandes dimensiones donde se celebrarán interesantes seminarios, presentaciones y lanzamientos de productos. La mitad de los stands disponibles en el área de Refit & Repair ya está en manos de algunos de los nombres más grandes en el sector, tales como Astilleros de Mallorca, Precision Marine, Jongkind Service Palma, Böning, Global Yachting Group y Palmawatch. STP, el corazón del sector de refit náutico de Palma, estará representada tanto en el área Refit & Repair como en la fila de stands Varadero. Esta prometedora nueva área, aunque abierta al público, se distingue del resto del salón porque está dedicada de forma específica a los expertos y profesionales del sector náutico.

El gerente de operaciones de Horizon Marine Electronics, Steve Worrall, explica por qué han decidido «trasladarse» a la nueva área Refit & Repair: «Esperamos que atraiga a nuestros stands a más visitantes específicos del sector y a menos curiosos. Los representantes de algunos de nuestros socios y proveedores van a viajar desde

THE PALMA SUPERYACHT SHOW, which runs concurrently with the Boat Show Palma, will take place from 28 April until 2 May at Mallorca's picture-perfect Moll Vell. Known as the Mediterranean's friendliest yacht show, the Palma Superyacht Show has firmly cemented itself on the international yachting calendar. While last year's edition saw over 36,000 visitors marvel at the 65 superyachts on display (which resulted in seven yachts being sold and 14 weeks of charter signed up), this 5th edition promises to strengthen the show's success even further. In fact, it's shaping up to be the biggest to date in terms of participating yachts and exhibitors, and an event that yachting enthusiasts and industry professionals cannot afford to miss.

Palma de Mallorca boasts a booming big boat maintenance business and has become a firm favourite with owners and captains alike when it comes to the service and maintenance of superyachts. The increase of new businesses, workers and dock space taken by yachts under repair, over the last few years, is a true testament to this. In response to this, the Palma Superyacht Show has expanded with a brand new Refit & Repair area. This new sector will be located towards Moll Vell and will consist of 21 stands, as well as the 'Captain's Corner'. This 25 square metre area will play host to a bar (run by the Fosh Food virtuosos) and a large tent where exciting seminars, presentations and product launches will take place. Half of the available Refit & Repair stands were immediately taken by some of the biggest names in the industry, such as the locally based Astilleros de Mallorca, Precision Marine, Jongkind Service Palma, Böning, Global Yachting Group and Palmawatch. STP, the heart of Palma's yacht refit industry, will be both represented in the Refit & Repair area and at the Varadero row of stands. This promising new area, although open to the public, separates itself from the rest of the show by specifically targeting yachting experts and professionals.

Operations Manager of Horizon Marine Electronics, Steve Worrall, explains why they have decided to 'relocate' to the new Refit & Repair area: "We are hoping that it attracts more industry-specific visitors to our stands and less curious foot traffic. Representatives from some of our partners and suppliers are travelling from the UK, Germany and New Zealand, and

Reino Unido, Alemania y Nueva Zelanda, y si el área Refit & Repair funciona bien, todos nos beneficiaremos de un público de calidad más concentrado».

EL MAYOR ESCAPARATE DE SUPERYATES DE VELA DE TODO EL MUNDO

Una colección de más de 70 maravillosos y extravagantes superyates de más de 24 metros adornará el bonito puerto de Palma. Desde cruceros de alto rendimiento con un historial probado a sus espaldas a brillantes yates de estilo clásico que evocan los años 20 y 30, para este año se prevé una selección deliciosamente variada. Uno de los icónicos grandes eslora que será sin duda un catalizador en el salón es el *Oyster 825 Reina*, de 25,15 m. Sus timones gemelos y sus sistemas hidráulicos hacen de esta embarcación un sueño para navegar. Además, este superyate de vela fácil de manejar y potente al mismo tiempo no tardará en llevar su rendimiento a otro nivel: su gemelo, *Maegan*, fue el primero de su clase durante el Superyacht Cup en Palma de 2015.

Un animal completamente diferente es el *Mangusta 108 Kimochii*, de 33,48 m. Este yate a motor, puro músculo, fue construido en 2013 según un diseño de Stefano Righini y está en excelentes condiciones. No solo cuenta con

if the Refit & Repair area works well, we will all benefit as a result of having a more concentrated quality audience".

THE LARGEST SHOWCASE OF SAILING SUPERYACHTS WORLDWIDE

A collection of more than 70 wonderful and extravagant superyachts over 24 metres will be gracing Palma's pretty port. From top performing racer-cruisers boasting a proven track record to shiny, classic-style yachts which hark back to the romance of the 1920s and 30s, expect this year's selection to be deliciously varied. One of the iconic superyachts that is sure to be a show-stopper is the 25.15m *Oyster 825 Reina*. Her twin rudders and hydraulic systems make her a dream to sail. Moreover, this easy-to-handle yet powerful sailing superyacht is also quick to take her performance to another level: her sister-ship, *Maegan*, took first in class during the 2015 Superyacht Cup in Palma.

An entirely different animal is the 33.48m *Mangusta 108 Kimochii*. This muscular motoryacht was built in 2013 to a Stefano Righini design and is in superb condition. She is not only blessed with powerful lines but - hold



La edición del año pasado vio a más de 36.000 visitantes maravillarse ante los 65 superyates expuestos, con el resultado de la venta de siete yates y un contrato de 14 semanas de chárter. / Last year's edition saw over 36,000 visitors marvel at the 65 superyachts on display, which resulted in seven yachts being sold and 14 weeks of charter signed up.

poderosas líneas, sino que también - ojo al dato - puede alcanzar velocidades máximas de unos trepidantes 31 nudos. Como único salón con una proporción constante de 50:50 de barcos a motor y veleros, el Palma Superyacht Show presenta la mayor selección de grandes yates de vela de todo el mundo. Todos los yates están inmediatamente a la venta y para chárter, lo que significa que lo único que se interpone en el camino de un cliente para disfrutar de un verano feliz a bordo de un hermoso yate es la elección del itinerario perfecto.

RÁPIDO REPARTO DE LOS STANDS EN TIERRA

ENTRE LOS PROTAGONISTAS NÁUTICOS

A parte de una selección de excelentes yates, serán más de 60 los expositores de primera clase in situ que mostrarán sus nuevos productos y las últimas novedades. La coordinadora del evento, Jane Thompson, comenta que «las principales empresas de servicio y equipamiento, venta y chárter náutico, de las cuales el 85% ya ha participado con anterioridad, no tardaron nada en hacerse con los stands de exposición en tierra». STP y Astilleros de Mallorca, por ejemplo, conocidos por ser dos de los principales astilleros del Mediterráneo, llevan participando desde el primer momento. A los organizadores del salón les complace enormemente dar la bienvenida por primera vez al expositor Vitters, el galardonado constructor de yates de alto rendimiento holandés.

Al igual que en años anteriores, el programa ofrecerá cinco días de animados eventos privados y públicos. Desde cenas y cócteles organizados a reuniones improvisadas, serán numerosas las oportunidades de establecer contactos con algunos de los mejores en el negocio.

Un salón con un carácter tranquilo y familiar como la propia Mallorca. Por cuarto año consecutivo, el equipo del Blue Café & Gastrobar será quien sirva los aclamados platos del chef con estrellas Michelin Marc Fosh. Una de las exportaciones gastronómicas de mayor éxito de Gran Bretaña, Fosh es famoso por su singular estilo culinario, centrado en sabores claros e intensos. Otro de los favoritos veteranos del salón del año pasado es el lujoso Nyetimber Lounge, patrocinado por también británico y galardonado Nyetimber. Una copa de vino espumoso Nyetimber a la temperatura ideal complementará las delicias gastronómicas de Fosh y su ilustre equipo. Combinalo con los mejores superyates del mundo, y el resultado será una experiencia sensorial en el Palma Superyacht Show simplemente insuperable. Además, esta edición del Superyacht Palma Show coincide con el día festivo del 1 de mayo, lo que permitirá a los visitantes extranjeros no solo disfrutar del cálido sol de la isla, sino también explorar las suaves y doradas playas de Mallorca, los soñolientos pueblos de piedra color miel, las cautivadoras montañas y, por supuesto, la próspera capital.

Es lógico que una isla que se ha convertido en el centro de grandes esloras más grande y popular del Mediterráneo albergue un salón de categoría superior a la altura de las circunstancias. A pesar de que el Palma Superyacht Show cuenta con reconocimiento internacional, expositores de primera clase y un cartel con los yates más maravillosos del mundo, ha conseguido conservar al mismo tiempo un ambiente tranquilo y familiar, al igual que el de la propia Mallorca.

on to your hats - also powered to reach maximum speeds of a hair-raising 31 knots. As the only show with a consistent and game-changing 50:50 ratio of motor to sail, the Palma Superyacht Show effectively displays the largest selection of sailing superyachts worldwide. All yachts are immediately available for sale and charter, which means that the only thing standing in the way of a client enjoying a blissful summer on board a beautiful yacht, is the choice of the perfect itinerary.

SHORESIDE EXHIBITOR STAND SPACE QUICKLY

TAKEN BY YACHTING'S PROTAGONISTS

Aside from a sterling selection of yachts, there will be over 60 quality exhibitors on-site showcasing their newest products and latest developments. Event coordinator Jane Thompson comments that "shoreside exhibitor stand space was quickly taken by yachting's leading charter, sales, service and equipment companies, of which 85% are returning exhibitors". STP and Astilleros de Mallorca, for example, known as two of the Mediterranean's premier shipyards, have been taking part since day one. The show's organisers are equally as excited to welcome first-time exhibitor Vitters, the award-winning Dutch high-end performance yacht builder. As in previous years, the show will wrap up the five days with lively private and public events. From organised cocktail parties and dinners to impromptu get-togethers, there will be an abundance of networking opportunities with some of the best in the business.

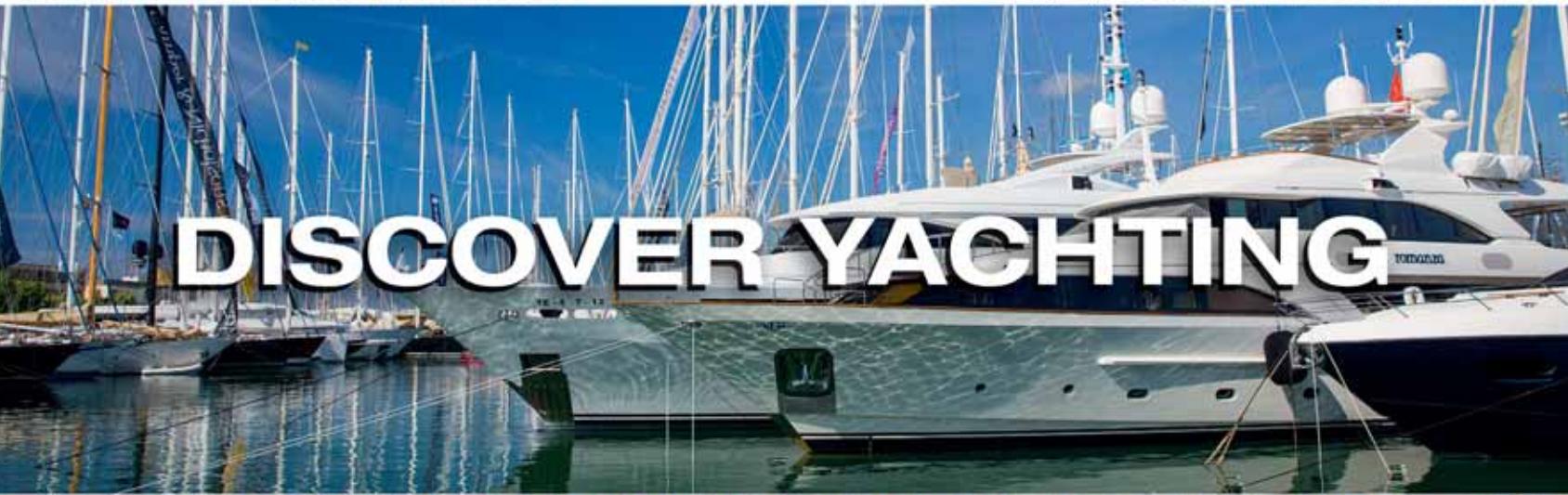
A show with a laid-back and friendly character, just like Mallorca itself. For the fourth year running, the team at Blue Café & Gastrobar will be serving acclaimed dishes by Michelin-starred chef Marc Fosh. As one of Britain's most successful culinary exports, Fosh is famous for his unique culinary style, centred on clean tastes and intense flavours. Another returning favourite from last year's show is the luxurious Nyetimber Lounge, sponsored by the award-winning Nyetimber - also heralding from Britain. A perfectly chilled glass of Nyetimber sparkling wine will complement the gastronomic delights delivered by Fosh and his illustrious team. Combine that with the world's finest superyachts, and the sensory experience at Palma Superyacht Show is simply unsurpassed.

What's more, this edition of the Palma Superyacht Show will take over the 1 May public holiday, enabling overseas visitors to not only enjoy some of the island's warming rays, but also explore Mallorca's soft golden sands, sleepy honey-stone villages, soaring mountains and, of course, thriving capital city.

For an island that's become the Mediterranean's biggest and most popular superyacht hub, it's only fitting that it hosts a high quality show to match. Yet although the Palma Superyacht Show boasts international acclaim, quality exhibitors and a line-up of the world's most wonderful yachts, it maintains a laid-back and friendly character, just like Mallorca itself.



VISIT PALMA



DISCOVER YACHTING



ENJOY LIFE

New Refit & Repair area!



In partnership with:



28 April – 2 May 2017, Palma de Mallorca



Ajuntament de Palma

www.boatshowpalma.com

www.palmasuperyachtshow.com



Mallorca, una isla a ritmo de jazz

MALLORCA, AN ISLAND OF JAZZ

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: GERARDO CAÑELLAS · BLUE JAZZ CLUB

AUNQUE AL ESCUCHAR LA PALABRA MALLORCA nuestra mente se llene inmediatamente de imágenes de naturaleza, sol, playa y aguas cristalinas, lo cierto es que la isla ofrece mucho más que sus por otro lado deslumbrantes tesoros naturales. Por ejemplo, en el apartado cultural y musical, Mallorca esconde un amplio abanico de propuestas de máxima calidad. Sin ir más lejos, los amantes del jazz que, por trabajo o por placer, recalen en la isla, tendrán la oportunidad de disfrutar casi diariamente de conciertos y *jam sessions* en varios locales de diferentes localidades mallorquinas. Además, con un poco de suerte, puede que su estancia coincida con alguno de los festivales que se celebran a lo largo y ancho de la isla con este tipo de música como protagonista.

Pero empecemos por lo que nos queda más cerca de STP. Los navegantes y tripulantes a los que les guste el jazz están de suerte ya que en Palma, muy cerca del puerto, hay varios locales que programan conciertos cada día. Por ejemplo en Jazz Voyeur Club (Apuntadors, 5), situado en la animada zona de la Llotja, repleta de restaurantes, bares y pubs y rodeada de numerosos lugares de interés turístico al estar enclavada en pleno casco histórico. "El Jazz Voyeur ofrece durante todo el año una programación diaria de música en vivo, con uno o dos conciertos cada día a cargo de grupos, tríos, dúos o solistas, normalmente locales", explica Gerardo Cañellas, propietario del local y fotógrafo de espectáculos. "El jazz es una música muy amplia y abierta a la fusión, a la mezcla con otras músicas", indica. "En el Jazz Voyeur, además de jazz puro, también tienen cabida otras músicas, como el *rhythm and blues*, el *country*, el rock, el blues, la música cubana e incluso el flamenco", señala.

Otra apuesta segura en la zona es el Blue Jazz Club (Passeig Mallorca, 6),

ALTHOUGH HEARING THE WORD MALLORCA immediately conjures up images of nature, sunshine, beaches and crystal-clear waters, the truth is that the island offers much more than its stunning natural treasures. For example, on the cultural and musical front, Mallorca boasts a wealth of top-quality proposals.

Without going any further, all you jazz lovers visiting the island for work or for pleasure will have the chance to enjoy almost daily concerts and jam sessions at various locations across Mallorca. And with a little bit of luck, your stay might coincide with one of the festivals held throughout the island with this music genre taking centre stage. But let's start with the one closest to STP. Guests and crew who like jazz are in luck, because a stone's throw from the port here in Palma there are several venues that stage concerts every day. Jazz Voyeur Club (Apuntadors 5), for example, is located in the vibrant area of the Llotja, which is packed with restaurants, bars and pubs and surrounded by numerous attractions due to its position in the old town. "Jazz Voyeur has a daily schedule of live music throughout the year, with one or two concerts a day featuring primarily local groups, trios, duos and soloists", says Gerardo Canellas, owner of the bar and professional photographer. "Jazz is an all-embracing genre open to fusion with other types of music", he explains. "Here at Jazz Voyeur, besides pure jazz there's also a place for other genres, such as R&B, country, rock, blues, Cuban music and even flamenco", he adds. Another safe bet in the area is the Blue Jazz Club (Passeig Mallorca, 6), a place that combines several attractions. Located on the seventh floor of the Hotel Saratoga, its terrace offers spectacular views over



Josep María Farràs.

un local que conjuga varios atractivos. Ubicado en la séptima planta del Hotel Saratoga, su terraza ofrece unas espectaculares vistas del Puerto de Palma cuya belleza alcanza su clímax durante la puesta de sol.

Además, este elegante local conjuga la buena música con una cuidada oferta gastronómica, de forma que podemos disfrutar de un concierto de calidad mientras degustamos una exquisita cena. En cuanto a la oferta musical, destaca su reconocida *jam session*, que reúne cada lunes a algunos de los mejores músicos de la isla.

Además de estas dos salas especializadas, hay otros locales en Palma que programan regularmente conciertos de jazz, como la Sala Trampa (Caro, 19), el Co&Co (Emperadriu Eugènia, 6) o el Novo Café Lisboa (Sant Magí, 33), por poner algunos ejemplos. También el Club Náutico de Palma (Sant Pere, 1) organiza esporádicamente ciclos de jazz.

Y es que el mundo de la náutica no es para nada ajeno al jazz. A apenas 20 minutos de Palma, el puerto deportivo Port Adriano organiza durante el verano una ambiciosa cartelera de conciertos. Por sus instalaciones han pasado artistas como Gloria Gaynor, Buenavista Social Club, Omara Portuondo, 2Cellos, The Electric Light Orchestra o Diego 'el Cigala'. Vale la pena acercarse a este agradable puerto, con una amplia oferta gastronómica y de ocio y que, además de conciertos, organiza también otros eventos, como un festival de comida callejera, sesiones de auto-cine o un certamen de coches clásicos.

Fuera de Palma, encontramos otros lugares muy interesantes que completan la escena jazz de la isla. Es el caso de la Fàbrica Ramis en Inca (Gran Vía Colón, 28), una antigua fábrica textil cuidadosamente rehabilitada y convertida en espacio multifuncional que acoge conciertos regularmente.

Un poco más lejos, en el pueblo medieval de Artà, al norte de la isla, encontramos el Hotel Palacio Sant Salvador (Pou Nou, 26), ubicado en un encantador edificio modernista lleno de historia y tradición, cuya emblemática fachada se atribuye a Antoni Gaudí. El hotel acoge cada martes un concierto a cargo de algunos de los mejores músicos de la isla.

Pegadito al mar, para los amantes del jazz que no quieran renunciar a la posibilidad de pegarse un chapuzón de vez en cuando, el famoso chiringuito *S'Embat*, ubicado en Ses Covetes, al principio de la magnífica playa de Es Trenc. Se trata de un encantador espacio ubicado en uno de los enclaves más idílicos de Mallorca. Allí, se puede comer, beber y disfrutar de magníficos conciertos durante el verano. Aunque la programación musical es variada, no faltan las propuestas jazzísticas en este magnífico escenario.

Según explica Pep Lluís García, codirector de la jam session del Blue Jazz Club, "en Mallorca hay un muy buen nivel entre los músicos de jazz".

Muchos salen fuera de la isla a estudiar y vuelven con ideas y estilos diversos". Por otro lado, el atractivo de Mallorca como destino atrae a músicos de todas partes del mundo, algunos de los cuales se instalan en la isla para pasar una temporada o incluso el resto de su vida. Es el caso del argentino Norbert Fimpel, el saxofonista de Joe Cocker, entre otros

the Port of Palma, which truly reach their pinnacle of beauty at sunset. What's more, this chic venue combines great music with fine dining, so you can enjoy a quality concert while savouring a delicious dinner. As for its musical programme, highlights include its famous jam session, which each Monday attracts some of the very best musicians on the island.

As well as these two specialised venues, other bars in Palma regularly play host to jazz concerts, such as Trap Room (Caro, 19), Co&Co (Emperadriu Eugènia, 6) or Novo Café Lisboa (Sant Magí, 33), to name just a few. Also, the Club Náutico de Palma (Sant Pere, 1) holds jazz cycles now and then.

And the yachting world is no stranger to jazz. A mere 20 minutes from Palma, each summer Port Adriano organises a fantastic cycle of concerts. This marina has already welcomed artists such as Gloria Gaynor, Buenavista Social Club, Omara Portuondo, 2Cellos, The Electric Light Orchestra and Diego 'El Cigala'. It's definitely worth heading down to this buzzing port with a vast range of bars, restaurants and venues, which besides concerts also organise other events such as a street food festival, drive-in cinema sessions and a classic car event.

Outside Palma there are very interesting places that round off the jazz scene on the island. This is the case of Fàbrica Ramis in Inca (Gran Vía Colón, 28), a former textile factory carefully restored and converted into a multi-functional space that regularly hosts concerts. Slightly further afield, in the medieval town of Artà in the north of the island, we can find the Hotel Palacio Sant Salvador (Pou Nou, 26), housed in a charming Modernist building steeped in history and tradition, whose emblematic façade is attributed to Gaudí. Every Tuesday, the hotel stages a concert by some of the best musicians on the island.

Right on the seafront, for jazz lovers who don't want to miss out on a quick dip in the sea to cool off now and then, the famous beach bar *S'Embat* is located in Ses Covetes, just at the start of the magnificent beach of Es Trenc. This is a breath-taking venue set in one of the most idyllic locations in Mallorca. Here you can eat, drink and enjoy magnificent concerts throughout the summer. Although the music programme is varied, there are plenty of jazz-fusion proposals at this magnificent chiringuito.

According to Pep Lluís García, joint director of the jam session at the Blue Jazz Club, "in Mallorca there's a very good level of jazz musicians. Lots of them leave the island to study and come back with different ideas and styles". Meanwhile, the appeal of Mallorca as a destination draws in musicians from all over the world, some of whom settle on the island for the season or even the rest of their lives. This is the case of Argentina-born Norbert Fimpel, the saxo-

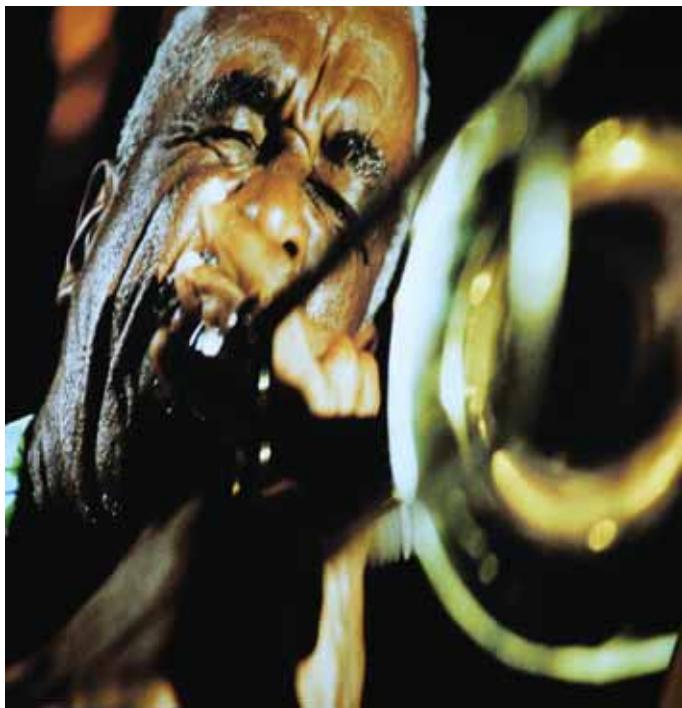
grandes artistas, que vive en la isla desde hace años. "En Mallorca hay mucho movimiento, y hay un continuo ir i venir de músicos de fuera, que aportan su calidad y su manera de ver la música", indica Pep Lluís García. Algunos músicos de renombre que pasan o han pasado largas temporadas en la isla son Manfred Kullmann, Dave Wilkinson, Armando Armenteros, Marco Lohicari o Jay Kay.

Por otro lado, además de los locales que programan jazz regularmente, existen varios festivales en la isla centrados en este estilo musical. El más importante de ellos es el Festival de Jazz de Sa Pobla, que tiene

phonist for Joe Cocker, who has been living on the island for years, as have many other great artists. "There's lots of coming-and-going here in Mallorca, with musicians from outside the island bringing over their knowledge and philosophy of music", says Pep Lluís García. Some renowned musicians who have spent long periods on the island include Manfred Kullmann, Dave Wilkinson, Armando Armenteros, Marco Lohicari and Jay Kay. Meanwhile, besides all the jazz venues as such, there are several festivals on the island focussed on this musical style. The most impor-



Los amantes del jazz que, por trabajo o por placer, recalen en la isla, tendrán la oportunidad de disfrutar casi diariamente de conciertos y jam sessions. / All you jazz lovers visiting the island for work or for pleasure will have the chance to enjoy almost daily concerts and jam sessions at various locations across Mallorca.



lugar cada verano en esta localidad del norte de Mallorca, por otro lado muy auténtica e interesante de visitar. El festival se distingue por sus ambiciosos carteles, que año tras año incluyen grandes nombres del jazz internacional. A lo largo de las 22 ediciones del certamen, por su escenario han pasado artistas de la talla de John Abercrombie, Lee Konitz, Chano Domínguez, Carles Benavent o Tino di Geraldo, junto a los mejores músicos de jazz de la isla. Además, en el marco del festival, se celebra también el Seminario Internacional de Jazz de la Traveling School, que concluye con un concierto en el que alumnos y músicos profesionales improvisan juntos en el escenario.

Los festivales de jazz pueden ser una buena excusa para conocer algunas de las localidades con más encanto de Mallorca, como es el caso de Banyalbufar, un precioso pueblo de la Sierra de Tramuntana con unas vistas espectaculares del Mediterráneo que acoge cada verano el Festival BanyalbuJazz, con conciertos en el pueblo y en Port des Canonge, un precioso embarcadero enclavado en un entorno natural espectacular. El Mallorca Smooth Jazz Festival es una interesante propuesta que tiene lugar en el exclusivo ambiente del Protur Biomar Hotel & Spa, un hotel de cinco estrellas con elegantes instalaciones ubicado en la zona costera de Sa Coma, junto a un parque natural. Este certamen, cuya próxima edición se celebrará del 26 de abril al 1 de mayo, se centra en los estilos de jazz más influidos por sonidos como el *rhythm and blues*, el funk, el soul y el pop, y trae cada año a reconocidas estrellas del panorama internacional de este subgénero.

Volviendo al norte de la isla, el Alcúdia Jazz Festival nos ofrece la posibilidad de acercarnos a este interesante pueblo, famoso por su antigua muralla y muy cercana a otros puntos de interés de la isla, como la



*Avishai Cohen.*

tant one is the Festival de Jazz in Sa Pobla, which takes place every summer in this northern Mallorca town, which itself is well worth a visit. The festival stands out for its ambitious line-ups, which year after year include big names in international jazz. Over the 22 editions of this event, its stage has welcomed artists such as John Abercrombie, Lee Konitz, Chano Dominguez, Carles Benavent and Tino di Geraldo, along with the best jazz musicians from the island. Also within the festival's programme is the International Seminar of the Jazz Travelling School, which concludes with a concert featuring students and professional musicians jamming together on stage. Jazz festivals are also a great excuse to visit some of the most attractive towns of Mallorca, as is the case of Banyalbufar, a stunning village in the Sierra de Tramuntana mountain range with spectacular views of the Mediterranean, which every summer plays host to the Banyalbufajazz Festival, with concerts in the village and in Port des Canonge, a beautiful cove nestled in a jaw-dropping natural setting. The Mallorca Smooth Jazz Festival is an interesting proposal which takes place in the exclusive setting of the Protur Biomar Hotel & Spa, a five-star property with elegant facilities located in the coastal resort of Sa Coma, just next to a natural park. This event, which will next take place between 26 April and 1 May, focusses on the jazz styles influenced by sounds such as R&B, funk, soul and pop, and each year attracts international stars of this sub-genre. Back in the north of the island, the Alcúdia Jazz Festival gives us the chance to explore this interesting town, famous for its ancient city walls and very close to other attractions of the island, such as the neighbouring town of Pollença, the Roman archaeological site of





Mallorca atrae a músicos de todas partes del mundo, algunos de los cuales se instalan en la isla para pasar una temporada o incluso el resto de su vida. / Mallorca draws in musicians from all over the world, some of whom settle on the island for the season or even the rest of their lives.

población vecina de Pollença, el yacimiento arqueológico romano de *Pollentia*, las fantásticas playas del norte de la isla y los maravillosos paisajes del Cap de Formentor. El festival es ya todo un clásico del calendario jazzístico de Mallorca y trae a las mejores bandas e intérpretes. Los conciertos se celebran los sábados de agosto y septiembre.

Finalmente, uno de los festivales más emergentes y potentes es el Alternatilla Jazz in Mallorca, un certamen que se celebra en noviembre y diciembre a lo largo de toda la isla. Este festival no se realiza en un o solo día ni en un solo espacio, sino que cada actividad tiene lugar en un espacio elegido para la ocasión. Teatros, auditorios, espacios multidisciplinares, salas y centros culturales repartidos a lo largo y ancho de Mallorca son el escenario del Alternatilla, que ofrece una variada y exigente programación con la vocación de promover puentes de colaboración artísticos entre los músicos mallorquines y bandas e intérpretes del panorama internacional. El festival acoge conciertos, talleres de formación, charlas didácticas, *masterclasses* y otras actividades con la interculturalidad y el jazz como protagonistas.

Pollentia, the fantastic beaches of the north and the outstanding landscapes of Formentor. The festival itself is already a classic in the Mallorcan jazz calendar and pulls in the very best bands and performers. Concerts are held on Saturdays in August and September. Last but not least, one of the most up-and-coming and crowd-pleasing festivals is the Alternatilla Jazz in Mallorca, an event held in November and December throughout the island. It's not held on a single day or even at one particular venue, as each activity takes place in a space specifically chosen for the occasion. Theatres, auditoriums, multidisciplinary venues, concert halls and cultural centres scattered throughout Mallorca provide the stage for Alternatilla, which offers a varied and ambitious programme aimed at fostering artistic collaboration between Mallorcan musicians and bands and performers from the international scene.

The festival hosts concerts, workshops, educational talks, masterclasses and other activities, all with multiculturalism and jazz in the limelight.



PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL PARA TV Y SOPORTES DIGITALES / FOTOGRAFÍA AÉREA Y SUBACUÁTICA / COBERTURA DE EVENTOS, CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES / APOYO A DEPARTAMENTOS DE COMUNICACIÓN / SOCIAL MEDIA / DISEÑO GRÁFICO Y WEB / PRESUPUESTOS ECONÓMICOS



RECBLAU
audiovisuales

info@recblau.com
tlf. (+34) 971604484



Palma · Barcelona · Cartagena · Falmouth
and shipyards world wide

TECHNO CRAFT

WE'VE GOT IT COVERED!

GLOBAL PIONEERS IN YACHT CONTAINMENT SYSTEMS

+34 971 213 642 | info@technocraftsl.com | www.technocraftsl.com



Sa Dragonera.

¿Costa o montaña?

COASTLINE OR MOUNTAIN TOP?

TEXTO: LAURA PROVOST / FOTOS: ARCHIVO

PRACTICAR SENDERISMO EN MALLORCA puede ser la forma más gratificante de conocer las múltiples facetas de la belleza que ofrece la isla. Hay tantas rutas para los amantes de la brisa marina como para los admiradores del oxígeno puro que solo se puede respirar en la cima de una montaña.

Una gran parte de la flora y la fauna se puede apreciar durante todo el año, como las bellas flores de color azul oscuro del romero común.

Otros, como la famosa floración de los almendros, solo se pueden disfrutar desde finales de enero hasta comienzos de febrero. Con independencia de esto, cada estación presenta su propia explosión única de color y contrastes para disfrute de los excursionistas.

Aquí presentamos dos rutas imprescindibles, distintas pero igualmente impresionantes.

1. Una magnífica caminata primaveral, especialmente recomendada para los buscadores de sal marina.

La Trapa de S'Arracó: una caminata larga y de dificultad moderada con caminos bien definidos de aproximadamente cinco horas de duración.

A esta ruta salvaje y virgen, que comienza en la rotonda S'Arracó, al noroeste de Andratx, se llega fácilmente en autobús. A medida que la temperatura se vuelve más agradable, mantén los ojos bien abiertos para apreciar el florecimiento de los heliantemos, una flor de color rosa claro con un aspecto crujiente y curiosas hojas que parecen ante.

El abrazo del brillante mar Mediterráneo a la hermosa isla de Sa Dragonera atraerá tu mirada mientras avanzas hasta la primera parada, el Mirador d'en Josep Sastre. Esta majestuosa isla está deshabitada, pero cuenta con una densa población de cientos de pequeños lagartos. (¿He mencionado ya que también es posible realizar una excursión por este pequeño santuario?). Continúa hasta La Trapa, un monasterio trapista abandonado, mientras disfrutas de las impresionantes vistas de la costa y los escarpados acantilados. Sumérgete en el aire fresco antes de completar la última etapa del trayecto

HIKING ACROSS MALLORCA can be the most rewarding way to acknowledge the many facets of beauty the island terrain has to offer. There are as many trails to captivate the lover of the salty sea breeze as there are for the admirer of the unadulterated oxygen you can only procure at the top of a mountain.

Much of the flora and fauna can be appreciated all year round, like the beautiful deep-blue flowers of the common rosemary. Others, like the famous blossoming of the almond trees, can only be witnessed in late January into February. Regardless, each season presents its own unique explosion of colour and contrast for the trekker to enjoy. Here are two must-see routes, different visually yet equally stunning.

1. A brilliant springtime hike, especially for the sea salt searcher.

La Trapa from S'Arracó: A long and moderately strenuous hike but with well-defined paths, approximately five hours.

This wild and unspoilt trek is easily accessible by bus and unfolds at the S'Arracó roundabout, northwest of Andratx. As the temperature becomes more pleasant, keep your eyes peeled for the blossoming of the much adored rock rose, a vivid pink flower with a crispy appearance paired curiously with soft suede-like leafs.

As you make your way to the first magnificent viewpoint, Mirador d'en Josep Sastre, your eyes will be lured in by the shimmering Mediterranean Sea wrapping itself around the gorgeous island of Sa Dragonera. This majestic island is uninhabited by humans but densely populated with hundreds of little lizards. (Did I mention you could hike this tiny sanctuary as well?).

Continue to La Trapa, an abandoned Trappist monastery, whilst enjoying the impressive coastal views and rugged cliff walls. Soak in the fresh air before completing the final leg of the journey down a forested hillside until you reach the main road directing you back toward the S'Arracó roundabout.



por una ladera boscosa hasta llegar a la carretera principal que te llevará de nuevo hacia la rotonda de S'Arracó.

2. Una caminata otoñal para alpinistas experimentados.

Galatzó desde Puigpunyent: una caminata más corta por sencillos caminos arbolados, pero con empinadas y rocosas cuestas que alcanzan hasta 1027 m de aproximadamente dos horas y cuarenta y cinco minutos de duración. A pesar de que necesites tu propio coche para encontrar el punto de partida, con un acceso algo más complicado, las vistas hacen que merezca la pena. Se puede comenzar la ruta hasta la cumbre desde varios lugares distintos, pero este camino más corto ofrece unas vistas impresionantes en la distancia. Galatzó es el pico más alto en el tramo suroeste de la cordillera de 80 kilómetros de largo de la Serra de Tramuntana.

Ten cuidado con los árboles caídos al tiempo que buscas los dos puntos de referencia, la torre de observación de incendios y un refugio en ruinas. No te pierdas los madroños, que en realidad no son árboles sino unos arbustos arborescentes que ofrecen unos suaves y dulces frutos comestibles de color naranja que se van tornando de color rojo oscuro según se acerca el invierno. Sigue subiendo por una escalera de piedra, seguida de una empinada pero manejable cuesta a través de las rocas de piedra caliza. Sabrás que has conseguido llegar a la cima cuando veas el vértice geodésico (un

2. An autumn hike made for the matured mountaineer.

Galatzó from Puigpunyent: A shorter walk with easy woodland paths but with steep and rocky climbs reaching 1027 m, approximately two hours forty-five minutes.

Although you'll need your own car in order to find the slightly more difficult starting point, the views make it all worthwhile. There are several different starting points to reach the summit, but this shorter path offers equally breathtaking views into the distance. Galatzó is the highest peak in the southwestern stretch of the 80km-long mountain range of the Serra de Tramuntana.

Beware of fallen trees while remaining on the lookout for two landmarks, the fire tower and a ruined shelter. You won't be able to miss the strawberry tree, which isn't actually a tree but a tree-like shrub, offering soft and sweet edible orange fruits that turn dark red as winter approaches. Keep climbing up a stone stairway, followed by a steep yet manageable scramble across the limestone boulders. You'll know you've made it to the top when you see the trig point (a pillar which represents the highest point).

Gaze upon not only the gorgeous mountain village of Galilea, but an epic panorama of the island. Embrace the diversity of the land but don't forget to notice Spain's famous silver-grey leaves of the olive



pilar que representa el punto más alto). Contempla no solo el bonito pueblo de montaña de Galilea, sino todo el panorama épico de la isla. Abraza la diversidad de la tierra sin pasar por alto las famosas hojas de color gris plateado de los olivos españoles, algunos de los cuales tienen 1000 años de edad. Ahora que ya conoces el trayecto, anima a salir la próxima vez en la oscuridad con una linterna frontal para presenciar uno de los amaneceres más increíbles de las islas.

La isla de Mallorca ofrece a los excursionistas un sinfín de oportunidades para disfrutar de su búsqueda de la serenidad entre la naturaleza, pero como todas las cosas bellas, el Mediterráneo requiere tiempo para pasar de la belleza de una estación a la de la siguiente. A pesar de que la isla ofrece un montón de excursiones durante todo el año, es muy recomendable evitar ir de excursión durante los calurosos meses de julio y agosto. En su lugar, cuelga las botas de montaña y da un paseo descalzo sobre el lado salvaje. No debería resultarte dar un descanso a sus pies, ya que tienes más de 260 playas entre las que elegir.

Para obtener información sobre rutas de senderismo, echa un vistazo a *Walking in Mallorca* de June Parker, actualizado por Paddy Dillon, cuarta edición. Este práctico manual incluye 80 detallados paseos, entre otros, los dos mencionados anteriormente. Asimismo, recuerda que la seguridad es de suma importancia, asegúrate por tanto de comprobar siempre las actualizaciones meteorológicas locales antes de atarte las botas.

La isla de Mallorca ofrece a los excursionistas un sinfín de oportunidades para disfrutar de su búsqueda de la serenidad entre la naturaleza. / The island of Mallorca offers trekkers endless opportunities to indulge in their search for serenity amongst nature.

tree, some dating as far back as 1000 years. And, now that you've made the trek once, next time grab a head-torch and set off in the dark to witness one of the islands most incredible sunrises.

The island of Mallorca offers trekkers endless opportunities to indulge in their search for serenity amongst nature, but like all beautiful things, the Mediterranean requires time to transition from one season of beauty to the next. Although the island provides plenty of hikes for a calendar year, it's highly recommended not to hike during the hot summer months of July and August. Instead, hang up those walking boots and take a barefoot walk on the wild side.

Giving your feet a rest shouldn't be very difficult as there are more than 260 beaches to choose from.

For hiking guidance, check out *Walking in Mallorca*, by June Parker, updated by Paddy Dillon, fourth edition. This useful handbook has 80 detailed walks including the two mentioned above. Also remember that safety is of utmost importance, so be sure to always check the local weather updates before lacing up your boots.

Optimiza la pérdida de peso y tu energía, salud y rendimiento

¿Cuál es tu potencial genético?

WHAT'S YOUR GENETIC POTENTIAL?

CONOCER TU POTENCIAL GENÉTICO a través de esta interesante prueba de ADN te permitirá manipular tu expresión genética individual. Los genes heredados pueden determinar una predisposición para el sobrepeso o la aparición de problemas de salud.

Conocer la posible expresión de tu código genético puede ayudarte a elaborar un programa de nutrición y ejercicio individualizado para optimizar las formas de evitar que los genes sanos lleguen a convertirse en un problema (por ejemplo, el gen de la obesidad FTO), tu predisposición individual a las lesiones y tu capacidad personal para metabolizar las grasas.

Si no estás obteniendo resultados de frustrantes planes de entrenamiento o pautas nutricionales, entonces quizás haya llegado la hora de echar un vistazo a tu código individual. Puede que seas un deportista de fuerza, o quizás obtengas más beneficios de un programa de resistencia, pero ¿estás optimizando las vías adecuadas para aumentar la masa muscular, la energía y la pérdida de grasa? Las tasas de lesiones y de recuperación pueden evitar que te quedes fuera de la acción y dictarán suficientes períodos de descanso en tu programa. El gen ACTN3 es el gen de la aceleración que se encuentra en las fibras musculares de contracción rápida y, en combinación con el gen ACE alelo-específico, está asociado a una velocidad y una fuerza de origen natural y genético. Por lo tanto,

OPTIMISE WEIGHT LOSS, ENERGY, HEALTH AND PERFORMANCE. Knowing your genetic potential through this exciting DNA test enables you to manipulate your individual gene expression.

Inherited genes may pre-dispose you to naturally carry extra weight or perhaps develop health issues.

Knowing how your DNA code is likely to express itself can help you develop an individual nutritional and exercise programme to optimise ways in which to keep your healthy genes from ever becoming problematic (such as the FTO obesity gene), your individual predisposition to injury and your personal ability to metabolise fat.

If frustrating workout plans or nutritional guidelines are not working for you, then maybe it's time to look at your individual blueprint. Perhaps you're a power athlete, or maybe you benefit more from an endurance programme, but are you optimising the right pathways to enhance muscle mass, energy and fat loss?

Injury and recovery rates can prevent you from being out of action and will dictate sufficient rest periods in your programme. The ACTN3 gene is the sprint gene found in fast-twitch muscle fibres and, when combined with specific allele ACE genes, is associated



entrenar en unidades largas y de poca resistencia podría estar obstaculizando la quema de grasa óptima.

Tu respuesta personal al alcohol, la cafeína y el metabolismo de las grasas, así como a los carbohidratos, el gluten, la sal y la lactosa son aspectos que se tienen en cuenta a la hora de quemar grasa y aumentar la pérdida de peso o, al contrario, para averiguar qué probabilidades tienes de ganar peso con facilidad. Los portadores del gen AT son moderadamente sensibles a las grasas saturadas,

Los genes heredados pueden determinar una predisposición para el sobrepeso. / Inherited genes may pre-dispose you to naturally carry extra weight.

with being naturally fast and genetically strong. Therefore, engaging in long, slow endurance workouts could be hindering optimal fat burning. Your individual response to alcohol, caffeine, fat metabolism and how your body responds to carbohydrates, gluten, salt and



mientras que los portadores del gen TT tienen la suerte de presentar una baja sensibilidad a las grasas alimenticias. Por el contrario, las personas con el gen AA son más propensas a almacenar grasa.

Es posible que presentes una necesidad dietética elevada de antioxidantes, omega 3 y vitamina D y B. A veces, los problemas cutáneos pueden atribuirse a los genes LCT, encargados de digerir los productos lácteos.

Recibe un plan completo de comidas, recetas, una lista de la compra y tus necesidades dietéticas individuales de grasas, carbohidratos y proteínas.

EJERCÍTATE EN STP. ENTRENAMIENTOS SEMANALES, ENTRENAMIENTO PERSONAL Y PLANES NUTRICIONALES

Únete a nuestros entrenamientos semanales en grupo justo enfrente de las puertas de STP. Entrenamientos de intervalos, ejercicios quemagrasas de fuerza y un montón de diversión al tiempo que mejoras tu fitness.

Si prefieres un plan personalizado más especializado, podemos organizar un paquete de nutrición y entrenamiento personal para ajustar a la perfección el tiempo disponible para ponerte en forma, perder peso o entrena para un próximo evento. Todo lo que necesitas para optimizar los niveles de energía y desintoxicación, y volver a sentirte supersano y muy feliz.



KATIE HANDYSIDE
Personal Training and Nutrition

www.katiehandyside.com
info@katiehandyside.com
 0034 636 322 959
 [katiehandyside](#)

Si no estás obteniendo resultados de frustrantes planes de entrenamiento o pautas nutricionales, entonces quizás haya llegado la hora de echar un vistazo a tu código individual. / If frustrating workout plans or nutritional guidelines are not working for you, then maybe it's time to look at your individual blueprint.

lactose will all be taken into account to burn fat and enhance weight loss, or conversely, to find out how likely you are to easily gain weight. Those carrying the AT gene are moderately sensitive to saturated dietary fats, while TT gene carriers are lucky enough to have a low sensitivity to dietary fats. However, those with the AA gene are more likely to store fat. Perhaps you have a raised dietary need for anti-oxidants, Omega 3, Vitamin D and Vitamin B. Sometimes, skin flare-ups can be attributed to the LCT genes that digest dairy products. Receive a complete meal plan, recipes, a shopping list and your individual dietary requirements for fats, carbohydrates and proteins.

EXERCISE AT STP. WEEKLY WORKOUTS, PERSONAL TRAINING AND NUTRITIONAL PLANS

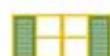
Join us for weekly group workouts right outside the gates of STP. Interval training, power-based fat-burning exercises and lots of fun, while improving fitness levels.

If you'd rather have a more specialised tailor-made plan, then we can organise a nutrition and personal training package to optimise your time to get into shape, lose weight or train for an upcoming event. Everything you need to optimise energy levels, detox and get back to being super healthy, and super happy.



Todo sucede en la felicidad

Everything happens in happiness



CAPPUCCINO
Grand Café

MADRID · MALLORCA · IBIZA · MARBELLA · VALENCIA · BEIRUT · JEDDAH

www.grupocappuccino.com



Aforo completo para el *MYBA Charter Show 2017*

FULL HOUSE EXPECTED FOR 2017 MYBA CHARTER SHOW

LA EDICIÓN NÚMERO 29 del MYBA Charter Show, una cita obligada en el calendario del sector náutico internacional, se celebrará entre los días 24 y 27 de abril. Este evento exclusivamente comercial lleva teniendo su base en Italia desde hace 27 años, pero para esta próxima edición, dirá «hola» a la bella y cosmopolita ciudad de Barcelona.

Jacqui Lockhart, presidenta del comité del evento náutico, comenta: «Estamos muy entusiasmados con la nueva sede en Barcelona y, por lo que se dice, va a ser un MYBA Charter Show muy especial».

El MYBA Charter Show se ha convertido en una de las exposiciones más importantes dedicadas al negocio de embarcaciones de chárter de lujo y la edición de 2017 se está perfilando como un evento espectacular: mientras se escriben estas líneas, no menos de 60 yates estaban esperando obtener la aprobación de su inscripción. Los profesionales de chárter podrán admirar las recientes adiciones a la flota mundial, ya que se dará prioridad a los yates nuevos en el mercado de chárter y aquellos que no hayan participado en los últimos años.

Los yates ASOLARE, de 47 m, y JOY, de 70 m, son algunos de los ejemplos de los excepcionales yates que presentarán sus impresionantes líneas y bien con-

THE 29TH EDITION of the MYBA Charter Show, a firm fixture on the international yachting calendar, will be taking place from 24 to 27 April. This trade-only show has been based in Italy for 27 years but will, for this next edition, say 'Hola' to sunny Spain and the cosmopolitan beauty that is Barcelona.

Jacqui Lockhart, Chair of the Boat Show's panel, comments: "We are very excited about the new venue in Barcelona and by all accounts it looks like being a very special MYBA Charter Show".

The MYBA Charter Show has become one of the most important exhibitions dedicated to the luxury charter business and the 2017 edition is shaping up to be a spectacular event: at the time of writing no less than 60 yachts were in the process of having their registration approved! Charter professionals will be able to marvel over the very newest additions to the global fleet as priority is given to yachts that are new to the charter market and those that have not participated in the recent past.

A few examples of the exceptional yachts that will be showing off their stunning lines and well thought-out interiors, are the 47m sailing yacht

cebidos interiores. El segundo fue construido por Feadship, un astillero sinónimo de la artesanía holandesa, y fue botado el año pasado. Este superyate no solo cuenta con unos espacios exteriores enormemente lujosos que incluyen un club de playa, un jacuzzi y una plataforma de baño, sino también con unos espacios residenciales increíbles, equipados con ventanas que dan a los amplios pasillos y crean una sensación de luminosidad y amplitud.

El queche ASOLARE de 47 m (antes Sherezade), construido por Hodgdon Yachts, es un sensacional velero que combina el estilo clásico con la tecnología de vanguardia y una gran estabilidad. Este elegante velero es el lugar perfecto para unas vacaciones inolvidables: todo lo que los pasajeros tendrían que hacer para disfrutar de su tiempo a bordo sería recostarse en una tumbona, levantar la vista hacia las velas y vivir el romance sin igual de un velero chárter de lujo.

Junto con los brókeres de mayor peso como Fraser Yachts y Burgess, que presentarán algunos de los yates de chárter más irresistibles listos para cruzar las aguas turquesas del Mediterráneo, también exhibirán sus productos otros 46 profesionales de alto perfil. Piensa en actores clave como el

Luise Group, brókeres de referencia que llevan trabajando en la industria náutica desde 1847, o Pantaenius, con más de 40 años de experiencia gestionando seguros para superyates y sus tripulaciones. BWA Yachting, una compañía establecida que ayuda a administradores, capitanes y tripulaciones con las crecientes demandas de la gestión de un superyate moderno, se ha confirmado como el patrocinador oficial del evento.

Poder echar un vistazo a los yates de chárter más nuevos y emocionantes es un enorme aliciente para acudir al evento, pero también lo es el animado programa social que se esconde detrás de su éxito anual. La

Superyacht Chefs' Competition, que tendrá lugar por 5º año consecutivo, enfrentará a los chefs de yates más talentosos en un intento por eclipsar las creaciones de los demás. La competición MYBA Art in a Glass abrirá sus puertas a la tripulación de interiores con un don para la coctelería y va a convertirse en otro momento culminante del espectáculo de 2017.

Los visitantes de este año, los expositores y la tripulación de yates también podrán disfrutar de un divertido Yacht Hop, una glamurosa Cocktail Evening y una concurrida Crew Party, por nombrar solo unos pocos. Estos animados eventos no solo son la oportunidad perfecta para el networking, sino también excelentes encuentros para ponerse al día con los amigos del sector, tanto antiguos como nuevos.

ASOLARE and the 70m JOY. The latter was built by Feadship - a yard synonymous with superior Dutch craftsmanship - and launched just last year. This superyacht not only features a great wealth of luxurious exterior spaces, which include a beach club, jacuzzi and swim platform, but also living areas which boast windows looking out onto the wide walkways, making the rooms light and spacious.

The 47m ketch ASOLARE (formerly Scheherazade), built by Hodgdon Yachts, is a sensational sailing yacht which combines classic styling with cutting-edge technology and great stability. This sleek sailing yacht provides the perfect setting for an unforgettable holiday: all guests would need to do to enjoy their time on board is lie back on a sunbed, glance up at the sails and experience the unmatched romance of a luxury sailing charter.

While the biggest brokerage houses, such as Fraser Yachts and Burgess, will be showcasing some of the most irresistible charter yachts ready to cruise the turquoise waters of the Mediterranean, there will also be 46 other high-profile yachting professionals exhibiting on-site. Think key

players like the Luise Group, go-to yacht agents who have been working in the yachting industry since 1847, or Pantaenius, a company which has been arranging insurance for superyachts and their crew for more than 40 years. BWA Yachting, an established company which helps managers, captains and crew with the increasing demands of managing a modern superyacht, are confirmed as the Official Show Sponsor.

As much as being able to take a sneak peek at the newest and most exciting charter yachts is a great attraction, it's also the show's lively social programme which lies behind

its annual success. The "Superyacht Chefs' Competition", which will take place for the 5th consecutive year, will see yachting's most talented chefs try and outshine each other's creations. The inaugural "MYBA Art in a Glass" competition will be open to interior crew with a flair for mixology and is set to become another highlight of the 2017 show.

This year's visitors, exhibitors and yacht crew will also be able to look forward to a fun Yacht Hop, glamorous Cocktail Evening and spirited Crew Party, to name but a few. These bustling events not only make for perfect opportunities to make new advantageous connections but are also great for animated catch-ups with industry friends, both old and new.





La emoción aumenta para los *World Superyacht Awards 2017*

EXCITEMENT BUILDS FOR 2017 WORLD SUPERYACHT AWARDS

TEXTO: DANIELL BERCLOUW / FOTOS: CLAIRE MATCHES (www.clairematches.com)

LOS PRESTIGIOSOS WORLD SUPERYACHT AWARDS, que celebran este año su 12^a edición, homenajean a los superyates de más de 30 m más excepcionales, innovadores e increíbles botados o sometidos a un *refit* el año anterior. Los codiciados premios son reconocidos símbolos de los logros más destacados del sector y distinguen el ingenio mostrado por los diseñadores, ingenieros y constructores artífices de los yates de lujo más sorprendentes del mundo. Como era de esperar, este comenta-

THE PRESTIGIOUS WORLD SUPERYACHT AWARDS, now in its 12th year, celebrate the most exceptional, innovative and incredible superyachts over 30m, launched or refitted the preceding year. The coveted awards are recognised symbols of the industry's most outstanding accomplishments and honour the ingenuity shown by the designers, engineers and builders involved with the world's most astonishing luxury yachts. Unsurprisingly, this much talked-about event has become one of



dísimo evento se ha convertido en uno de los mayores encuentros entre propietarios de superyates y líderes de la industria por igual.

Puesto que el sector de las grandes esloras abarca diferentes diseños y métodos de construcción, los participantes también se dividen en distintas categorías. Las categorías de nueva construcción se han creado en colaboración con los constructores y arquitectos navales con objeto de garantizar un juicio justo entre candidatos del mismo tipo y tamaño.

Hay categorías para yates de desplazamiento y semidesplazamiento, yates de planeo y veleros. También pueden participar aquellos yates que han pasado por grandes labores de *refit* o se han sometido a una reconstrucción completa. La ceremonia del año pasado coronó al *Mirage*, un yate a motor clásico de 53 m, como el yate con mejor *refit* del año 2015. Dicho *refit* se llevó a cabo por expertos en STP de Palma, donde se restauró y reformó gran parte del yate, dando lugar, entre otros lujos, a un nuevo gimnasio y una magnífica piscina de hidromasaje.

Unfurled, de 46 m, construido por Vitters. No solo fue coronado Sailing Yacht of the Year (Velero del año), sino que también se llevó el premio Sailing Yacht 40 metres and above (Velero a partir de 40 m). / The 46m Vitters-built *Unfurled*. She was not only crowned 'Sailing Yacht of the Year', but also took the prize for 'Sailing Yacht 40 metres and Above'.

the biggest gatherings of superyacht owners and industry leaders alike. As the superyacht industry's various yacht types call for different designs and methods of construction, entrants are also divided into separate classes. The new-build classes have been set up in collaboration with builders and naval architects, making sure yachts are fairly judged against nominees of a similar type and size. There are classes for displacement and semi-displacement motoryachts, planing motor yachts and sailing yachts. Yachts that have gone through major refits, or have been completely rebuilt, can also enter. Last year's ceremony revealed the 53m classic motor yacht *Mirage* to be one of the best refitted

Otro ganador del año 2016 fue el *Unfurled*, de 46 m, construido por Vitters. No solo fue coronado *Sailing Yacht of the Year* (Velero del año), sino que también se llevó el premio *Sailing Yacht 40 metres and above* (Velero a partir de 40 m). En concreto, los jueces aclamaron los *pods* retráctiles diseñados a medida del velero, que reducen la resistencia hidrodinámica y mejoran así la velocidad durante la navegación. ¡No es de extrañar que este *sloop* de aluminio de alto rendimiento se hiciera con el título en el St. Barth's Bucket del año pasado! La ceremonia de entrega de premios de 2016 también fue el momento de gloria para el *Savannah*, pues este Feadship de 83,5 m se hizo con el premio *Motoryacht of the Year* (Yate a motor del año). A pesar de la amplia selección de ganadores de las nueve categorías de yate a motor del año pasado, los expertos tuvieron poca dificultad a la hora de decidirse por este hito de artesanía holandesa. El factor decisivo fue su pionero sistema de propulsión - el primero de su tipo - que proporciona un alto nivel de eficiencia, así como el empuje necesario en cualquier dirección.

El premio *Voyager's Award* (Premio al viajero) recayó en el *Latitude*, de 44,98 m y con casi 11.000 millas a sus espaldas. Esta azarosa expedición comenzó en Fort Lauderdale y se dirigió por la costa este de Estados Unidos hacia Maine, Terranova y Battle Harbour, en Canadá. Luego, el *Latitude* cruzó el Mar de Labrador hacia Groenlandia antes de tomar el legendario Paso del Noroeste alrededor de la cara norte de Canadá hacia Alaska y el Océano Pacífico. El galardonado crucero fue presentado por su armador, Anil Thadani. Momentos destacados de este épico viaje incluyen el avistamiento de al menos 19 osos polares, una visita a la base Franklin, auroras boreales y encuentros con bueyes almizcleros, morsas y ballenas. ¡Al parecer también hubo algunos acercamientos peligrosos con el hielo!

El próximo evento de 2017 tendrá lugar el sábado 13 de mayo en la cautivadora ciudad de Florencia. Este año, los ganadores serán anunciados durante una elegante y glamurosa noche de gala, que se completará con la Finalists Party el viernes 12 de mayo y el Sunday Brunch el domingo 14 de mayo. Las nominaciones para esta edición se cerraron el 30 de noviembre de 2016.

Los ganadores son elegidos por un jurado independiente compuesto por propietarios y expropietarios de superyates, todos los cuales tratan de visitar personalmente la mayor cantidad de yates nominados como sea posible. Por ejemplo, Barry Houghton, armador del velero de 45 m *Salperton*, y Henk Koster, exproprietario del *Grace*, un yate a motor de 48,3 m, son dos de los jueces que llevan la carga de premiar a los mejores superyates de nueva construcción entregados en 2016 a sus satisfechos propietarios.

A pesar de que la expectación es cada vez mayor para conocer las nominaciones de los superyates para 2017, una cosa es cierta: estos ilustres premios, símbolos de la excelencia pura en la construcción y el diseño de superyates, presentarán yates extraordinarios de todo el mundo y serán recibidos con orgullo.

yachts in 2015. The refit was expertly carried out at Palma's STP, where much of the yacht was skilfully redecorated and restored, resulting in a brand new gymnasium and luscious spa pool, among other luxuries.

Additional 2016 winners included the 46m Vitters-built *Unfurled*. She was not only crowned 'Sailing Yacht of the Year', but also took the prize for 'Sailing Yacht 40 metres and Above'. In particular, the judges applauded this super sailing yacht's custom-designed retractable propeller pods, which reduce hydrodynamic drag, and so enhance speed, while sailing. No wonder this high performance aluminium sloop took the title at last year's St. Barth's Bucket! The 2016 awards ceremony was also *Savannah*'s moment to shine, as this 83.5m Feadship got presented the 'Motoryacht of the Year' award. Despite last year's wide choice of winners of all nine motoryacht classes, the panel had little difficulty opting for this feat of Dutch craftsmanship. The deciding factor was her pioneering propulsion package - the first of its type - which provides a high level of efficiency as well as the necessary thrust in any direction. The Voyager's Award went to the 44.98m *Latitude*'s near 11,000-mile cruise. This adventurous expedition started in Fort Lauderdale and headed up the US East Coast to Maine, Newfoundland and Battle Harbour, Canada. *Latitude* then crossed the Labrador Sea to Greenland before taking the legendary Northwest Passage around the top of Canada to Alaska and the Pacific Ocean. The award-winning cruise was submitted by her owner, Anil Thadani. Highlights of the epic trip included the sighting of no less than 19 polar bears, a visit to Franklin's base, seeing the Northern Lights and encounters with musk oxen, walruses and whales. Apparently there were some dangerously close-calls with ice as well!

The upcoming 2017 event will take place Saturday 13 May in the captivating riverside city of Florence. This year's winners will be announced during an elegant and glamorous gala evening, which will be complemented by a Finalists Party on Friday 12 May and Sunday Brunch on Sunday 14 May. Nominations for this edition closed on 30 November 2016.

Winners are elected by an independent jury of current and former superyacht owners, all of whom try to personally visit as many nominated yachts as possible. Barry Houghton, for example - owner of the 45m sailing yacht *Salperton* - and Henk Koster - former owner of the 48.3m motor yacht *Grace* - are two of the judges carrying the load of rewarding the finest new superyacht builds delivered to their delighted owners in 2016.

Although anticipation is growing to find out which superyachts have been nominated for a 2017 trophy, one thing is certain: these illustrious accolades, symbols of pure excellence in superyacht build and design, will be proudly received and showcased on extraordinary yachts the world over.

claire matches photography

www.clairematches.com

Tel: 00 34 629 813 423



BM COMPOSITES
STRUCTURAL AND COSMETIC SOLUTIONS

Trusted Since 2005



Gurit AUTHORISED
DISTRIBUTOR

The preferred choice of industry professionals worldwide
Superyacht refit & repair specialists



www.bmcomposites.com

La tela de llengües, una tradición textil única

TELES DE LLENGÜES, A UNIQUE TEXTILE TRADITION

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO





La fascinante
experiencia de
visitar un taller
textil artesano
en Mallorca

Fascinating
tour of a textile
workshop in
Mallorca



En la tienda de Teixits Vicens podemos encontrar una amplia variedad de artículos de diferentes tipologías. / At the Teixits Vicens store we can find a huge variety of different items.

MALLORCA CUENTA con una interesante y ancestral tradición de artesanía textil en la que vale mucho la pena sumergirse. Sus productos más emblemáticos son las llamadas *teles de llengües*, expresión que significa literalmente ‘telas de lenguas’, por la forma de lenguas de fuego que forman los dibujos característicos de este tipo de telas. De hecho, antiguamente se usaba la denominación *flámulas*, en referencia a los motivos que recuerdan a las llamas de una hoguera. Las telas de lenguas se elaboran mediante la milenaria técnica del *ikat*, caracterizada por el hecho de que el hilo se tinta antes de ser tejido, de manera que el dibujo se crea a medida que se va tejiendo, dando lugar a unos motivos muy particulares. Esta técnica es originaria del continente asiático (aunque también está presente en países americanos como México y Colombia) y llegó a Europa a través de la ruta de la seda en torno al siglo XIII. Al parecer, este tipo de tejidos desembarcó en Mallorca en torno al siglo XVIII procedente de Francia e Italia, donde se había perfeccionado la técnica y eran muy apreciados entre la nobleza. Dos siglos después, Mallorca es el único lugar de Europa donde todavía perduran estas telas. Es por ello que en un viaje a Mallorca, para ser completo, no debería faltar una visita a alguno de los pocos telares de este tipo de tejidos que quedan en la isla en activo. Una fantástica opción es Teixits Vicens (Rotonda de Can Berenguer, s/n, Pollença), que ofrece visitas guiadas a los talleres, en las que podremos ver cómo se elaboran estas telas de forma totalmente artesanal y con productos de kilómetro cero. Se trata de una empresa familiar que ha pertenecido a la familia

MALLORCA CHERISHES A FASCINATING and centuries-old tradition of handwoven textile production that's well worth discovering. Its flagship products are the so-called *teles de llengües*, a term that literally means ‘cloth of tongues’, due to the tongues of fire that form the characteristic patterns of such fabrics. In fact, the term *flámulas* was used in bygone days, in reference to the motifs that evoke the flames of a bonfire.

Teles de llengües are made using the ancient technique of *ikat*, characterised by the yarn being dyed prior to the weaving process, meaning that the design is created as the weaving takes place, resulting in truly unique patterns. This technique is native to Asia (although it also appears in Latin countries such as Mexico and Colombia) and arrived in Europe via the Silk Road in around the thirteenth century. Apparently, *ikat* landed in Mallorca in around the eighteenth century through France and Italy, where the technique had been perfected and gained great popularity among royalty. Fast forward a couple of centuries and Mallorca is the only place in Europe where these fabrics are still produced.

That's why a trip to Mallorca wouldn't be complete without a visit to one of the few places where weaving still takes place. A great option is Teixits Vicens (Rotonda de Can Berenguer, s/n, Pollença), which offers guided tours of the workshops to see how these completely

Vicenç durante cinco generaciones. Se dedica desde 1854 a la fabricación propia de tejidos artesanos, lenguas mallorquinas, tapicerías, ropa de mesa, cortinajes y antigüedades. Actualmente, en su taller se elaboran de forma totalmente artesanal unas 50 piezas al año, lo que equivale a 10.000 metros de tela. Para la fabricación de cada una de las telas, de 1,50 x 200 metros, las cuatro personas que trabajan en el taller tardan en torno a tres meses. Para la producción, se usa un 70 % de algodón para la urdimbre y un 30 % de lino para la trama, y las telas se tiñen allí mismo.

La parte básica del proceso de fabricación es manual, tal como se hacia antiguamente. Se prepara el urdimbre a base de algodón blanco y se tiñe en porciones según el dibujo deseado. Por este motivo, las telas no tienen anverso ni reverso, sino que en las dos caras presentan idénticos motivos.

El tintado se realiza a base de colores sólidos. Una vez teñido, se hace la composición del dibujo, este es el proceso más delicado y complicado, y posteriormente se lleva al telar para darle cuerpo a la tela con el lino, utilizando la técnica del tejido a la plana.

"La de las telas de lenguas constituye una tradición muy viva y muy presente en la vida cotidiana de los mallorquines, la gente convive con ella. En la mayoría de las casas podemos encontrar alguna pieza hecha con este tejido, ya sea en cortinas, sofás, e incluso vestidos", explica Lluch Recalde, responsable de Marketing de Teixits Vicens.

En cualquier caso, la producción respetando la tradición artesana ancestral no está reñida con la innovación y la variedad en cuanto a diseño y aplicaciones.

Así, en la tienda de Teixits Vicens podemos encontrar una amplia variedad de artículos de diferentes tipologías: moda y complementos (ropa, cinturones, pajitas, corbatas, etc.), bolsos, carteras, monederos, alpargatas, ropa de cama (cubrecamas, edredones, cojines, almohadas, etc.), todo tipo de mantelería (servi-

handwoven fabrics are made from locally-sourced products.

This is a family-run business now in its fifth generation. Since 1854, it has been producing handmade fabrics, the 'cloth of tongues', wall hangings, table linen, curtains and collector's items. The workshop currently turns out about 50 pieces a year made entirely by hand, equivalent to 10,000 metres of fabric. Each piece, measuring 1.50 x 200 metres, takes four people around three months to create. For production, 70% cotton yarn and 30% linen is used for the weave, and the fabrics are dyed there and then.

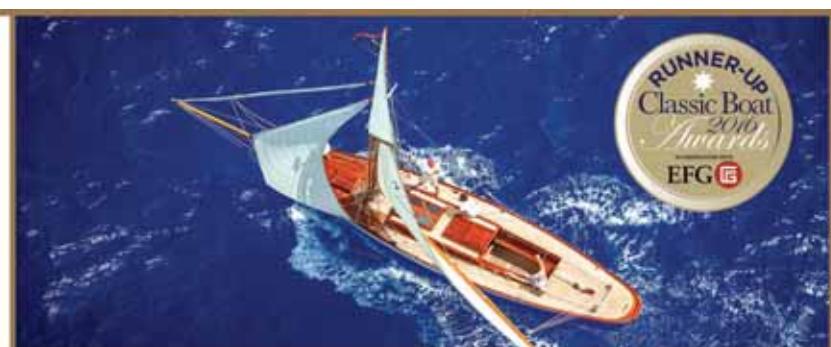
The core part of the manufacturing process is by hand, as in the olden days. The yarn is prepared from white cotton and stained bit by bit to the desired pattern. That's why these fabrics don't have a front or back, as both sides have the same motifs.

Solid colours are used for dyeing.

After dyeing, the most delicate and complicated process takes place, in other words the design of the pattern, which then gives body to the fabric itself, using the plain weave technique.

"The 'teles de llengües' tradition is alive and kicking in the daily life of Mallorcan people. Most households have at least one piece made with this fabric, whether curtains, sofa covers or even dresses", explains Lluch Recalde, Marketing Manager of Teixits Vicens.

What's more, production respecting the centuries-old handmade tradition is not at odds with innovation and variety when it comes to design and applications. That's why at the Teixits Vicens store we can find a huge variety of different items: fashion and accessories (clothing, belts, bow ties, ties, etc.), handbags, wallets, purses, sandals, bedding (bedspreads, duvets, cushions, pillows, etc.), table linen



YACHT REFIT AND RESTORATION

- * Computer designed panel system teak decks. Vacuum pressed installation
- * Bespoke cabinet and furniture making. Interior refits.
- * Traditional boat-building and yacht restoration.



BOAT STORAGE AND WINTERISING

-
- Indoor and outdoor storage
 - Shipping container storage
 - 24 hr video surveillance & alarm
 - Less than 20 minutes from STP
-

 +34 971 730 042
 +34 646 002 561
 info@oceanrefit.com
 www.oceanrefit.com


Oceanrefit
 Yacht Carpentry

Iletas, caminos de mesa, cortinas, etc.), tapicería e incluso cerámica (gracias a la colaboración de un ceramista que reproduce el peculiar dibujo de las telas sobre las piezas de cerámica).

Además, Teixits Vicens colabora habitualmente con diferentes artistas para conjugar la tradición textil con la vanguardia artística. Así, conocidos diseñadores de moda, como Kika Vargas, o de interiores, como Lázaro Rosa-Violán, han trabajado codo a codo con el equipo de Teixits Vicens para incorporar las telas tradicionales mallorquinas a sus creaciones.

Teixits Vicens comercializa sus productos en su propia tienda, un amplio espacio ubicado en el mismo edificio que el taller con una cuidada exposición de sus creaciones. Además, también pueden adquirirse sus productos a través de su página web (<http://www.teixitsvicens.com>). La empresa distribuye todo tipo de artículos a países como Japón y Estados Unidos, además de Europa, y recibe encargos de hoteles, regalos de empresa, etc.

Para concertar una visita guiada a los talleres de Teixits Vicens, basta llamar al (+34) 971 530 450 o escribir a tenda@teixitsvicens.com. Durante las visitas, que

(napkins, runners, tablecloths, etc.), upholstery and even ceramics (thanks to the collaboration of a ceramist who reproduces the quirky fabric pattern on ceramics).

And on top of all this, Teixits Vicens partners with different artists to fuse the textile tradition with cutting-edge art. Hence the fact that well-known fashion designers, such as Kika Vargas, or interior designers, such as Lázaro Rosa-Violán, have worked closely with the Teixits Vicens team to incorporate the traditional Mallorcan fabrics into their creations.

Teixits Vicens sells its products at its on-site store, a space located in the same building as the workshop and with a curated exhibition of its creations. Its products can also be sourced online via its website (<http://www.teixitsvicens.com>). The company distributes a whole range of items to Japan, the United States and Europe, and also receives commissions from hotels, corporations, etc.

To arrange a tour of the Teixits Vicens workshops, just call (+34) 971 530 450



duran media hora y se realizan entre las 9 de la mañana y las 12.30 del mediodía, se puede observar el trabajo artesanal de elaboración de las telas, y de esta forma la empresa transmite su tradición artesana centenaria. Al acabar, o sin necesidad de hacer la visita guiada, vale la pena darse una vuelta por la tienda, donde podremos ver y comprar todo tipo de artículos elaborados con este y otros tipos de tejidos, conjugando la tradición artesanal con los diseños más vanguardistas. Después, es imprescindible un paseo por Pollença, uno de los pueblos más encantadores y bellos de Mallorca, con un casco antiguo repleto de lugares y edificios de interés arquitectónico e histórico. Además, es una localidad muy volcada en el arte, con numerosas galerías y museos. Uno de ellos es el Museo Martí Vicenç (Calvari, 10), en el que se expone la obra del fundador de Teixits Vicens, un polifacético artista que tocó la pintura y la escultura, además del arte textil. El museo (<http://www.martivicens.org>), ubicado en una espectacular casa de más de 300 años de antigüedad en uno de los barrios más emblemáticos de Pollença, acoge también objetos relacionados con el oficio textil y una colección de telas clásicas y originales.

or write to tenda@teixitsvicens.com. The 30-minute tours, which take place between 9 am and 12.30 pm, give a fascinating insight into the hand-weaving process still used at this traditional workshop. The store, whether or not you've taken the tour, is well worth a visit, as you'll be able to buy all kinds of items made with this and other types of fabrics, all combining traditional craftsmanship with the latest designs.

Afterwards, you should really take a stroll around Pollença, one of the most charming and stunning towns of Mallorca, with an old quarter brimming with architectural and historical treasures. The town is also an art lover's dream, with a host of galleries and museums. One of them is the Museum Martí Vicenç (Calvari, 10), which displays the work of the founder of Teixits Vicens, a multifaceted artist who dabbled with painting, sculpture and textiles. The museum (<http://www.martivicens.org>), located in a spectacular villa over 300 years old and in one of the most emblematic districts of Pollença, also showcases traditional textiles and a collection of classic and original fabrics.



KOHLER SERVICIO OFICIAL



CONDARIA SERVICIO
DOMETIC group



AIRE ACONDICIONADO



GENERADORES



REFRIGERACIÓN



HÉLICES PROA-POPA



SISTEMAS HIDRÁULICOS



BOMBAS Y SANITARIOS



KOHLER

SERVICIO OFICIAL. Calle Gremi Boters, 23 A (Esquina Vía Asima) Polígono Son Castelló (Palma) Tel. 971 433 130



GRUPO BAEZA

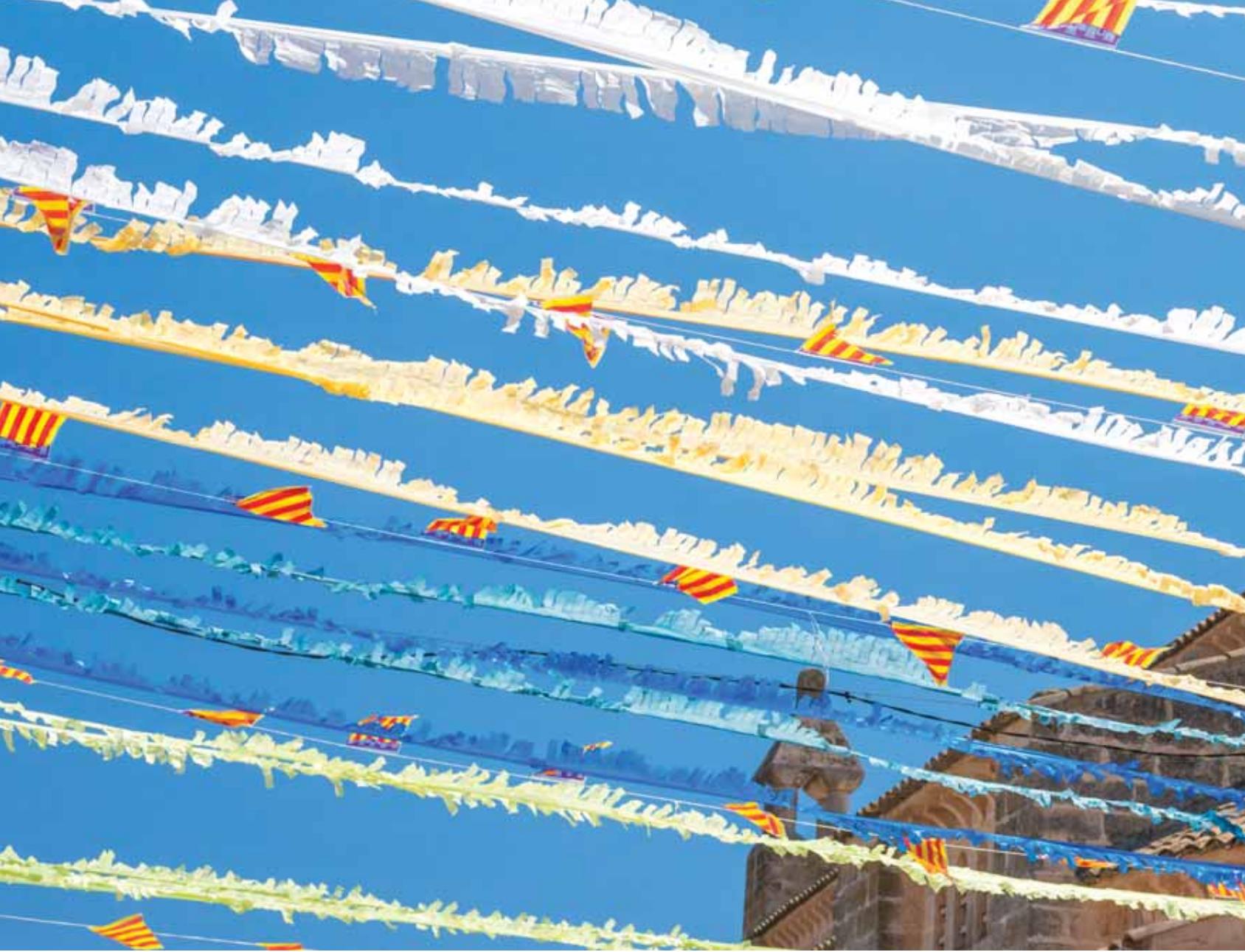
SEGUROS DE EMBARCACIÓN Y EMPRESAS NÁUTICAS YACHT INSURANCES AND NAUTICAL COMPANIES

- Embarcaciones de recreo y empresas chárter.
Insurances for Private and Charter boats.
- Seguros de accidentes para ocupantes de barcos chárter.
Insurance for passengers in charter boats.
- Seguros para Talleres Náuticos y marina.
Insurance for nautical workshops.
- Empresas de invernaje.
Insurance for Companies that store boats.
- Seguros para clubs náuticos y marina.
Insurance for nautical clubs and marinas.
- Seguros de Responsabilidad Civil para reparadores.
Public liability insurance for Nautical companies.

PALMA - Av. de Gabriel Roca, 38. 07015. Tel. 971 46 15 55 / Mov. 609 11 17 18

INCA - Bartomeu Coc, 14. 07300. Tel. 971 88 35 25 / Mov. 650 89 79 05

generalnautico@segurosbaeza.com - www.grupobaeza.net



La vuelta a Mallorca en un sinfín de ferias y mercados

EXPLORING THE COUNTLESS FAIRS AND MARKETS OF MALLORCA

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO

AL LLEGAR A MALLORCA, es bastante común que el viajero quede deslumbrado por la exuberante belleza de su litoral, sus cristalinas aguas, sus recónditas calas, sus encantadoras playas y sus ideales condiciones para la navegación y la práctica de deportes náuticos. Sin embargo, además de todo eso, la isla encierra en su interior un sinfín de tesoros que vale mucho la pena explorar si somos capaces de alejarnos, siquiera un día o dos, de la magnética belleza de la costa. En este sentido, una de las actividades obligadas si queremos impregnarnos de la cultura, la gastronomía, y los productos y artesanías locales, es visitar alguno de los numerosos mercados y ferias que tienen lugar en diferentes pueblos de Mallorca.

ON ARRIVING IN MALLORCA, it's quite common for the traveller to be left dumbfounded by the lush beauty of its coastline, its crystal-clear waters, its hidden coves, its stunning beaches and its ideal conditions for sailing and water sports. However, on top of all that, inland Mallorca boasts a wealth of treasures well worth exploring if we're able to drag ourselves away from the captivating beauty of the coastline, even just for a day or two. In this sense, one of the must-do activities if we want to delve into the local culture, cuisine and handicrafts scene is to visit one of the many markets and fairs that take place in different towns around Mallorca. Especially interesting are the weekly markets. Each village holds one



Especialmente interesantes son los mercados semanales. Cada pueblo celebra el suyo un día de la semana, cuando se cortan al tráfico varias calles que se llenan de coloridos puestos de venta de todo tipo de productos: ropa, artículos de piel, embutidos, frutas y verduras, artesanías, menaje, objetos de decoración, herramientas y útiles varios y hasta objetos de segunda mano. Cada mercado es único y tiene su propia personalidad, con preponderancia de algún tipo de producto en concreto o no, pero en todos podemos sumergirnos en la idiosincrasia de la Mallorca más auténtica. Se trata de una tradición ancestral que aún se conserva según la cual, antes de que existieran supermercados, grandes superficies y las modernas redes de distribución de productos, un día a la semana los productores, agricultores y artesanos llevaban sus mercancías al pueblo para venderlas entre la población. Aún hoy en día, los productos del campo suelen ser vendidos por los propios agricultores de la zona, con lo que tendremos la oportunidad de probar frutas, verduras, legumbres, huevos y otros productos locales de kilómetro cero a un precio más que razonable. Lo mismo sucede con las artesanías y objetos artísticos, que podremos comprar directamente al productor. En algunos, incluso, se venden todavía animales de granja vivos, como conejos, gallinas, cerdos o cabras.

Diferentes localidades de Mallorca acogen mercados estacionales que solo se celebran en determinadas épocas del año. / Different locations in Mallorca play host to seasonal markets that are held only at certain times of the year.

on a set day of the week, when the streets are cut off to traffic and taken over by colourful stalls selling all kinds of products: clothing, leather goods, deli meats, fruit and veg, handicrafts, household goods, decorative items, utensils and even second-hand goods. Each market is unique and has its own character, with a predominance of a certain product or otherwise, but at all of them we can unearth the idiosyncrasies of the most authentic Mallorca.
It's an ancient tradition that's still going strong these days. Long before the advent of supermarkets, shopping centres and online retail, on one day a week producers, farmers and craftsmen would bring their wares to the nearest village to sell them to the locals. Even today, agricultural products are typically sold by local farmers themselves, so we'll have the opportunity to try out fruits, vegetables, eggs and other locally-sourced produce at a very affordable price. The same applies to handicrafts and art objects, which we can

Además de ser encuentros de tipo comercial, los mercados semanales son también un animado acontecimiento social y gastronómico. Después de dar una vuelta por el mercado, podemos disfrutar del ambiente en los bares y restaurantes de la zona degustando algún plato típico o comprando especialidades tradicionales en los puestos de venta que seguro encontraremos en el propio mercado. También podremos disfrutar de un zumo de naranja recién exprimido o un trozo de queso artesanal, entre otras delicias.

Los lunes podemos encontrar mercado en Calvià, Lloret de Vistalegre, Manacor, Caimari o Montuiri; los martes, en Alcúdia, Artà, Campanet,

buy directly from the artist or designer. Some markets even still sell live farm animals such as rabbits, chickens, pigs or goats. Besides being trading opportunities, weekly markets are lively social and culinary events. After mooching round the market, we can soak up the atmosphere at nearby bars and restaurants, tasting local dishes or buying traditional specialities at the stalls. We can also savour a freshly-squeezed orange juice or a chunk of homemade cheese, among other tasty delicacies.

Markets are held on Mondays in Calvià, Lloret de Vistalegre, Manacor, Caimari and Montuiri; on Tuesdays in Alcúdia, Artà,



Porreres y Santa Margalida; los miércoles, en Andratx, Capdepera, Llucmajor, Petra, Puerto de Pollensa, Santanyí, Selva, Sencelles, Sineu, Vilafranca de Bonany, Pont d'Inca o Colònia de Sant Jordi; los jueves, en Ariany, Campos, El Arenal, Consell, Inca, Pòrtol, Sant Llorenç de Cardassar, Ses Salines, Sant Joan o Lloseta; los viernes, en Algaida, Binissalem, Can Picafort, Llucmajor, Maria de la Salut, Son Servera o Sa Cabaneta; los sábados, en Alaró, Búger, Buñola, Cala Rajada, Campos, Costitx, Esporles, Santanyí, Sóller, Santa Eugènia o Santa Margalida; los domingos, en Alcúdia, Consell, Felanitx, Llucmajor, Muro, Pollença, Porto Cristo, Santa María del Camí, Valldemossa o Sa Pobla.

Algunos de los más llamativos y populares entre los turistas son los de Artà, Sineu, Inca, Pollença o Alcúdia.

Por otro lado, diferentes localidades de Mallorca acogen mercados estacionales que solo se celebran en determinadas épocas del año.

Normalmente, se trata de mercadillos en los que artesanos de diferentes ramas ofrecen sus creaciones: moda, complementos, joyas, objetos de decoración, artes plásticas, etc.

Es el caso de los mercados que solo tienen lugar en los meses de verano



Campanet, Porreres and Santa Margalida; on Wednesdays in Andratx, Capdepera, Llucmajor, Petra, Puerto de Pollensa, Santanyí, Selva, Sencelles, Sineu, Vilafranca de Bonany, Pont d'Inca and Colònia de Sant Jordi; on Thursdays in Ariany, Campos, El Arenal, Consell, Inca, Pòrtol, Sant Llorenç de Cardassar, Ses Salines, Sant Joan and Lloseta; on Fridays in Algaida, Binissalem, Can Picafort, Llucmajor, Maria de la Salut, Son Servera and Sa Cabaneta; on Saturdays in Alaró, Búger, Buñola, Cala Rajada, Campos, Costitx, Esporles, Santanyí, Sóller, Santa Eugènia and Santa Margalida; and on Sundays in Alcúdia, Consell, Felanitx, Llucmajor, Muro, Pollença, Porto Cristo, Santa María del Camí, Valldemossa and Sa Pobla.

Some of the most compelling and popular among tourists are the ones in Artà, Sineu, Inca, Pollença and Alcúdia.

Meanwhile, different locations in Mallorca play host to seasonal markets that are held only at certain times of the year.

These tend to be street markets where artists and designers showcase their creations: fashion, accessories, jewellery, decorative objects, paintings, etc.

Exhibiting in the
REFIT & REPAIR AREA of

PALMA
SUPERYACHT
SHOW
28th April - 2nd May 2017

PALMAFITS

www.palmafits.com - info@palmafits.com

The workshop in STP

(THE NORTH DOCK building)

- ✓ Haul out works
- ✓ Antifouling applications & bottom treatments
- ✓ Shaft, propellers, bearings
- ✓ Seacocks, CR brass & bronze fittings
- ✓ All plumbing systems, s/s press fittings
- ✓ Steering systems
- ✓ Engine room works
- ✓ Project/refit management
- ✓ TPA Temporary Import. (exempt VAT)
- ✓ Material supplies



www.palmawatch.com - info@palmawatch.com

Astondoa Azimut Elegance Ferretti Fleming Horizon Jade Oyster Princess Riva Sunseeker...

More than 10,000 Yachts with Böning Technology.

Get Retrofits for the 21st Century.



We offer specially coordinated retrofit packages for older Böning systems. We would especially like to point out the numerously equipped yachts with MAN engines and Böning electronics over the last 15 years.

BÖNING
SHIP AUTOMATION

BÖNING Baleares S.L.U. Palma de Mallorca
+34 971 578 942 | +34 629 253 507 | +34 629 139 977

www.boening-baleares.com
baleares@boening.com

en zonas turísticas, como el Puerto de Alcúdia, Santa Ponça, Peguera, Palmanova, Magaluf, Palma, Playa de Palma, Pollença, Muro, Ses Covetes, S'Estanyol, Cala Figuera, o Colònia de Sant Jordi. También son comunes, en verano, los mercadillos nocturnos. Es toda una delicia recorrerlos en las horas en que las temperaturas son más suaves. Se celebran en localidades como Cala Rajada, Consell, Cala Ferrera, Porto Colom o Puerto de Pollença.

Además, en la isla perviven todavía otro tipo de eventos comerciales tradicionales igualmente interesantes. Se trata de las diferentes ferias gastronómicas y artesanales de carácter anual que se celebran en diversas localidades de Mallorca con uno o varios productos como protagonistas. Una de las más importantes es la Feria del Barro, que tiene lugar en Marratxí en el mes de marzo para dar a conocer el impresionante trabajo de los artesanos que trabajan con este material en el municipio. En esta feria pueden apreciarse y adquirirse tradicionales ollas, jarrones, platos, bandejas y todo tipo de creaciones con el barro como materia prima. También es muy interesante la Feria Náutica y Muestra Gastronómica de la Sepia, que tiene lugar en abril en el muelle de pescadores del Puerto de Alcúdia. Como su nombre indica, este certamen conjuga una muestra de embarcaciones y artículos varios para los diferentes deportes náuticos

This is the case of markets that only take place in the summer months in touristy areas such as Puerto de Alcúdia, Santa Ponça, Peguera, Palmanova, Magaluf, Palma, Playa de Palma, Pollença, Muro, Ses Covetes, S'Estanyol, Cala Figuera, and Colònia de Sant Jordi. Night-time markets are also commonplace in the high season, with it being a delight to wander round them on a balmy summer evening. You can find them in places like Cala Rajada, Consell, Cala Ferrera, Porto Colom and Puerto Pollensa.

What's more, there are other equally interesting traditional events such as culinary and craft fairs held annually in different locations around Mallorca and with one or more products taking centre stage. One of the most important is the Clay Fair, which takes place in Marratxí in March to showcase the impressive creations of artisans working with this material. At this fair you can peruse and purchase traditional pots, jugs, plates, trays and all sorts of clay-based goods. Another must-visit is the quaintly-titled Cuttlefish Fair and Boat Show, which takes place in April on the fishing pier of Puerto de Alcudia. As the name suggests, this event combines a delicious culinary offering focussed on cuttlefish with a display of boats and water sports equipment. It's a type of one-stop-shop where local



Especialmente interesantes son los mercados semanales. Cada pueblo celebra el suyo un día de la semana, cuando se cortan al tráfico varias calles que se llenan de coloridos puestos de venta de todo tipo de productos. / Especially interesting are the weekly markets. Each village holds one on a set day of the week, when the streets are cut off to traffic and taken over by colourful stalls selling all kinds of products.

NO PASSION
WITHOUT RISK ...

... LEAVE THE RISK TO US.



PANTAENIUS
Yacht Insurance

Palma de Mallorca · Phone: +34 971 70 86 70

PANTAENIUS.COM/PASSION

Germany · Great Britain* · Monaco · Denmark
Austria · Spain · Sweden · USA** · Australia

*Pantaenius UK Limited is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority (Authorised No. 306660).
**Pantaenius America LLC is a licensed insurance agent. Existed in all 50 states, it is an independent corporation incorporated under the laws of New York and is a separate and distinct entity from any entity of the Pantaenius Group.

Suyt
PROPERTIES



Visit our
website
suyt.es
to get a quote!

Crew Accommodation in Mallorca

YOUR PERFECT STAY IN PALMA OLD TOWN



Specialising in crew accommodation.
Over 100 apartments in central Palma
(Old Town, Santa Catalina, Lonja)



Tel: 0034 971 962 551
Email: info@suyt.es
Web: www.suyt.es

Find us on Facebook:
facebook.com/Palma.properties.for.rental-suyt



con una deliciosa oferta gastronómica con la sepia como protagonista. Así, diferentes bares y restaurantes del municipio presentan bajo una misma carpa exquisitas recetas de sepia con las que nos chuparemos los dedos al tiempo que nos empapamos de las novedades del sector náutico y conocemos interesantes embarcaciones. Todo ello amenizado con conciertos, actuaciones y otras actividades de ocio. Este año, tendrá lugar del 7 al 9 de abril. Un evento muy similar es la Feria del Deporte Náutico y Jornadas Gastronómicas del Calamar, que se celebra en Can Picafort en mayo, un mes en el que se concentran muchas ferias a lo largo y ancho de la isla. Ese mismo mes hay otra cita muy interesante: la Feria del Vino de Pollença, que se celebrará el 6 y el 7 de mayo en el claustro del Convento de Santo Domingo. Este evento reúne a algunas de las bodegas más importantes de Baleares, que ofrecen catas de sus mejores caldos. Una ocasión única para degustar uno de los productos más emblemáticos de la dieta mediterránea.

El primer jueves de mayo se celebra en Inca una feria tradicional denominada *Dijous gros* a la que vale la pena acercarse. Se trata de una cita lúdico-festiva en la que se celebra la primavera y decenas de puestos de feriantes toman las calles del centro de la ciudad, al tiempo que se celebran diversas actividades y espectáculos musicales e infantiles.

Para los amantes de la gastronomía abiertos a probar nuevos sabores, la localidad de Sant Jordi celebra en mayo la Feria del Caracol. El protagonista es, como no podía ser de otra manera, este apreciado molusco, que constituye uno de los manjares tradicionales más populares en Mallorca.

Se trata de mercadillos en los que artesanos de diferentes ramas ofrecen sus creaciones. / These tend to be street markets where artists and designers showcase their creations.

bars and restaurants serve up mouthwatering cuttlefish-based dishes while you wander around discovering the latest products from the yachting industry. And all alongside concerts, performances and other leisure activities. This year it will be held from 7 to 9 April. A very similar event is the Water Sports Fair and Calamari Tasting Show held in Can Picafort in May, a busy month for fairs across the island.

For example, the fantastic Pollença Wine Fair will be held this year on 6 and 7 May in the cloister of the Santo Domingo convent. This event brings together some of the most important bodegas in the Balearics, all offering tastings of their finest wines. This is a unique opportunity to savour one of the most emblematic products of the Mediterranean diet. The first Thursday in May sees a traditional fair held in Inca known as *Dijous gros*, which is definitely worth checking out. It's a fun-filled event to celebrate the springtime, with dozens of stalls taking over the streets and a host of activities, concerts and kids' shows taking place.

For foodies open to trying out new tastes, the town of Sant Jordi stages the Snail Fair each May. The protagonist, needless to say, is this much appreciated delicacy, which is one of the most popular traditional dishes in Mallorca.

Another interesting proposal is the Stoneware and Pottery Fair,

También es muy interesante la Feria de la Piedra y la Artesanía, que tiene lugar en Binissalem en mayo y reúne a artesanos de la región que muestran sus piedras decorativas, esculturas y enseres de todo tipo en piedra, una de las industrias más características de este pueblo, junto a la producción vinícola.

La Feria Medieval de Capdepera también es una cita destacada en el calendario de ferias de Mallorca. Bajo una exquisita ambientación presidida por el antiguo castillo que corona el municipio, todo tipo de personajes perfectamente caracterizados para la ocasión toman las calles para convertir el pueblo en una fortaleza medieval. Bufones y caballeros pasean entre los puestos de venta de los artesanos, abiertos a mostrar a los visitantes su oficio en directo y ofrecerles productos elaborados in situ. Todo ello amenizado con conciertos, exposiciones de armas medievales, espectáculos circenses y teatrales. Se celebra el tercer fin de semana de mayo.

El municipio de Campos acoge una de las ferias más auténticas, tradicionales y rurales. Su Feria de Mayo también se conoce como *feria de las vacas*, dado el protagonismo que este tipo de animales tiene en el certamen, con un importante componente agrícola y ganadero. Sin embargo, el ámbito gastronómico no se descuida para nada durante esta acontecimiento, que cuenta con *showcooking*s y menús especiales en los nego-

which takes place in Binissalem in May for local artisans to display their creations, sculptures and household goods in stoneware, which - along with wine production - is one of the village's most characteristic industries. The Capdepera Medieval Fair is also a leading event in Mallorca's social calendar. In an outstanding setting presided over by an ancient castle that crowns the town, all kinds of figures perfectly kitted out for the occasion take to the streets to recreate a medieval fortress. Jesters and knights wander between the stalls of artisans, who showcase and sell their crafts to visitors. And all this alongside concerts, exhibitions of medieval weapons, circus acts and theatre performances. It takes place on the third weekend of May. The town of Campos plays host to one of the most authentic, traditional and rural fairs. Its May Fair is also known as the *Cattle Fair*, given the leading role that these animals have in the event, with an important agricultural and livestock component. However, the culinary side definitely isn't overlooked at this event, which itself has live cooking displays, while restaurants around town serve special menus. During the summer months, as happens with the markets, many towns hold night-time fairs to escape the soaring



D.N.C.
interiors

inspired innovations



Joinery **Finishing** **Stone** **Fabric** **Design**

visualise, create, maintain exclusive interiors

Contact: Dawn Allan 670 011 942 Email: dnc@dncinteriors.com  [/dncservices](https://www.facebook.com/dncservices) www.dncinteriors.com



cios de restauración de la localidad. Durante los meses veraniegos, al igual que sucede con los mercados, muchas localidades celebran ferias nocturnas para huir de las altas temperaturas del día. Es el caso de Porto Cristo, Porto Colom, Manacor, Ariany o Playa de Muro en julio, y María de la Salut, Sant Llorenç, Consell, S'Illot o Felanitx en agosto.

En este último mes destaca la feria Artdeossa, que tiene lugar en el encantador y artístico pueblo de Valldemossa. Con motivo de este certamen, las calles del municipio se llenan durante una sola noche de todo tipo de manifestaciones artísticas, desde pintura y escultura a magia, danza, circo o música.

En septiembre hay varias ferias dedicadas a determinados productos de temporada, como es el caso de la Feria de la Almendra de Santa Margalida, la Feria del Vino de Binissalem o la Feria del Melón de Vilafranca de Bonany.

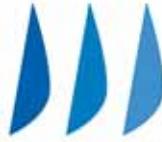
Ya en otoño, destaca una feria artesanal que constituye todo un acontecimiento en la isla. La Feria de Artesanía de Pollença tiene lugar en este municipio en noviembre y en ella el visitante puede sumergirse en las diferentes actividades artesanas tradicionales, con exposiciones de enseres propios de estos oficios, además de muestras, actividades y una oferta gastronómica y cultural muy interesante.

Además de ser encuentros de tipo comercial, los mercados semanales son también un animado acontecimiento social y gastronómico. / Besides being trading opportunities, weekly markets are lively social and culinary events.

heat of the day. This is the case of Porto Cristo, Porto Colom, Manacor, Ariany and Playa de Muro in July, and María de la Salut, Sant Llorenç, Consell, S'Illot and Felanitx in August.

Another midsummer event is the Artdeossa Fair, which takes place in the charming and arty town of Valldemossa in August. For one night only, the streets are filled with all kinds of art forms, from painting and sculpture to magic, dance, circus and music.

When September comes, there are several fairs dedicated to seasonal products, such as the Almond Fair in Santa Margalida, the Wine Fair in Binissalem, or the Melon Fair in Vilafranca de Bonany. Once in the autumn, there's a must-go fair that pulls in visitors from all over the island. We're talking about the Pollença Craft Fair that takes place in November, offering visitors a fantastic insight into traditional craft activities, with a wealth of exhibitions, cultural activities and culinary offerings.



Marina Palma
CUARENTENA

**UN AMARRE ÚNICO EN EL CENTRO DE PALMA
A UNIQUE MOORING IN THE CENTER OF PALMA DE MALLORCA**



BE ONE OF US
www.group-ipm.com

www.marinapalma.com
t. +34 971 454 395 - info@marinapalma.com



Espacios cómodos y encantadores para pasar un rato agradable

Uno de los trámites para los que podemos aprovechar nuestra estancia en Palma es cortarnos el pelo y/o arreglarnos la barba. Para ello, tenemos a nuestra disposición una amplia oferta de *barber shops* que nos permitirán conocer a gente local, sumergirnos en el día a día de la ciudad y pasar un rato agradable, además de mejorar nuestra imagen.

Barber shop, un espacio para el hombre

BARBER SHOPS, MEN ONLY

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO / LA BARBERÍA

Y ES QUE HAY toda una nueva generación de barberías que ofrecen, además de unos cortes de pelo y unos arreglos de barba impecables, un espacio cómodo y encantador para pasar un rato agradable.

Syndicate Barbers (Pl. Progreso, 7) es una de las pioneras en Palma.

Según explica su propietario, Bob Van den Hoek, "se trata de un concepto que proviene de los años 60, cuando los hombres iban al Barbero y las mujeres a la peluquería, y en ese espacio los hombres podían hablar libremente de sus cosas". Un ritual que "desapareció con el fenómeno unisex", señala, y que en los últimos años se intenta recuperar en diferentes barberías alrededor del mundo. Se trata de locales con una marcadís estética *vintage*, con sillones y muebles antiguos, música *oldie* preferiblemente en vinilo y técnicas y estilos tradicionales de peluquería y barbería. Además, en muchas *barbers shops* es posible tomar una cerveza, un vino o una copa mientras esperamos nuestro turno.

En este sentido, La Barbería Haircuts and Wines (Gilabert de Centelles, 10) cuenta con un espacio de vinoteca donde podemos aprovechar para degustar una copa de vino antes de pasar a la barbería en sí, un espacio

ONE WAY OF TAKING ADVANTAGE of our time here in Palma is to have a cool haircut and/or beard trim. Fortunately for us, there's a great range of barber shops where we can meet local people, soak up city life and have a good time, while also improving our image. Right now, there's a whole new generation of barber shops that not only offer on-trend haircuts and beard grooming services, but also a laid-back space to sit back and relax. Syndicate Barbers (Pl. Progreso, 7) is one of the pioneers in Palma. In words of its owner, Bob Van den Hoek, "this is a concept that comes from the 1960s, where women would go to the hairdresser and men to the barber, a place where men could speak openly about their own things". A ritual that "disappeared with the unisex phenomenon", he says, and which in recent years has been gradually reclaimed at barber shops around the world. These are salons with a predominant vintage décor, with retro sofas and furniture, oldie music, preferably on vinyl, and traditional hair-cutting techniques. What's more, at many barber shops it's possible to have a beer, a wine or a long drink while waiting your turn.



Se trata de locales con una marcada estética vintage, con sillones y muebles antiguos, música "oldie" y técnicas y estilos tradicionales de peluquería y barbería. Foto: Luis Rizo Al Aire Films. / These are salons with a predominant vintage décor, with retro sofas and furniture, oldie music, preferably on vinyl, and traditional hair-cutting techniques.

con una cuidada decoración en el que su equipo de profesionales nos dejará con un *look* impecable. Según explica Moisés Rozalén, propietario de la barbería, relatando su fórmula: "en nuestra barbería tratamos a los clientes como únicos y nos esforzamos en que lo sientan. En nuestro servicio incluimos una atención personalizada y un servicio exclusivo. Además, nuestros clientes pueden escuchar *rock & roll* y música desde los años 20 hasta los 80, y también se pueden tomar un café, un whisky, una cerveza o degustar un vino de nuestra pequeña bodega. Es la suma de pequeños detalles lo que hace especial su paso por La Barbería".

Otra barbería destacada es The Barber Shop de Carlos Martín Peluqueros (Costa de la Pols, 5), un agradable local en el que se ofrecen servicios de afeitado clásico, corte de pelo, arreglos de barba y sesiones de spa, además de comercializar útiles de afeitado y cuidado personal. "El hombre merece tener un espacio dedicado a su cuidado ya que el mundo ha cambiado y exige al caballero un estilo, una personalidad en su corte de cabello y barba. Todos queremos ser diferentes pero con estilo y clase", reza su página web.

También la Barber Shop Vladi (Costa d'en Sintes, 8) ofrece un "servicio integral para el hombre de hoy" para responder a la pregunta: "¿solo se pondrán guapas ellas?". Su exquisita decoración *vintage* y su apuesta por los productos de calidad configuran la oferta de este "espacio creado por y para el hombre, fusionando la *old school* con las tendencias modernas".

In this sense, Haircuts and Wines (Gilabert de Centelles, 10) has a wine shop where we can have a drink before heading to the barber shop as such, which is a stunning space where the stylists will give you an impeccable look. As owner Moisés Rozalén explains, "at our barber shop, we treat our customers as individuals and strive to make each one of them feel unique. Our service includes personalised attention and an exclusive service. What's more, our customers can listen to rock & roll and music from the 20s to the 80s, while also having a coffee, a whisky, a beer or tasting a wine from our collection. It's the sum of these small details that make the barber shop experience special for our customers". Another leading exponent is The Barber Shop at Carlos Martín Peluqueros (Costa de la Pols, 5), a cool place that offers classic shaving, haircuts, spa sessions, beard trimming, and the sale of shaving and personal care accessories. "A man deserves a space dedicated to their care. The world has changed and demands a man whose haircut and beard have style and personality. We all want to be different but with class and style", reads their website.

Meanwhile, the Barber Shop Vladi (Costa d'en Sintes, 8) provides an "all-round service for the man of today" to answer the question: "is it only women who look after their appearance?" Its exquisite vintage décor and commitment to quality products add the finishing touch to this "space created by and for men, fusing old school with modern trends".



De copas por Palma, abierto hasta el amanecer

PALMA, ALIVE AND KICKING UNTIL DAWN

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO · mariabroz.com

ADEMÁS DE SUS EXCELENTES INSTALACIONES, profesionales y empresas, STP tiene otros muchos otras cualidades más allá del ámbito meramente náutico. Uno de ellos es su privilegiada ubicación, en pleno Paseo Marítimo de Palma. Una de las ventajas de esta situación es que se encuentra muy cerca de las zonas de ocio nocturno más populares de la capital balear. De esta manera, después de un largo día de trabajo u ocio en el barco, los más noctámbulos tienen la oportunidad de salir a tomar una copa, y despejarse sin necesidad de tomar ningún tipo de transporte, aprovechando al mismo tiempo para pasear por las calles de la ciudad. La vida nocturna de Palma es bastante animada los fines de semana, y también entre semana durante el verano. Pero, sea la época del año que sea, no será difícil encontrar algún local abierto para echar un trago. La zona de copas más cercana a STP es la Lonja (que significa, literalmente, lonja), un barrio de casas y edificios antiguos que se ubica frente al muelle des-

BESIDES ITS TOP-RATE FACILITIES, professionals and companies, STP boasts many other qualities beyond the purely yachting-related side. Among them is its privileged location on the Paseo Marítimo of Palma. And this means that it's just a stone's throw away from the best nightlife in the Balearic capital. So, after a long day of work or leisure on the boat, night owls have the chance to pop out for a drink and unwind without the need for transport. Palma's nightlife is pretty lively at the weekend, and also on weekdays during the summer. But whatever the time of year, it's not hard to find somewhere to have a drink or two.

The nightlife area closest to STP is La Lonja (which literally means fish market), a district packed with stunning buildings and right opposite the fishermen's quay, where you can still see the nets out

tinado a los pescadores, en el que actualmente podemos ver aún las redes secándose al sol y las embarcaciones de pesca profesional tradicionales de Mallorca, las llamadas *barques de bou*. De hecho, justo pegado al mar y junto al lugar destinado a secar las redes encontramos el restaurante café Pesquero (Paseo Marítimo, Moll de la Llonja, s/n.), un elegante local que, si bien no abre hasta muy tarde, nos servirá para cenar y tomar la primera copa mientras contemplamos las *barques de bou*.

Si nos adentramos un poco más en las estrechas y encantadoras calles de la Lonja, llegaremos a un lugar que sin duda merece una visita. El Bar Abaco (San Juan, 1) es un impresionante local ubicado en una antigua casa señorial con una decoración y un ambiente marcadamente mediterráneos y llenos de solera, que nos transportará a otra época. Una impecable carta de cócteles completa el embrujo de este elegante local, en el que nos sentiremos como si fuese un día de fiesta especial en una conmemoración a la que hemos sido invitados.

Si seguimos caminando tierra adentro, paseando por el agradable paseo del Born hasta llegar a la plaza de las Tortugas, al girar a la derecha encontraremos otro local que merece una parada. El Gibson Bar (plaça del Mercat, 18) siempre es una apuesta segura y tanto en su acogedor interior como en su agradable terraza podremos tomarnos una copa y disfrutar del ambiente. En la

drying in the sun and Mallorca's traditional fishing boats known as *barques de bou*. Overlooking this quay is Pesquero (Paseo Marítimo, Moll de la Llonja, s/n.), an elegant bar-restaurant that's a great choice for dinner or the first drinks of the night.

Heading further into the narrow streets of La Lonja will take you to a staple of Palma after dark. Abaco (San Juan, 1) is a stunning bar housed in a former manor house with a distinctly Mediterranean atmosphere and décor, ideal for transporting you back to another era. An outstanding cocktail list is yet another plus for this wonderful venue that makes you feel like a VIP guest at a private event. If you then head up the majestic boulevard known as El Born and turn right at the so-called Plaza de las Tortugas (look for the turtle statues!), you'll get to another must-visit bar. Gibson (Plaça del Mercat, 18) is always a great choice, whether you decide to have a drink inside or out on the buzzing terrace while soaking up the vibrant atmosphere. There are other equally recommended bars in this plaza, where you could quite easily while away the whole evening. Nearby, just opposite the stunning modernist Grand Hotel building, is another classic: Weyler Cocktail Bar (Plaza Weyler, 1), a



WHERE THE FUN STARTS

NAUTI PARTS
SALES | SERVICE | RENTALS

NAUTI-PARTS.COM | NAUTIPARTS@YAHOO.COM

OFFICIAL DEALER

SEADOO

SHOP PORTALUS | CALL: +34 971 67 77 30
C./ BENITO FEIJOO 2, LOCAL 5-6, PORTALS NOUS, CALVIA

SHOP PORT ADRIANO | CALL: +34 971 23 74 82
LOCAL C 2, 1 URBANIZACIÓN EL TORO, CALVIA

JET SKI CENTRE | CALL: +34 971 69 66 44
C/ ALICANTE NAVE 15A, SON BUGADELLES, SANTA PONSA

misma plaza del Gibson hay otros bares igualmente recomendables, generando una animada zona en la que si nos descuidamos se nos puede pasar volando la noche. Muy cerca, frente al precioso edificio modernista del Gran Hotel encontramos otro clásico: el Weyler Cocktail Bar (Plaza Weyler, 1), un elegante local con una cuidada carta de cócteles y una encantadora terraza.

Otra de las zonas que vale mucho la pena explorar es el Paseo Mallorca, repleto de restaurantes e interesantes bares de copas. Uno de los más destacados es el Ginbo Gin & Cocktail Bar (Paseo Mallorca, 14A), un popular local en el que la excelencia coctelera es marca de la casa. Especializado en gin tonics con más de 100 tipos diferentes de ginebras, cuenta con una amplia carta de coctelería artesanal que le ha valido recientemente el prestigioso galardón a la Mejor Carta de Coctelería de España en los premios internacionales FIBAR2016, considerados las estrellas Michelin de la coctelería.

En la misma calle y del mismo propietario, el Chapeau 1987 Classic Cocktails & Whisky Bar es un acogedor bar de corte clásico en el que el producto estrella es el whisky, con una exquisita selección internacional. Cuenta con el mejor hielo de la ciudad, que como es sabido es uno de los ingredientes más importantes

stylish bar with a great cocktail list and a lovely terrace.

Another area well worth exploring is Paseo Mallorca, bursting with restaurants and very cool bars. One particular highlight is Ginbo (Paseo Mallorca, 14A), a very popular bar where mixology takes centre stage. Specialising in G&T with over 100 different types of gins, it also boasts an amazing cocktail list that recently earned it the prestigious accolade of Best Cocktail Menu in Spain at the FIBAR2016 Awards, considered the Michelin stars of mixology. On the same street and run by the same owner, the über-cool Chapeau 1987 is a classy yet cosy bar where the star product is whisky, with an exquisite international selection. It has the best ice in the city, which as you'll know is a key ingredient to any long drink. It's made on site using a Japanese technique and then hand-carved by the expert bartenders to ensure maximum excellence in each and every drink.

Another buzzing area is Santa Catalina, on the way back towards the Paseo Marítimo, where it's definitely worth stopping off for a drink



en el resultado final de un trago. Se elabora artesanalmente con una técnica japonesa y es tallado a mano por sus expertos bartenders para garantizar la máxima excelencia en la copa. Otra zona interesante es Santa Catalina, volviendo hacia el Paseo Marítimo, donde vale la pena pararse en alguno de los numerosos locales de las calles Sant Magí o Fàbrica, o bien entrar en alguna discoteca como Sabotage, Kaelum o la Sala Luna.

De vuelta a STP tras completar la ruta sugerida en este artículo, los más trasnochadores no pueden irse a la cama sin darse una vuelta por el animado Paseo Marítimo, repleto de bares y discotecas de todo tipo y en plena ebullición en verano. Destaca en esta zona el Shamrock (Av. Gabriel Roca, 3), un amplio y ameno pub irlandés que ofrece música en directo prácticamente cada día, además de retransmisiones deportivas y servicio de restaurante. Justo al lado, el Three Lions Pub también tiene música en vivo y un ambiente muy divertido. Finalmente, los que sigan con ganas de fiesta después de esto, pueden ir a alguna de las amenas discotecas de la zona para bailar hasta el amanecer, como Tito's o Pachá.

Otra de las zonas que vale mucho la pena explorar es el Paseo Mallorca, repleto de restaurantes e interesantes bares de copas. Uno de los más destacados es el Ginbo Gin & Cocktail Bar. / Another area well worth exploring is Paseo Mallorca, bursting with restaurants and very cool bars. One particular highlight is Ginbo Gin & Cocktail Bar.

at one of the countless bars on Sant Magí or Fàbrica, or even heading to a club such as Sabotage, Kaelum or Sala Luna.

After following the route suggested in this article, it'd be a crime not to head along the lively Paseo Marítimo to pay a visit to the many bars and clubs overlooking the water. There's something for everyone here, and it gets full to bursting in the summer. Highlights are Shamrock (Av. Gabriel Roca, 3), a spacious and buzzing Irish pub with live music most days, as well as sports broadcasts and a restaurant service. Next door, the Three Lions Pub also has live music and a vibrant atmosphere. And finally, for anyone still in a party mood after all this, the fiesta keeps going until dawn at clubs like Tito's and Pacha.



EL MEJOR AMARRE, EN LAS MEJORES MANOS
AT THE BEST MOORING, IN THE BEST HANDS



BE ONE OF US
www.group-ipm.com

www.portdemallorca.com  
t. +34 971 289 693 repcion@portdemallorca.com

Índice de anunciantes List of advertisers	
Astilleros de Mallorca	3
Barco	69
BM Composites	105
Boening Baleares	115
Cappuccino	99
Claire Matches Photography	105
Deckers Uniforms	43
DNC	119
E3 Systems	69
Estay Electronics	53
Evolution Yachts	23
Ferdi Nautic	111
Grupo Baeza	111
Heinen & Hopman Ibérica	2
Horizon Marine Electronics	19
IBS	27
Jaume Vermell Náutica	59
Jotun	33
Marina Ibiza	45
Marina Palma	121
Marina Port de Mallorca	127
Marine Hydraulic Solutions	Interior Portada
Master Covers	53
Metalnox	13
Nauti-Parts	124
Ocean Refit Yacht Carpentry	109
Palmawatch	115
Pantaenius	117
Pendennis	33
Ports de Baleares	Interior Contraportada
Pure Superyacht Refit Management	1
R.S. Global	Contraportada
Rec Blau	91
Rialto Living	65
Rolling Stock	19
Superyacht Cup	83
Suyt - Crew Accommodation	117
Tecnocraft	91
Yacht Center Palma	61

news



EDITORIA
Susan Farren Crowther

COLABORADORES
Bernat Garau
Daniell Berclouw
Roger Horner
Diane Franklin
Katie Handside
Laura Provost

TRADUCCIONES
Futuramos

FOTOGRAFÍA
Claire Matches
Lucas Di Claudio
Archivo MN Consulting
Archivo STP
Gerardo Cañellas
Blue Jazz Club
Ricardo Pinto
Luis Rizo
mariabroz.com
Sam Greenfield / Oracle Team USA
Arnaud Pilpre
Marine Nationale
Melchor Mascaró

EDICIÓN Y PRODUCCIÓN
MN Consulting
Tel. 669 49 64 54
mnconsulting@telefonica.net

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
G. Domenici

MARKETING Y DPTO. COMERCIAL
Susan Farren
Tel. 669 49 64 54
Luis Berga
Tel. 669 81 45 58

IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN
Loyse, S.L. · D.L. PM - 2716/2009



The best
nautical services
in order to
enjoy sailing.



PALMA · ALCUDIA · MAHON · IBIZA · LA SAVINA

Just ready to enjoy while sailing.

We offer all the attentions for your boat: a special location and also the most thorough and professional services related to repairs and maintenance.



Ports de Balears

There is simply no better location
in Palma de Mallorca for companies
catering to Superyachts ...

Global



Tenants in the Global Building include:



Complete Shipyard Services



Marine Technical
Insulation Systems



Refit projects,
Technical support



Superyacht Sail Project + Sale
Boutique Sail Service Loft



Electrical refit, supply
and services



Rigging



Specialist Superyacht
Refit



Global Fleet
Support



Chandlery, Sourcing Team
and Shore Support



Superyacht
Refinishing



Specialist Carbon
Composites



Agents for
Prop Scan

Lloyd's Approved
Welders



Industry Leader offering Special Airfares
for the Maritime Industry



Medical & Travel Safety



Specialists in Superyacht
Hydraulics



New Build-Refit



Composite Rigging Specialists



Your starting point for upholstery,
custom furnishings & carpets



Superyacht Refinishing



JOTUN Performance Coatings, Manufacturing
Paint Systems & Selling Solutions



Design and engineering, utilising
3D design and innovative technologies



Scaffold, Covers &
Fittings

To enquire about rental spaces in the Global Building in STP Shipyard, please contact:
Tel. +34 971 213 305 • info@rsglobal.es • Muelle Viejo, Espigon Exterior, 07012 Palma de Mallorca
www.rsglobal.es